১২৫২

A COM

Difficult V

ROYAI

A LITERAL TRANS
TRANSLATION OF

(Carefu

Registerc

PRINTED A

A. .

Price 8 /

૪૨૬૪

ROYAL READERS No. II.

THE SPIDER કરોળીઓ.

Do you see? તમે જુવોછો?
Spider, s. (સ્પાઇડર) કરોળીઓ.
Picture, s. (પીકચર) ચીત્ર. તસબીર, છબી.
Web, s. (વેબ) જાળુ, પડ
Just, ad. (જસ્ટ) હમણાંજ.
He has got done. (હી હેઝ ગૉટ ડન તેણે પુરૂં કીધુંછે.
Sits, v. i. (સિટ્સ) બેસેછે.
In the very middle, બરોબર મધ્ય ભાગમાં.
Ready, ad. (રેડી) તૈયાર, તત્પર
To pounce. inf. (ટુ પાઉન્સ) તડાપ મારી પકડી લેવું.
Fly, s. (ફ્લાઇ) માખી,
Loves, v. t. (લવ્ઝ) ચાહેછે.
As soon as he begins to live. જેવો તે જન્મેછે તે વોજ.
Every, a. (એવરી) દરેક.
Is born a weaver. જન્મ થીજ વણકર હોયછે.
Weaver, s. (વીવર) વણકર.
Youngest, a. (યંગેસ્ટ) સૌથી નાનો
Knows, v. t (નોઝ) જાણેછે.
Just, ad. (જસ્ટ) બરોબર. તેજ માફક.
Just as well as the oldest. બરોબર સૌથી બુઢામાં બુઢા કરોળીઆની માફક.
Never, ad. (નેવર) કદી નહી.
The spider never has to go to school. કરોળીઆને કદી નિશાળે જવું પડતું નથી.
Task, s. (ટાસ્ક) કામ.
Duck, s. (ડક) બતક.
Can swim, v. i. (કેન સ્વીમ) તરી સકેછે.
As soon as it is hatched (હેચડ) જેવું તે સેવાય છે તેવુંજ; જેવું તે ઇંડાંમાંથી બાહાર નીકળેછે તેવુંજ.

Can build, v. t. (કેનબીલ્ડ) બાંધી શકેછે.
Nest, s. (નેસ્ટ) માળો.
Honey-comb, s. (હનિકોમ્બ) મધપૂડો.
Without any teaching. (ઉવિધાઉટ એની ટીચીંગ) શીખવ્યા વગર.
Creatures, s. (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.
Power, s. (પાવર) શક્તિ.
And that is why. અને તેટલા સારૂં.
Blunder, s. (બ્લંડર) ભુલ, ચુક.
Spinners, s. (સ્પીનર્સ) કાંતનારા.
Could not beat. (કુડ નૉટ બીટ) હરાવી શકે નહીં.
In the work that he does, જે કામ તે કરેછે તેમાં.
The spider is never in hurry. (હરી) કરોળીઓ કદી પણ ઉતાવળ કરતો નથી
Takes care (ટેકસ કેર, સંભાળ લેછે.
To make every thread fast. દરેક દોરો મજબુત કરવાને.
He takes a pride. તે મગરૂર છે.
Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.
In the very best way. સૈાથી સરસ રીતે.
Masons, s. (મેસન્સ) કડીઆ, કારીગર.
Size, s. (સાઈઝ) કદ.
Thimble, s. (થિમ્બલ) અંગુઠી.
The size of a big thimble. એક મોટી અંગુઠીનાં કદના જેટલાં.
To fasten, inf. (ટુ ફાસન). બંધ કરવાને.
Inside, ad. (ઇન્સાઈડ) અંદરથી.
Robber, n. (રૉબર) ચોર.
Can get in, (કેન ગેટ ઈન) અંદર આવી શકે.
Garden spider, s. (ગાર્ડન સ્પાઇડર) વાડીમાં રેહેનારો કરોળીઓ.
Threads, s. (થ્રેડ્સ) દોરા
Let its threads float in the air. પોતાના દોરા હવામાં અધર ઉડતા રાખેછે.

Happen to take hold of. પકડે એવું બની આવે.
Plants, s. (પ્લૅન્ટસ)રોપા.
Branches, s. (બ્રૅન્ચીઝ) . ડાલીઓ. ડાંખલીઓ.
As the roads or bridges રસ્તા અથવા પૂલો તરીકે.
By which. (બાઈ હ્વિચ) જેથી.
It crosses from place to place. તે એક જગ્યાથી બીજી જગાએ જાય છે.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજા-એબ જેવી.
Story, s. (સ્ટોરી) વાત
Saving, p. pr. (સેવીંગ) બચાવતાં.
By this means. (બાઇ ધિસ મીન્સ) આ રીતે, આ સાધનથી.
Stick, s. (સ્ટીક) લાકડી.
Stood. v. i. (સ્ટૂડ) હતી.
Island, s. (આયલંડ) બેટ, ટાપુ.
Midst. pre. (મીડસ્ટ) વચ્ચે અધવચ.
To get off. (ટુ ગેટ ઑફ બાહેર નીકલવાને.

Top, s. (ટૉપ) મથાળે.
And kept still for a while. અને થોડોક વખત શાંત ઉભો રહયો.
He seemed to say to himself. તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ લાગ્યું.
I am in a nice fix now, હવે હું જબરા સપાટામાં આવી ગયો છું.
He soon made up his mind. શું કરવું તે વિષેનો તેણે તરતજ મનમાં ઠરાવ કીધો
To spin, inf. (ટુ સ્પીન)વણવું.
Slid, v. i. (સ્લીડ) સરી ગયો.
Slid along the line. તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો.
Safely, ad. (સેફ્લી) સહી સલામત.
Got safely. (ગૉટ સેફ્લી) સહી સલામત આવી પુગો.
Dry, a. (ડ્રાઇ) સુકી.
To dry land at last. છેવટે સુકી જમીન ઉપર.
Questions, s. (ક્વેસ્ચન્સ) સવાલો.
Syllables, s. (સીલેબલ્સ) સ્વર યુક્ત વર્ણ.

Do you see the spider, તમે કરોળીઆને જુવોછો, in the picture ? છબીમાં ? He has just got his web done, તેણે હમણાંજ પોતાનું પડ પુરૂં કીધુંછે, and અને, there ત્યાં, he sits, તે બેસેછે, in the very middle of it તેના બરાબર મધ્ય ભાગમાં, ready તૈયાર, to pounce upon a fly, માખીને તડાપ મારી પકડી લેવાને The spider loves works કરોળીઆને કામ કરવાને ગમે છે. He, તે, begins to work કામ કરવાનું શરૂં કરે છે, as soon as, જેવા, he begins to live, તે જન્મેછે તેવોજ. Every spider is born a weaver, દરેક કરોળીઓ જન્મથીજ વણનારો હોયછે. Even the youngest spider knows, સૌથી નાનો કરોળીઓ પણ જાણેછે, How to weave his web પોતાનું પડ કેમ વણવું તે just as well, બરાબર as the oldest, બુઢામાં બુઢા કરોળીઆની માફક. The spider કરોળીઆને never has to go to school નિશાળે કદી જવું પડતું નથી to learn his tasks, પોતાનું કામ શીખવાને. So, તેમજ the little duck. બતકનું બચ્ચુ can swim. તરી શકેછે as soon as it is hatched જેવું તે ઇંડાંમાંથી બાહેર નીકળે છે તેવુંજ, And, અને, the little bird can build its nest, પક્ષીનું બચ્ચું પોતાનો માળો બાંધી શકેછે, and, અને, the bee can make the honey-comb, મધમાખી મધપુડો બનાવી શકેછે without any teaching. કોઇના પણ શીખવ્યા વગર God has given these creatures, ઇશ્વરે આ પ્રાણીઓને આપી છે, the power. શક્તિ, to do their work. પોતાનું કામ કરવાની And that is why, અને તેટલા સારૂં, they never make any blunders. તેઓ કોઇપણ જાતની ભૂલો કરતા નથી. Not all, સઘળા નહીં the weavers and spinners

વણકરો અને કાંતનારાઓ in the world, દુનિયામાના, could beat the spider, કરોળીઆને હરાવી શકે in the work, કામમાં that he does, જે તે કરેછે તે. The spider, કરોળીઓ, is never in a hurry, કદી પણ ઉતાવળો થતો નથી. He always takes care, તે હમેશાં સંભાળ લેછે, to make કરવાને, every thread fast. દરેક દોરો મજબુત, He takes a pride, તે મગરૂરી લેછે, in doing his work well, પોતાનું કામ બરોબર કરવામાં, All spiders, સઘળા કરોળીઆને have not the same kind of work to do, એકજ જાતનું કામ કરવાનું હોતુ નથી. But they all પણ તેઓ સઘળાં do it in the very best way, સૌથી સરસ રીતે તે કરેછે. Some spiders. કેટલાક કરોળીઆ, are masons, કડિઆ હોયછે, These build houses, તેઓ ઘરો બાંધેછે, the size of a big thimble, મોટી અંગુઠીના કદના જેટલાં. They make, તેઓ કરેછે, doors, બારણાઓ, to them, તેઓને, which they shut, જે તેઓ બંધ કરેછે, when they go in, તેઓ જ્યારે અંદર જાયછે ત્યારે, It is even said, એટલે સુધી કેહેવાયછે, that કે they are able, તેઓ શક્તિવાનછે, to fasten the door, બારણું બંધ કરવાને, of the house, તે ઘરનું inside, અંદરથી so that જેથી કરીને, no robber can get in, કોઇપણ ચોર અંદર આવી શકે નહી The garden spider, વાડામાં રેહેનારો કરોળીઓ lets its thread float in the air પોતાના દોરા હવામાં ઉડતા રાખેછે, till જ્યાં સુધી they happen to take hold of તેઓ પકડી શકેછે, plants, રોપા, or branches, અથવા ડાંખલીઓ, of trees ઝાડની. It then uses these threads, તે તે વખતે આ દોરાઓ વાપરેછે, as the roads

or bridges, રસ્તા અથવા પુલેા તરીકે, by which, જેથી કરીને, it crosses from place to place, તે એક જગાએથી બીજી જગાએ જાયછે. A strange story is told, એક અજાએબ જેવી વાત કેહેવાયછે of a spider, કરેાળીઆની saving his life by these means, એ ઉપાયથી પેાતાની જીંદગી બચાવી તે વિષે. He was put, તેને મુકયેા હતેા upon the end of a stick, એક લાકડીના છેડા ઉપર which stood, જે હતી, a foot or two. એક બે ફુટ, out of water, પાણીની બાહેર. He was on a little island, તે એક નાના ટાપુ ઉપર હતેા, in the midst, વચ્ચેાવચ of a little sea, એક ન્હાના દરીઆની. what did he do? તેણે શું કીધું? He walked down the stick, તે લાકડીની નીચે ગયેા, to the edge of the water, પાણીની કેાર સુધી. He went round and round it, તેણે તેની આસપાસ ગેાલ ચકરડામાં ફર્યા કીધું; but he could find no way, પણ તે રસ્તેા મેળવી શકયેા નહી, to get off. બાહાર નીકલવાનેા. He then went once more, તે પછી એક વખત ફરીથી ગયેા, to the top of the stick, લાકડીને મથાળે. and અને keep still for a while, થેાડેા વખત સુધી શાંત ઉભેા રહયેા.He seemed to say to himself, તે પેાતાના મનમાં કેહેતેા હેાય એમ જણાયેા, "well, ઠીક, I am in a nice fix now, હું હમણા જબરા સપાટામાં આવી ગયેાછું; what am I to do?" મારે શું કરવું જેાઇએ?" He soon made up his mind તેણે તરતજ શું કરવું તેનેા ઠરાવ કીધેા. For, કારણ કે he at once, તેણે એકદમ, began to spin a long thread, એક લાંબેા દેારેા વણવા માંડયેા. He made fast તેણે બાંધ્યેા one end of it, તેનેા એક છેડેા, to the top of the stick, લાકડાના

મથાળાને, and let the thread float away, અને તે દોરાને ફરતો રાખ્યો, in the wind. પવનમાં till જ્યાં સુધી, it caught a tree. તે એક ઝાડને વળગ્યો, on the shore, કીનારા ઉપરના. He then slid along the line. તે ત્યાર પછી તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો, and got safely to dry land, અને સુકી જમીન ઉપર સહી સલામત આવી પુગો at last, છેવટે.

THE CHILD AND THE BIRD.

છોકરૂં અને પક્ષી.

Clean, a. (ક્લીન) સાફ, સ્વચ્છ.
Cage, s. (કેજ) પાંજરૂં.
Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતાં, ચકચકીત.
Flowers, s. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.
Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજાં.
Ripe, a. (રાઈપ) પાકેલાં.
Cherries, s. (ચેરીઝ) એક જાતના ફળો.
All wet with dew, બધાં દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં
Thanks, (થૅંક્સ) હું તારો ઉપકાર માનુંછું
Maiden, s. (મેડન) કુમારીકા
I dearly love, મને ઘણુંજ ગમેછે.
Clear, a. (ક્લીઅર) સાફ, ખુલ્લી.
Cool, a. (કુલ) ઠંડી
Snug, a. (સ્નગ) છુપો, સગવડ ભરેલો.
Golden, a. (ગોલડન) સોનાનું.
Are buried in snow, બરફમાં દટાઇ ગયેલાંછે, બરફથી ઢંકાઇ ગયેલાં છે.
Stay, v. i. (સ્ટે) સાથે રેહેવું.
Nay, ad. (ને) નહીં
Greener a. (ગ્રીનર) વધારે લીલોત્રીવાલાં.
Warmer, a. (વૉર્મર) વધારે ગરમ.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત ૠતુ.

Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશાલુમાં.
Joyful, a. (જોયફુલ) ખુશી ભરેલું, આનંદકારક.
Song. s. (સૉંગ) ગીત.
Who will guide thee તને રસ્તો કોણ બતાવશે
Foolish one. મુર્ખ પક્ષી.
If you don't stay with me, જોતું મારી સાથે નહિ રેહેશે તો.
I am sure, મારી ખાતરીછે.
Morning air. સવારની હવા.
To drink the sunshine everywhere. બધી જગ્યાની રોશની ભોગવવા માટે.
Pretty. a. (પ્રિટિ) સુંદર.
Winter, s (ઉવિન્ટર) શીયાળો.

Little bird, નાના પક્ષી, little bird નાના પક્ષી come to me! મારી પાસે આવ! I have મારી પાસેછે. a clean cage એક સાફ પાંજરૂ, all ready, બધું તૈયાર for thee તારે માટે; Many bright flowers, ઘણાં સુંદર ફૂલો, I will bring to you, હું તારી પાસે લાવીશ, and fresh, ripe, cherries, અને તાજાં પાકાં ચેરી ફળો all wet with dew, સઘળા દવથી ભીંજાઇ ગયેલાં. Thanks, હું તારો ઉપકાર માનુંછું little maiden, નાની કુમારીકા, for all thy care, તારી સઘળી સંભાળને સારૂં. But, પણ, I dearly love, હું પ્યારથી ચાહુંછું, the clear cool air, સાફ, થંડી હવા; And. અને, my snug little nest, મારો સગવડ ભરેલો નાનો માળો, in the old oak tree, જુના ઓક ઝાડમાં is better, વધારે સારોછે, than golden cage for me, મારે સારૂં સોનના પાંજરા કરતાં. Little bird. નાના પક્ષી, little bird. નાના પક્ષી, where wilt thou go. તું ક્યાં જઇશ, when all the fields જ્યારે સઘળાં ખેતરો are buried in snow, બરફમાં દટાઈ જશે. The ice will cover બરફ ઢાકી નાંખશે. the old oak

tree, જુના ઓકની ઝાડને; Little bird, નાના પક્ષી, little bird. નાના પક્ષી stay with me, મારી સાથે રહે. Nay. નહીં little maiden, નાની કુમારીકા. away I will fly, હું ઉડી જઇશ. to greener fields, વધારે લીલાં ખેતરોમાં and અને, a warmer sky. વધારે ગરમ દેશમાં When spring comes back, જ્યારે વસંત રૂતુ પાછી આવશે with cheerful rain, ખુશનુમાં વરસાદ સહીત. my joyful song, મારૂં ખુશી ભરેલું ગીત, you will hear again, તું ફરીથી સાંભળસે Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી who will guide thee, તને કોણ રસ્તો બતાવશે, over the hills and over the sea? ટેકરીઓ ઉપર અને દરિઆ ઉપર? Foolish one, મુર્ખ પક્ષી come with me to stay, મારી સાથે રેહેવાને આવ; If you don't જો તું નહી આવશે તો I am sure, મારી ખાતરીછે, you will lose your way, તું તારો રસ્તો ખોશે Ah, no, ઓ, નહીં. litle maiden, નાની કુમારીકા, God guides me, ઈશ્વર મને રસ્તો બતાવેછે, over the hills and over the sea, ટેકરીઓ ઉપરનો અને દરીઆ ઉપરનો. He made me free, તેણે મને છુટાપણું બક્ષેલુંછે, as morning air, સહવારની હવાની માફક. to drink the sunshine every where, બધી જગાનો તડકો ભોગવવાને માટે.

THE RABBITS. સસલાં.

Is looking, જુવેછે.
Rabbits. s. (રેબીટસ) સસલાં.
Pretty. a. (પ્રિટિ) સુંદર.
Are feasting, ખાયછે.
Seem, v. i. સીમ, દેખાયછે.

Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યા.
Mouth, s. (માઉથ) મોહોડું.
Edges, s. (એડજીસ) કોરો.
Holes, s. (હોલ્સ) દરો.
Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Safe a. (સેફ) સહી સલામત.
Fear, v. t. (ફીઅર) બીવું. ડરવું.
Catch, v. t. (કેચ) પકડવું.
To feed, inf. (ટુ ફીડ) ખાવાને.
Very close to the ground જમીન ઉપર છેક અડોઅડ અથવા નજદીક.
Amongst the grass. ઘાસમાં.
You can hardly see, તમે કદાચજ જોઇ શકો; તમે ઘણી મુસીબતથી જોઇ શકો.
Gray things, ભુરી ચીજો.
If you clap your hands, જો તમે તાળી પાડો.
Run off. (રન ઑફ) નાસી-જવું.
Lots of little white tails, સંખ્યાબંધ નાની સફેદ પુંછડીઓ.
Bobbing. p. pr. (બૉબીંગ) હીલતી, ઝુલતી.
Pretty sight, સુંદર દેખાવ.
Sea-shore, s (સી-શોર) દ-રીયા કીનારો.
Hundreds and hundreds, સેંકડો.
Quite, a (ક્વાઇટ) તદન.
Streets, s. (સ્ટ્રીટસ) મોહોલા
Perhaps, ad. (પરહૅપ્સ) ક-દાચ
Creatures, s (ક્રીચર્સ) પ્રા-ણું ઓ.
Live together સાથે રહેછે.
Town, s. (ટાઉન) ગોહર.

There is George looking, જ્યૉર્જ જુવે છે. at the rabbits, સસલાં તરફ Let us go and see them too, ચાલો આપણે પણ તેઓને જઇ ને જોઇએ. Ah અરે how pretty કેવાં સુંદર, they are, તેઓછે ? Can they eat anything. તેઓ શું કોઇબી ચીજ ખાઇ શકેછે ? yes Lily, હા, લીલી, you may give them. તમે તેઓને આપો, these geen leaves, આ, લીલાં પાંદડાં. Now, હવે they see

the leaves. તેઓ પાંદડાં જુવે છે. Ah અરે, how they are feasting, તેઓ કેવી ખુશીથી ખાયછે? They seem very hungry, તેઓ ઘણા ભુખ્યા દેખાયછે? Their little mouths, તેઓના ન્હાના મોહોડાં go round and round the edges, કોરની આસપાસ જાયછે of the fresh green leaves તાજાં લીલાં પાંદડાંની, and soon, અને જલદીથી, they will eat them all up, તેઓ તે સઘળાં ખાઇ જશે. wild rabbits, જંગલી સસલાં go into holes. દરમાં જાયછે, which they make જે તેઓ કરેછે;in the ground જમીનમાં, There they are safe ત્યાં તેઓ સલામત રેહેછે and do not fear અને ડરતા નથી either dogs or cats, કુતરા અથવા બીલાડીઓથી; or even men, અથવા માણુસોથી બી, who would like to catch them જેઓને તેઓને પકડવા ગમેછે In the evening, સાંજે, they came out of their holes તેઓ પોતાના દરમાંથી બાહાર આવેછે, to feed in the fields, ખેતરોમાં ખાવાને સારૂં They sit તેઓ બેસે છે, very close to the ground જમીન ઉપર છેક નજદીક, among the grass ઘાસમાં, and you can hardly see, અને તમે કદાચજ જોઇ શકો the little gray things, તે નાની કાબરચીત્રી ચીજો (સસલાં) But if you clap your hands પણ જો તમે તાલી પાડોતો, they will all run off to their holes, તેઓ સઘળા નાહાશીને પોતાના દરમાં જશે, and અને, you may see તમે જોશો lots of little white tails, સંખ્યાબંધ ન્હાની સફેદ પુંછડીઓ bobbing over the fields, ખેતરો ઉપર હાલતી It is a pretty sight. ખુશી ભરેલો દેખાવ થઇ પડેછે, to see wild rabbits running over the fields જંગલી સસલાને ખેતરો ઉપર દોડતાં જોવાનો, On the hills,

ટેકરીઓ ઉપર near the sea-shore, દરીઆના કીનારાની નજદીક, where Lily lives, જ્યાં લીલી રહેછે. there are hundreds and hundreds of them. ત્યાં તેઓ સેંકડોબંધ હોયછે. There is છે, quite a large rabbit town there, ત્યાં ખરેખર સસલાંનું એક મોટું શેહેર. with its streets and houses, તેના મોહોલ્લાં અને ઘરો સહીત, all under the ground. છેક જમીનની અંદર. Lily must go with me. લીલીને મારી સાથે આવવું પડશે some day કોઇ દહાડે and perhaps we shall see અને કદાચ હમે જોઇશું some of the little creatures that live in the rabbit town જે નાના પ્રાણીઓ સસલાંના શેહેરમાં રહેછે તેઓમાંના કેટલાએકને.

THE TWO GOATS. બે બકરાં.

Wild, a. (વાઇલ્ડ) ઉજ્જડ.
Mountin, s. (માઉન્ટન) પાહાડ, પર્વત.
Ledge, s. (લેડજ) ખડકની કોર.
Just over, (જસ્ટ ઓવર લગોલગ ઉપર.
High cliff, (હાઇ ક્લીફ) ઊંચા ટેકરી.
Narrow, a. (નૅરો) સાકડો.
Room, s. (રૂમ) જગ્યા.
To pass each other, એક બાજાની પાસે થઇ ને જવાને

Neither. conj. (નીધર) બેમાંનું એક નહીં.
Nor, conj (નોર) એ પી નહીં
Steep rock. (સ્ટીપ રૉક) ઉભો ખડક.
Rose straight above them. બરોબર તેઓની ઉપર હતા.
A deep dark chasm. (કૅઝમ) એક ઊંડો અંધારો ખા.
Lay below, નીચે હતા.
With great care, ઘણી સંભાળથી.

Laid himself down, પોતે નીચે સુતો.

Pressing as close to the rock as he could, તેનાથી જેટલું બન્યું તેમ ખડક સાથે દબાઇને.

Gently, ad. (જેન્ટલી) હળવેથી, આસ્તેથી.

Stepped over. (સ્ટેપ્ડ ઓવર) ઉપરથી ચાલી ગયો.

Lightly, ad. (લાઇટલી) આસ્તેથી

Bound away. (બાઉંડ અવે) કુદી ગયો.

Lowly place. (લોલી પ્લેસ) નીચી જગા.

Safe and sound, (સેફ ઍન્ડ સાઉન્ડ) સહી સલામત, કંઈ પણ ઈજા વગર.

Free to spring, કુદવાને છુટો.

From rock to rock, એક ખડક ઉપરથી બીજા ઉપર.

To crop, inf. (ટુ ક્રૉપ) ખાવાને.

Valley, s. (વૅલી) ખીણ.

Climbed far up. (ક્લાઇમ્ડ ફાર અપ) છેક ઉંચે ચઢ્યો

Banks, s. (બૅન્ક્સ) કીનારા

Rushing. a. (રર્શીંગ) જોસથી વેહેતું.

Wild rushing stream ઘણા જોસથી વેહેતો ઝરો.

Across, ad. (ઍક્રૉસ) આડું, વચમે.

Each wished to pass over first, દરેક જણે પેહેલાં જવાને ઇચ્છયું.

Moment. s. (મોમેન્ટ) ઘડી, પળ.

Would draw back, (વુડ ડ્રૉ બૅક) પાછો હઠશે.

Would give way, રસ્તો મોકળો કીધો અથવા આપ્યો.

To push and fight. (ટુ પુશ ઍન્ડ ફાઇટ) આચકા આચકી અને મારામારી કરવાને.

Slipped, v. i. (સ્લીપ્ડ) સરી ગયા.

Swift flowing stream, જોશથી વેહેતો ઝરો.

Were lost, (વેર લૉસ્ટ) ડુબી મુવા. ગુમ થઈ ગયા

To yield, inf. (ટુ ઈલ્ડ) સરણ થવું, તાબે થવું.

Right time. જરૂરની વખતે, | આગત્યની વખતે.

In a will mountain, એક ઉજ્જડ પહાડ ઉપર two goats met on a ledge. બે બકરા ખડકની કોર ઉપર મળ્યા. just over a high cliff. ઊંચી ટેકરીની બરોબર ઉપર The ledge was so narrow, ખડકની કોર એટલીતો સાંકડી હતી that કે there was neither room for them to pass each other, એક બીજો આગળથી થઇને જવાને માટે તેઓને જગ્યા મળે એમ ન હતું, nor to turn round and go back, અથવા તો પાછા ફરીને પાછું જવાય એમ પણ ન હતું A steep rock rose straight above them, એક ઉભો ખડક બરોબર તેઓની ઉપર હતો a deep dark chasm lay below, એક ઊંડો અંધારો ખો નીચે હતો What do you think the two goats did? તે બે બકરાએ શું કીધું તે વિષે તમે શું ધારોછો? One of them તેઓ માહેલો એક with great care, ઘણી સંભાળથી laid himself down નીચે સુતો on the narrow ledge ખડકની સાંકડી કોર ઉપર, pressing as close to the rock as he could, જેમ તેનાથી બન્યુ તેમ ખડક સાથે દબાઇને, Then ત્યાર પછી the other goat, બીજો બકરો gently and softly, ધીમેથી અને નરમાસથી stepped over his friend, પોતાના મિત્ર ઉપરથી ચાલી ગયો till જ્યાં સુધી safely past him તેની આગળથી સલામત રીતે પસાર થઇને he could lightly bound away, તે આસ્તેથી કુદીને જઇ શક્યો The goat that had laid down જે બકરો સુતો હતો તે then drew himself up પછી ઉઠ્યો from his lowly place પોતાની નીચી જગ્યા પરથી safe and sound, ખડો સલામત free છુટો to spring again from rock to rock ફરીથી એક ખડકથી બીજા ખડક ઉપર કુદવાને and

crop the sweet grass અને મીઠું ઘાસ કરડી ખાવાને on the hills ટેકરીઓ ઉપરનું Two other goats બીજા બે બકરાઓ had left the valley, ખીણ છોડી હતી and climbed far up the mountain અને પહાડ ઉપર છેક ઊંચે ચઢ્યા હતા. At length છેવટે They met on the banks તેઓ કીનારા ઉપર મળ્યા of a wild rushing stream, ઘણા જોસથી વેહેતાં પાણીના ઝરાના. A tree had fallen across the stream, એક ઝાડ તે ઝરા ઉપર આડું પડેલું હતું and formed a bridge અને એક પુલ કીધો હતો from the one side to the other એક બાજુએથી બીજી બાજુ સુધી The goat's looked at each other તે બકરાઓએ એક બીજા તરફ જોયું and અને each wished to pass over first દરેક જણે પેહેલાં જવાં ઇચ્છયું, They stood for a moment તેઓ એક પળ સુધી ઉભા રહયાં with one foot on the tree તે ઝાડ ઉપર એક પગ મુકીને each thinking that દરેક જણુ એવું વિચારીને કે the other would draw back. બીજો પાછો હટશે But પણ, neither of them would give way, તેઓમાંના એકે પણ રસ્તો આપ્યો નહી and they met at last, અને છેવટે તેઓ મળ્યા on the middle of the narrow bridge એક સાંકડાં પુલના મધ્ય ભાગ ઉપર They then began to push and fight with their horns, તેઓ ત્યાર પછી પોતાના સીંગડાથી આચકા આચકી તથા મારામારી કરવા લાગા till જ્યાં સુધી at last છેલ્લે સરવાળે their feet slipped તેઓના પગ સરી ગયા and both the goats fell, અને બેઉ બકરા પડ્યા into the swift flowing stream, જોસથી વેહેતી નદીમાં and were lost in the waters અને પાણીમાં ડુબી મુઆ. Both might have

been saved. એક બચ્યાં હોત if either of them જો તેઓમાંના એકેમી had known how to yield at the right time જરૂરની વખતે શરણ થઇ જવું તે જાણ્યું હતે તો.

EARLY RISING વહેલાં ઉઠવાની (ટેવ.)

Get up (ગેટ અપ) ઉઠો
Little sister, ન્હાની બેહેન.
To welcome, inf. (ટુ વેલકમ) ખુશીથી આવકાર આપવાને, મુબારકબાદી આપવાને.
Light. s (લાઇટ) સૂરજની રોશની.
Buds, s. (બડઝ) કળીઓ.
Are opening ખીલેછે, ફુટેછે.
Shake, v. t. (શેક) હાલવો.
But a branch, એક પણ ડાંખળી.
Shower, s. (શાવર) ઝાપટું.
Lambs, s. (લેમ્બઝ) મેંઢાના બચ્ચાં.
Are skipping, (આર સ્કીપિંગ) કુદેછે.
As they please જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ.
Rings. s. (રીંગઝ) કુંડાળાં, પાણીમાં થતાં ચકરડાં.
Merrily, ad. (મેરીલી) ખુશીથી.
Are swimming, (આર સ્વિમિંગ) તરેછે.
I dare say, (આઇ ડેર સે) હું હીંમતથી કહુંછું.
Has been long on the wing. લાંબો વખત થયો ઉડવા માંડ્યુંછે.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ
Idles, v. i (આઇડલ્સ) આલસાઇ કરેછે.
Labours, v. i. (લેબર્સ) મેહેનત કરે છે.
Wise a. (વાઇઝ) ડાહ્યા.
Insect, s. (ઇનસેક્ટ) જીવ જંતુ.
Lark, s. (લાર્ક) ચંડોળ પક્ષી,
Is singing. ગાયછે.
Gaily. ad (ગેલી) ખુશીથી.
Rejoices. v.i (રીજૉઇસીસ) ખુશી થાયછે.

Glad, a. (ગ્લૅડ) ખુશનુમાં,
Lazy, a. (લેઝી) આળસુ.
Sad, a. (સૅડ) દલગીર.
Day light, s. (ડેલાઇટ) સુર્યની રોશની, તડકો.
Work, v. i.(ઉવર્ક)કામ કરવું.
Bee, s. (બી) મધમાખ.

Get up, ઉઠ, little sister, નાની બેહેન; the morning is bright સહવાર રોશની વાળીછે (એટલે દહાડો ઉગ્યોછે) and the birds are all singing અને સઘળાં પક્ષીઓ ગાયછે to welcome the light, રોશનીને મુબારકબાદી આપવાને The buds are all opening કળીઓ સઘળા ખીલેછે; the dew is on the flower ફુલ ઉપર દવછે; If you shake but a branch જો તમે એક પણ ડાંખલી હીલવોતો see જુવો there falls quite a shower, એક આખું ઝાપટું ટુટી પડેછે By the side of their mothers તેઓની માની પાસે, look, જુવો, under the trees ઝાડની તળે; How the young lambs are skipping about કેવાં મેંઢાના બચ્ચાં આસપાસ કુદેછે, as they please, તેઓની ખુશી પડે તેમ; And by all those rings on the water, અને પાણી ઉપરના આ સઘળા કુંડાલાંઓથી I know, મને માલમ પડેછે. The fishes are merrily swimming below, માછલીઓ ખુશીથી નીચે તરેછે The bee, મધમાખે I dare say, હું હીમતથી કહુંછું has been long on the wing લાંબો વખત થયો ઉડવા માંડયુંછે, to get honey મધ મેળવવાને from every flower of spring, વસંત રૂતુના હરેક ફુલમાંથી; For the bee never idles કારણકે મધમાખ કદી પણ આળસાઇ કરતી નથી, but પણ labours all day આખો દહાડો મેહેનત કરેછે, Thinking વિચારીને (wise little insect દાહયું નાનું જાનવર) work better than

play રમવાના કરતાં કામ કરવું વધારે સારૂં છે. The lark is singing gaily ચંડોળ પક્ષી ખુશીથી ગાયછે, it loves the bright sun તે રોશનીવાલા સૂર્યને ચાહેછે and rejoices. અને ખુશી થાયછે. that now the gay spring has begun. કે હવે આનંદકારક વસંત રૂતુ શરૂ થઇછે For the spring is so cheerful, કારણકે વસંત રૂતુ એટલીતો આનંદકારક છે કે I think it would be wrong, હું ધારૂંછું કે તે ખોટું થશે If we did not feel happy આપણે ખુશી નહીં થઈએ તો, to hear the lark's song, ચંડોળ પક્ષીનુ ગાયન સાંભળવાને. Get up. ઉઠ. for કારણકે when all things જ્યારે સઘળી ચીજો are merry and glad, ખુશી ભરેલી અને આનંદીછે, good children સારાં છોકરાંઓએ should never be lazy or sad કદી પણ આળસુ અથવા ઉદાસ થવું નહી જોઈએ, For God gives us day-light કારણકે ઇશ્વર આપણને સુરજની રોશની આપેછે dear sister પ્યારી બેહેન, that we, તેથી કરીને આપણે may rejoice like the lark ચંડોળ પક્ષીની માફક ખુશી થઈએ and અને may work like the bee મધમાખની માફક કામ કરીએ.

BEES. મધમાખો.

Look at v. i. (લૂક ઍટ) જુવો, જો.
Shakes, v. t. (શેકસ) હલાવેછે.
It is off. તે ઉડી ગઈછે.
Is working. (ઇઝ ઉવર્કીંગ) કામ કરેછે.
Again, ad. (અગેન) ફરીથી.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.
Rest, v. t. (રેસ્ટ) આરામ લેવો.
Minute, a. (મિનિટ) પળ

A geat deal of work ઘણું કામ.

Haste, s. (હેસ્ટ) ઉતાવળ.

To get it done, તે પુરૂં કરવાને.

End, s. (ઍન્ડ) છેડો અંત.

Garden, s. (ગારડન) વાડી, બાગ.

Straw houses, (સ્ટ્રૉ હાઉસીસ) ઘાસનાં ઘરો.

Windows, s. (વિન્ડોઝ) બારીઓ.

Hives, s. (હાઈવ્ઝ) મધમાખીના પુડા.

Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંતરૂતુ.

Comes, v. i. (કમસ) બેસેછે, શરૂ થાયછે.

Flowers begin to bloom ફુલો ખીલવા માંડેછે.

Very early, (વેરીઅરલી) ઘણીજ વેહેલી.

Gather, v. t. (ગૅધર) એકઠું કરે છે.

Sweet juice, (સ્વીટ જુસ) મીઠો રસ.

Tongue, s. (ટંગ) જીભ.

Thrusts, v. t. (થ્રસ્ટસ) ખોસેછે.

To suck up, (ટુસકઅપ) ચુસી લેવાને.

Make it into honey, તેનું મધ બનાવેછે.

Sets out, (સેટસ આઉટ) બાહેર નીકળેછે.

To look for, શોધવાને, ખોળવાને.

It does not visit, તે આગળ જતી નથી.

Only the flowers near at hand, માત્ર નજદીકનાંજ ફુલો.

When the shower of rain comes on, જ્યારે વરસાદનું ઝાપટુ પડેછે ત્યારે.

Takes shelter, (ટેકસ શેલ્ટર) આશરો લેછે.

Wall, s. (વૉલ) દીવાલ.

Peeps out again, પાછો બાહાર નીકળેછે.

Mounts up, (માઉન્ટસ અપ) ઊંચે ચઢેછે.

Swiftly, ad. (સ્વિફ્ટલી) ઝડપથી.

A kind of golden dust, એક જાતની સોનાની રજધુળ.

Hind, a. (હાઇન્ડ) પાછલા.
They use it, તેઓ તેને વાપરેછે.
As food, ખોરાક તરીકે.
Wax, s. (વૅક્સ) મીણ
Build, v. t. (બીલ્ડ) બાંધેછે
Cells, s. (સેલ્સ) ઘરો, બાકાં.
Shape. s. (શેપ) આકાર.
Same, s, (સેમ) એકજ.
Nicely fitted together, સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં.
Waxen cells, મીણના બનાવેલાં ઘર,
Besides, pre. (બીસાઇડઝ) સીવાય.
Snail, s. (સ્નેલ) ગોકલ ગાય.
Crawled, v. i. (ક્રૉલ્ડ) પેટે ચાલીને આવી.
Crowded, v. i. (ક્રાઉડેડ) ભેગી થઇ.
Wonder, s. (વન્ડર) અજાએબી.
Could not make out, સમજી શકયા નહીં.
Lady, s. (લેડી) શેઠાણી, બાઇ
House, s. (હાઉસ) કોટલું, ઘર.
Lady with the house on her back, પીઠ ઉપર કોટલાંવાળી બાઈ (એટલે ગોકળગાય.)
Tried, v. t. (ટ્રાઇડ) યત્ન કીધો.
To turn out, બાહાર કાઢવાને.
Vain, ad. (વેન) ફોગટ.
They could not get her to go out of the hive, તેઓ તેને મધપૂડામાંથી બાહાર કાઢી શકયા નહીં.
They fell upon another plan, તેઓએ બીજી કળા કીધી.
Sealed up, v. t. (સીલ્ડ અપ) પુરી નાંખી.
Edges, s. (ઍજીસ) કોરો.
Shell, s. (શેલ) કોટલું, શીપ.
Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુત
Bottom, s. (બૉટમ) તળીયું.
Did not trouble any more, વધારે મેહેનત આપી નહી.
Trouble, v. t. (ટ્રબલ) મેહેનત આપવી.
Failed, v. i. (ફેલ્ડ) નીષ્ફળ થઇ.

Look at જુવો that bee પેલી મધમાખને on the flower, ફુલપર. See જો, how it shakes its wings, તે પોતાની પાંખો કેવી હીલવેછે, and અને works with its little feet પોતાના નાંનાં પગોથી કામ કરેછે. Ah! આહા! it is off to another flower તે બીજા ફુલ પર ઉડી ગઇછે. It is working again તે ફરીથી કામ કરે છે Now it is off to another, હવે તે બીજાં ઉપર ઉડી ગઇ છે? How busy it is તે કેવી ઉદ્યોગીછે! It does not rest a minute in one place તે એક જગ્યા ઉપર એક પળ પણ વિસામો લેતી નથી. It seems to have a great deal of work to do તેને ઘણું કામ કરવાનું હોય એમ માલમ પડેછે. and to be in haste to get it done અને તે ઝડપથી પુરૂં કરવાનું હોય. Now let us go to the other end of the garden, હવે ચાલો આપણે બાગના બીજા છેડા તરફ જઇએ Do you see તમે જુવોછો those little straw houses પેલાં ઘાસનાં નાના ઘરો which have no windows જેને બારીઓ નથી and અને only a very small door માત્ર એક ઘણું નાનું બારણું છે? They are the houses એ ઘરો છે in which જેમાં the bees live મધમાખો રહેછે and are called hives અને મધપુડા કેહેવાયછે A great many bees ઘણી મધમાખો live in each hive દરેક મધપુડામાં રહેછે, See જુવો how many are going in કેટલી બધી અંદર જાયછે! When spring comes જ્યારે વસંત ઋતુ આવે છે. and the flowers begin to bloom અને ફુલો ખીલવા માંડેછે, the bees comes out of the hives મધમાખો મધપુડામાંથી બાહેર આવેછે very early in the morning સહવારમાં ઘણી વેહેલી They fly away તેઓ ઉડે and gather

અને એકઠો કરેછે the sweet juice મીઠો રસ out of the flowers ફુલોમાંથી The bee has a long tongue મધમાખને લાંબી જીભ હોયછે which it thrusts into the flower, જે તે ફુલમાં ખોસેછે to suck up the juice રસ ચુસી લેવાને Then it carries the juice ત્યાર પછી તે રસ લઈ જાયછે to the hive મધપુડામાં and makes it into honey, અને તેનું મધ બનાવેછે.

When a bee sets out in the morning જ્યારે મધમાખ સવારે બાહેર નીકળેછે, to look for honey મધની શોધ કરવાને, it does not visit only the flowers ત્યારે ફુલો આગળ જતી નથી એટલુંજ નહી, near at hand, નજદીકના. It goes તે જાયછે very often ઘણી વખત more than a mile એક માઇલ કરતાં વધારે (દુર) from its hive પોતાના મધપુડાથી but it never loses its way, પણ તે કદી પણ પોતાનો રસ્તો ભુલતી નથી. When a shower of rain comes જ્યારે વરસાદનું ઝાપટું આવેછે, it takes shelter in some little hole, ત્યારે કોઇ નાના બાકાંમાં ભરાઇ જાયછે in a wall દીવાલ માહેલા or perhaps among the leaves of a tree અથવા કદાચ ઝાડના પાંદડાંમાં or inside a large flower અથવા એક મોટાં ફુલમાં When the sun peeps out again જ્યારે સુરજ ફરીથી બાહેર નીકળેછે, it mounts up into the air, ત્યારે તે હવામાં ઊંચે જાયછે and flies swiftly home, અને ઝડપથી ઉડીને ઘેર જાયછે Bees gather not only honey મધમાખ માત્ર મધ એકઠું કરેછે એટલુંજ નહીં but also a kind of golden dust, પણ એક જાતની સોનાના જેવી ધુળ, from the inside of flowers ફુલોના અંદરના ભાગમાંથી. This dust આ ધુળ they carry home on

their hind legs, પોતાના પાછલા પગોપર તેઓ ઘેર લઇ જાયછે They use it તેઓ તે વાપરેછે to make bee-bread, મધમાખની રોટલી બનાવવાને in the hive મધપુડામાં as food ખોરાક તરીકે for the young bees નાની મધમાંખોના. This dust આ ધુળને they also use to make wax તેઓ મીણ બનાવવાને વાપરેછે; and with the wax અને મીણથી કરીને they build a great many little cells તેઓ ઘણા નાના ઘરો બાંધે છે, all of the same shape, સઘળા એકજ આકારના, and all nicely fitted together અને સઘળાં સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં They fill those cells તેઓ આ ઘરો ભરેછે with the sweet honey મીઠાં મધથી.The little waxen cells નાનાં મીણના ઘરો filled with honey મધથી ભરેલાં are called the honey comb, મધપુડો કેહેવાય છે. One day, એક દહાડે a snail crawled એક ગોકળગાય પેટે ચાલીને આવી into a bee-hive એક મધપુડામાં The bees soon crowded about her મધમાખો જલદીથી તેની આસપાસ ભેગી થઇ in great wonder ઘણી અજાએબીમાં They could not make out તેઓ સમજી શકી નહીં what the lady with the house on her back could want, કોટલાંવાળી ગોકળગાય બાઇ ને શું જોઇતું હશે. As she was very much in the way, તે ઘણી આડે આવ્યા કરતી હતી તેથી creeping પેટે ચાલીને along the street of their busy litte town તેઓના નાના ઉદ્યોગી શેહેરના મોહોલ્લામાં, they tried to turn her out તેઓએ તેને બાહેર કાઢવાની યુક્તિ કીધી. But it was all in vain પણ તે સઘળું ફોકટ ગયું. They could not get her to go out of the hive તેઓ તેને મધપુડાની બાહાર કાઢી

શકી નહીં At last they fell upon another plan છેવટે તેઓએ બીજી કળા કીધી. They sealed up all the edges તેઓએ સઘળી કોર પુરી નાંખી of her shell તેણીના કોટલાની with wax મીણથી and so fixed it firmly to the bottom અને તેને તળીઆ સાથે ઘણીજ મજબુતાઇથી ચોંટાડી દીધી of the hive મધપુડાના. The poor snail could not move બાપડી ગોકળ ગાય ચાલી શકી નહી. She soon died તે જલદીથી મરી ગઇ and did not trouble them any more અને તેઓને વધારે વાર મેહેનત આપી નહીં.

THE BEE. મધમાખ.

Love, v. t. (લવ) ચાહુંછું.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.
To watch, inf. (ટુ ઉવૉચ) તપાસવાને.
They linger not, (લીંગર) તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી.
Alive, a. (અલાઇવ) સજીવન, ચાલાક.
Skill, s. (સ્કીલ) ચાલાકી, ચતુરાઇ.
Will, s. (ઉવિલ)મરજી, ઈચ્છા
Attend to their work. પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપેછે.
Is shaped, v. t. (ઈઝ શેપ્ડ) આકાર કીધેલોછે.
Can mend, v. t. (કૅન મૅન્ડ) સુધારી શકે.
Now in, now out, they move, એક વખતે તેઓ અંદર જાયછે એક વખતે તેઓ બાહેર આવેછે.
All in true order, સઘળા એકજ સરખી રીતે.
Amid summer heat ઉનાળાની ગરમીમાં.
While it may, જ્યારે પોતાથી બનેછે ત્યારે.
Tiny, a. (ટિની) નાનાં, જીણા.

Tiny drops, (ટિની ડ્રૉપ્સ) ઝીણાં ઝીણાં ટીપાં.
Never stops, થોભતી નથી.
To waste, inf. (ટુ ઉવેસ્ટ) ગુમાવવું.
Play, s. (પ્લે) રમત.
Hum, s (હુમ) ગણુ ગણુતો અવાજ.
Store, s. (સ્ટોર) કોઠાર, ભંડાર.
A little more, થોડુંક વધારે
Adds, v. i. (ઍડઝ) ઉમેરેછે, વધારેછે.
Apply, v. t. (ઍપ્લાઇ) લગાડવું, (ધ્યાન) આપવું.
Should I my heart apply, મારે મારૂં દીલ લગાડવું જોઈએ.
To mind my proper work, મારા કામ ઉપર બરોબર લક્ષ આપવાને.
I should look for some sweet, મારે કાંઇ મીઠી ચીજ શોધવી જોઇએ.

I love to see, હું જોવાને ચાહું છું the busy bee, ઉદ્યોગી મધમાખને, I love મને ગમેછે to watch the hive મધપુડો તપાસવા. When the sun is hot જ્યારે સૂરજનો સખત તડકો પડેછે ત્યારે, they linger not તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી, It makes them all alive તે તેઓને ચાલાક બનાવેછે (સૂરજના તડકાથી તેઓને કામ કરવાની હોંશીઆરી આવે છે.)

God gave them skill, ઈશ્વરે તેઓને હોંશીઆરી બક્ષી છે, and with good will, અને ખરી મરજીથી. They to their work attend. તેઓ પોતાના કામ ઉપર લક્ષ આપે છે. Each little cell is shaped so well દરેક નાનાં બાકાને એવોતો આકાર આપેલો છે, That none their work can mend કે કોઇ તેઓના કામને સુધારી શકે નહીં. Now in, now out, they move about ઘડીકમાં અંદર અને ઘડીકમાં બાહાર તેઓ આસપાસ ફરે છે, yet all in true order, તોપણ સઘળા એકજ રીતે; Each seems to know

both દરેકજણુ બેઉ જાણુતા હોય એમ જણાયછે where to go કયાં જવું તે And what it has to do અને તેને શું કરવુંછે તે Amid summer's heat હુનાળાની ગરમીમાં the honey sweet it gathers તે મીઠું મધ એકઠું કરેછે, While it may જે વખતે તે એકઠું કરી શકેછે, In tiny drops ઝીણા ઝીણા ટીપામાં and never stops અને કદી પણ થોભતી નથી to waste it time in play પોતાનો વખત રમતમાં ગુમાવવાને I hear it come હું તેને આવતી સાંભળુંછું. I know its hum હું તેનો ગણુગણુનો અવાજ ઓળખુંછું. It flies from flower to flower તે એક ફુલપરથી બીજા ફુલ પર ઉડતી ફરેછે, And to its store a little more અને થોડુંક વધારે પોતાના કોઠારમાં, It adds each day and hour તે દરેક દહાડે અને કલાકે ઉમેરે છે. Just so તેજ રીતે should my heart apply મારે મારૂં દીલ લગાડવું જોઇએ, My proper work to mind મારા કામ ઉપર બરોબર ધ્યાન આપવાને Look for some sweet in all I meet જે સઘળું મને મળે તેમાંથી મારે કાંઇ પણ મીઠી ચીજ શોધવી જોઇએ, and store up all I find, અને જે સઘળું મને મળે તે એકઠું કરવુ જોઇએ.

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રૉવર્બ્ઝ) કેહેવતો.

Want, v. t. (ઉવૉન્ટ) ગરજ પડવી.

Waste not, want not, (ઉવેસ્ટ નૉટ ઉવૉન્ટ નૉટ) કાંઇ ગુમાવતો ના, કે તેની ગરજ પડે નહીં.

Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.

A stitch in time saves nine. વખતસર મારેલો ટાંકો નવ ટાંકાની ગરજ સારેછે.

THE SWAN. રાજહંસ.

Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.
Swan, s. (સ્વાન) રાજહંસ.
Gentle, a. (જિન્ટલ) ગરીબ, નરમ.
Likes, v. t. (લાઈક્સ) ગમેછે, ચાહેછે.
Streams, s. (સ્ત્રીમ્સ) નાળાં, ઝરા.
Ponds, s.(પૉન્ડઝ) તળાવા.
Gray, a. (ગ્રે) કાબર ચીત્રા.
Full grown, a. (ફુલ ગ્રોન) પુખ્ત ઉમરે આવેલું
It is as white as snow, તે બરફ જેવું સફેદ હોયછે.
Graceful, a.(ગ્રેસ્ફુલ) ઓબીતું, દબદબા ભરેલું.
Sails, v. i. (સેલ્સ) ચાલેછે, જાયછે.
Bushes,s (બુશીઝ) ઝાડીઓ.
Rushes, s. (રશીઝ) ભીની જગામાં થતાં રેાપા.
Young ones, s. (યંગવન્સ) બચ્ચાં.
They need no school. તેઓને નિશાળે જવાની જરૂર પડતી નથી.
They need no teaching, તેઓને કાંઇ શીખવવું પડતું નથી.
Web-feet, s. (વેબફીટ) ચામડીથી જોડાઇ ગયેલાં પગ
Number,s. (નમ્બર) સંખ્યા.
Chickens. s. (ચીકન્સ) પીલાં ગરઘીનાં બચ્ચાં.
Sparrows, s. (સ્પૅરોઝ) ચલીઆં.
Neck, s. (નેક) ગરદન.
By means of it, એની ગદદથી, એવડે.
Can reach its food, ખેારાક આગળ પોંહોંચી શકેછે.
Diving, p. pr. (ડાઇવિંગ) ડુબકી મારતાં.
Feeds on, (ફીડ્ઝ ઑન) ગુજરાે કરેછે, ખાયછે.
Seeds, s. (સીડઝ) બીઆં.
Roots, s. (રૂટસ) મૂળીઆં.
Water-plants, s. પાણીમાં ઉગતા રેાપા.
Colour, s. (કલર) રંગ.
Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.

The tame swan પાળેલું હંસ is a very gentle bird, ઘણું ગરીબ પક્ષી હોય છે. It likes to swim તેને તરવા ગમેછે on streams, and ponds નાળાં અને તળાવો ઉપર When it is young જ્યારે તે જુવાન હોયછે, and not at all pretty bird, અને કાંઇજ સુંદર પક્ષી હોતું નથી, but when it is full grown, પણ જ્યારે તે મોટું થયેલું હોયછે ત્યારે it is as white as snow, તે બરફના જેવું સફેદ હોયછે Look at the swan in the picture ચીત્રમાંનું રાજહંસ જુવો. See how graceful it is જુવો કેવું ખુબસુરત તે છે as it sails along જ્યારે તે તરતું આગળ જાયછે ત્યારે Among the bushes and high grass ઝાડીઓ અને ઉંચા ઘાસમાં near the water પાણીની નજદીક the swan builds its nest રાજહંસ પોતાનો માળો બાંધેછે. It is made of dry sticks or rushes તે સુકી લાકડી અથવા ભીની જગામાં થતાં રોપાનો બનાવેલો હોયછે and is placed on the ground અને જમીન ઉપર મુકવામાં આવેછે Here the swan lays its eggs, અહિંઆં રાજહંસ પોતાના ઇંડાં મુકેછે As soon as the young ones are hatched જેવાં નાના બચ્ચાં ઇંડાંમાંથી બાહેર નીકલેછે ત્યારે away the little creatures runs to the water તરતજ તે નાના પ્રાણીઓ પાણીમાં દોડી જાયછે They need no school and teaching તેઓને નિશાળે જવાની અને શીખવાની ગરજ પડતી નથી for God has made them so કારણકે ઈશ્વરે તેને એવી રીતે બનાવ્યાછે that કે they can swim at once તેઓ એકદમ તરી શકેછે, as well બરોબર as the old birds મોટાં પક્ષીઓની માફક Did you ever see the feet of a swan તમે કદી રાજહંસના પગ જોયાછે They are made for swimming

તેઓ તરવાને સારૂં બનાવેલાંછે. All birds સઘળાં પક્ષીઓ that love the water જે પાણીને ચહાયછે and swim in it અને તેની અંદર તરેછે have web-feet તેઓને ચામડાથી જોડાયલા પગો હોયછે Swans have web-feet રાજ-હંસને ચામડાથી જોડાયલા પગો હોયછે, and so have ducks, અને તેજ પ્રમાણે બતકોને હોય છે. and a number of other birds અને બીજાં ઘણાક પક્ષીઓને હોયછે. They can all swim well તેઓ બધાં સારી રીતે તરી શકે છે but hens and chickens and sparrows, પણ મરઘી અને પીલાં અને ચલીઆં cannot swim at all બીલકુલ તરી શકતાં નથી for કારણકે they have not web-feet તે-ઓને ચામડાથી જોડાયલા પગો હોતા નથી like the swan and the duck રાજહંસ અને બતકની પેઠે The swan has a long neck રાજહંસને લાંબો ગરદન હોય છે, and by means of it અને તેથી કરીને it can reach its food તે પોતાના ખોરાક આગળ પોંહોચી શકેછે without diving ડુબકી માર્યા વગર as ducks do, જેમ બતકો કરેછે તેમ. The swan feeds on the seeds, leaves and roots of water-plants રાજહંસ બીઆં, પાંદડાં અને પાણીમાં ઉગતાં રોપાના મુળીઆં ખાયછે.

TELL THE TRUTH. સાચું કેહેજો.

Once, ad. (વન્સ) એક વખત.
Axe, s. (ઍકસ) કોદાળી.
To play with, રમવાને.
Greatly, ad. (ગ્રેટલી)ઘણોજ.
George was greatly pleased, જીઓર્જ ઘણોજ ખુશી થયો.
Took it with him to the garden, તે સાથે લઇ ને વાડીમાં ગયો.

Roamed, v. i. (રોમ્ડ) ભટકયો.
Trying, p. pr. (ટ્રાઇંગ) અજમાવી જોતો હતો.
Thing, s. (થિંગ) ચીજ.
That came in his way, જે કાંઇ તેને મળતું હતું.
Cherry-tree s. (ચેરી-ટ્રી ચેરી નામનું ઝાડ.
Deepcuts,(ડીપકટ્સ)ઊંડા ઘા.
Was greatly prized, ઘણુંજ કીમતી ગણાતુ હતું.
Forgot, v. t. (ફરગૉટ) ભુલી ગયો.
By and by. રફ્તે રફ્તે.
Sorry, a. (સૉરી) દલગીર.
Ruined, p. p. (રૂઇન્ડ) નાશ પામેલું.
Sternly, ad. (સ્ટર્ન્લી) ગુસ્સાથી, કરડી રીતે.
Blame, s. (બ્લેમ) ઠપકો, દોષ, બટો.
Did lay the blame, બટો મુકયો.
Else, a. (ઍલ્સ) બીજું.
With tears in his eyes, આંખમાં આંસુ આણીને.
Noble boy, કેવો ભલો છોકરો.
Was not afraid, બીધો નહી
Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.
Forgave, v. t. (ફરગેવ) માફ કીધું.
Are tempted v. t. (આર ટેમ્પટેડ) લલચાયછે.
What is not truth, જે કાંઇ સાચું ન હોય તે, જુઠું.
Happens, v. t. (હૅપન્સ) બનેછે.
Come what may, ગમે તે થાય.
Cost it what it will, ગમે તે થાય તોપણ.
Hides. v. t. (હાઇડ્ઝ) સંતાડેછે.
Wrong, s. (રૉંગ) ખોટું.
Does the wrong thing still, તેથીબી વધારે ખોટું કરેછે.
The boy of this story જે છોકરા વીશે આ વાત કેહેવામાં આવેછે તે.
Became, v. i. (બીકેમ)થઈ ગયો હતો.
Greatest, a. (ગ્રેટેસ્ટ) માહાપરાક્રમી.

George Washington. (જ્યૉર્જ વૉશીંગટન) માણ-સનું નામછે.

There was once a little boy એક વખતે એક નાનો છોકરો હતો whose name was George જેનું નામ જ્યૉર્જ હતું and his father one day અને તેના બાપે એક દહાડે gave him a small axe તેને એક નાની કોહાળી આપી to play with રમવાને George was greatly pleased with it જ્યૉર્જને તે ઘણી ગમી હતી and took it with him in the garden અને તે પોતા-ની સાથે લઇને બાગમાં ગયો. He roamed about તેણે આસપાસ ભટક્યા કીધું trying it upon every thing that came in his way જે કાંઇ તેને ગમતું હતું તેની ઉપર તે અજમાવી જોતો At last he came to a young Cherry-tree છેવટે તે એક નાના ચેરી ઝાડ આગળ આવ્યો, and began to try the axe on it, અને તેની ઉપર તે કોહાળી અજમાવવા લાગ્યો. He soon made some deep cuts in the tree તેણે તરતજ તે ઝાડમાં કેટલાક ઊંડા ઘા કીધા And then he walked away અને ત્યાર પછી તે ચાલી ગયો to another part of the garden, બાગના બીજા ભાગમાં. This Cherry-tree આ ચેરી ઝાડને, was greatly prized by his father તેનો બાપ ઘણું કીમતી ગણતો હતો, but George forgot all about that પણ તે વિષે જ્યૉર્જ સઘળું ભુલી ગયો By and by રફતે રફતે his father came તેનો બાપ આવ્યો to that part of the garden બાગના તે ભાગમાં where the tree stood જ્યાં તે ઝાડ હતું He was very sorry તે ઘણો દલગીર હતો when he found his fine Cherry-tree જ્યારે તેને પોતાનું સુંદર ચેરી ઝાડ જોયું almost ruined તદન નાશ પામેલું George જ્યૉ-

જ્યૉર્જ said he sternly to his son પોતાના છોકરાને કરડી રીતે તેને કહ્યું "who has done this? આ કોણે કીધું? Did George answer, I don't know? શું જ્યુર્યૉર્જે જવાબ દીધો હું જાણતો નથી? no અરે નહી. Did he lay the blame on any one else શું તેને કોઈ બીજાપર દોષ મુક્યો? O no અરે નહી. With tears in his eyes આંખમાં આંસુ લાવીને he looked up to his father's face તેણે પોતાના બાપના સામું જોયું. Father બાપા said he, તેણે કહ્યું I cannot tell a lie હું જુઠું બોલી શકતો નથી I did it એ મેં કીધું. Noble boy! કેવો ભલો છોકરો He was not afraid to tell the truth તે સાચું બોલવાને બીધો નહિ and his father અને તેના બાપે at once forgave him. તેને એકદમ માફ કીધું. Boys are often tempted છોકરાઓ વારંવાર લલચાયછે to speak what is not truth. જે કાંઈ સાચું નહી હોય તે બોલવાને When that happens જ્યારે એમ બનેછે ત્યારે let each one think of George જ્યૉર્જ વિષે દરેક જણને વિચારવા દેજો and try like him to say, "I cannot tell a lie" અને હું જુઠું બોલી શકતો નથી એમ તેની માફક કેહેવાનો યત્ન કરવા દેજો. Come what may ગમે તે થાય તોબી, boys છોકરાઓ, speak the truth, સાચું બોલજો Speak the truth સાચું બોલજો and speak it ever, અને હમેશાં તે બોલજો. Cost it what it will. ગમે તેટલું નુકસાન થાય તોપણ. He who hides the wrong he did કાંઈ પણ ખોટું કીધું હોય તે જે છુપાવેછે તે does the wrong thing still. તેથી પણ વધારે ખોટું કરેછે The boy of this story આ વાતમાં આવેલો છોકરો became one of the greatest boy that ever lived. જે મોહોટા પુરૂષો થઈ ગયા તેમાનો

એક થઇ ગયો હતો. He was George washington તે જ્યૉર્જ વૉશીંગટન હતો.

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રોવર્બ્સ) કેહેવતો.
Better, a. (બેટર) વધારે સારૂં
To slip, inf. (ટુ સ્લીપ) સરી જવું.
Better to slip with the foot than with the tongue, જીભે સરી જવાની કરતાં પગે સરી જવું વધારે સારૂં છે. (એટલે પગે સરી જવાથી આપણો પગ ભાંગેતો તે સારો થઇ શકે પણ જીભ સરી જાય અને તે ભાંગે એટલે આપણે ખોટું બોલીએ તો તે ખોટું બોલવાનો દોષ પાછો જતો નથી.
He is wise who speaks little, જે થોડું બોલેછે તે ડાહ્યો માણસછે.
As the tree is, such is the fruit, જેવાં ઝાડ તેવાં ફળ હોયછે. (અથવા બાપ તેવા બેટા, અથવા વડ તેવાં ટેટા.)

WELCOME LITTLE ROBIN.
નાનું રૉબીન પક્ષી ભલે આવ્યું.

Winter, s. (ઉવિન્ટર) શીયાળો
Robin, s. (રૉબીન) એક જાતના પક્ષીનું નામછે.
Window, s. (ઉવિન્ડો) બારી
Very gently, ઘણીજ ધીમેથી.
Came hopping, (હૉપિંગ) નાચતું નાચતું આવ્યું.
Crumbs, s. (ક્રમ્સ) રોટલીના કકડી.
Let it fly away again, પાછું તેને ઉડી જવા દીધું.
Several times, કેટલીક વખત.
Scarlet, a. (સ્કારલેટ) રાતું, કીરમજી રંગનું.

Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.
Carpet, s. (કારપેટ) ગલીચો, સેતરનજી.
Picking up (પિકીંગ અપ) ઉંચકી લેતાં.
Orphans, s. (ઑારફન્સ) મા બાપ વગરનાં છોકરાં.
Wood, s. (વુડ) જંગલ.
Pale, a. (પેલ) ફીકું.
Still, a (સ્ટિલ) શાંત.
Strew, v. t (સ્ત્રીવ) વિખેરીને નાંખ્યા.
Whether, ad. (વ્હેધર) કે, અથવા નહી કે નહીં.
Free, ad. (ફ્રી) વગર ધારતીએ, છુટથી.
Gift, s (ગિફ્ટ) બખશેસ.
Speech, s. (સ્પીચ) વાચા, બોલવાની શક્તિ.
Yet, conj. (યટ) તો પણ.
Lesson, s. (લેસન) ધડો, દાખલો, શીખામણ.
Blessings, s. (બ્લેસીંગસ) આશીર્વાદ.
Blessings will be richly given. આશીર્વાદ સારી રીતે આપવામાં આવશે.
Father, s. (ફાધર) ઈશ્વર.
Heaven, s (હેવન) બેહેસ્ત, સ્વર્ગ.
During what time, કએ વખતે.

On a cold winter day એક શિયાળાના થંડા દિવસે a poor little robin એક નાનું રૉબીન પક્ષી once એક વખત came to a window, બારી આગળ આવ્યું. Some children who saw it open the window very gently જે છોકરાઓએ તેને જોયું તેઓએ બારી ઘણીજ ધીમેથી ઉઘાડી, and the robin came hopping into the room. અને રૉબીન પક્ષી ઓરડામાં નાચતું નાચતું આવ્યું. The children fed it with crumbs છોકરાઓએ તેને રોટલીના કકડા ખવાડ્યા and let it fly away again, અને પાછું તેને ઉડી જવા દીધું. During the winter શીયાળામાં it came back several times તે કેટલીક વખત પાછુ આવ્યું to its little friends; પો-

તાના મીત્રા પાસે; but when the warm weather came પણ જ્યારે ગરમ હવા આવી ત્યારે it flew away to the woods તે જંગલમાં ઉડી ગયું.

Welcome little Robin, નાનું રૉબીન પક્ષી ભલે આવ્યું with the scarlet breast, લાલ છાતીવાળું in this winter weather આ શિયાળાની ૠતુમાં cold must be your nest. થંડો એજ તારેા માળેા હોતેા જોઇએ Hopping over the carpet ગલીચા ઉપર કુદતું Picking up the crumbs રેાટલીના કકડા ઉંચકતું Robin knows the children love him when he comes રૉબીન પક્ષી જાણેછે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છેાકરાઓ તેને ચાહે છે Is the story true? શું આ વાત ખરી છે? Robin રૉબીન પક્ષી you were once so good તુ એક વખત એટલું માયાળું હતું to the little orphans મા બાપ વગરના નાના છેાકરાઓ ઉપર sleeping in the woods જંગલમાં ઊંઘતા. Did you see them lying pale and cold and still? શું તેં તેમને ફીકા. શીતલ અને શાંત પડેલાં જોયા? And strew leaves above them with your little bill? અને શું તે તારી નાની ચાંચથી તેમના ઉપર પાંતરા વિખેરીને નાંખ્યાં? Whether true or not એ વાત ખરી હોય કે નહી તેાપણ Robin રૉબીન, we are glad to see અમે જોવાને રાજી છઈએ. How you trust us children તું કેવી રીતે છેાકરાઓનેા અમારા ઉપર વિશ્વાસ કરે છે walking so free વગર ધાસ્તીએ ચાલતેા Hopping over the carpet ગલીચા ઉપર કુદતેા, Picking up the crumbs રેાટલીના કકડા ઉંચકતેા Robin knows the children love him when he comes રૉબીન જાણે છે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છેાકરાઓ તેને ચાહે છે And though

little Robin has no gift of speech અને જોકે નાના રૉબીન પક્ષીને વાચાની બખશેશ નથી yet he can teach a lesson to the children તોપણ છોકરાંઓને તે એક ધડો શીખવી શકેછે Still to trust that blessings will be richly given સુખ આપનારી ચીજો સારી રીતે મળશે એવું તેઓએ હમેશાં માનવું. When they ask their Father for their bread from heaven. જ્યારે તેઓ સ્વર્ગમાંથી તેઓના ગુજરાનને માટે ઈશ્વરને અરજ કરશે ત્યારે.

THE WOLF. વરૂ.

Fiercest, a. (ફીઆરસેસ્ટ) સૌથી ઝનુની.
Beasts, s. (બીસ્ટસ) હેવાનો.
Prey, s. (પ્રે) શીકાર.
Beasts of prey, શીકારી જાનવરો.
Animal, s. (ઍનીમલ) પ્રાણી
Kinds, s (કાઈન્ડસ) જાત, વર્ગ
Is a little like dog, થોડું કુતરાને મળતું આવેછે.
Fox, s. (ફૉકસ) કોહોળું.
Den, s. (ડેન) ગોફો.
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ
Summer, a. (સમર) ઉનાળો!
Hares, s. (હૅર્સ) સસલાં.
Leave, v. t. (લીવ) છોડેછે.
Search, a. (સર્ચ) શોધ.
Hunt, v. i. (હન્ટ) શીકાર કરવો.
Packs, s. (પૅકસ) ટોળાં.
Bands, s. (બૅન્ડસ) ટોળાં.
Hunt in large packs or bands, ટોળાં થઇ ને શીકારે જાયછે.
Pressed by hunger, ભુખ લાગવાને લીધે.
Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન
Will attack, v. t. (ઉવિલ ઍટૅક) હુમલો કરશે.
Villages, s. (વિલેજીસ) ગામડાં.
In the depth of winter, ભર શીયાળામાં.
Wild, a. (ઉવાઇલ્ડ) જંગલી.

Howl, s (હાઉલ) પોકાર, બુમ

Stillness, s. (સ્ટીલનૅસ) શાંત વખત.

People, s. (પીપલ) લોકો

Have had a visit, મુલાકાત થઈ હતી.

Russian noble, (રશિઅન-નોબલ) રશીઆ દેશનો ઉમરાવ.

Were chased by a park of wolves, વરૂઓએ પુઠ પકડી હતી.

Driving, p. pr. (ડ્રાઈવિંગ) હાંકી જતા.

Sledge, s. (સ્લૅડજ) વગર પૈડાંની ગાડી.

Drawn, p. p. (ડ્રૉન) જોડેલાં

Fear, s. (ફીઅર) બીક.

Of being torn to pieces ચીરાઇ ને કકડે કકડા થઇ જવાની·

Had to leave, છોડી જવાની ફરજ પડી હતી.

To occupy, inf. (ટુ ઑકયુપાઇ) રોકવાને.

Till, ad. (ટીલ) જ્યાં સુધી.

They got out of their reach, તેઓ તેના પંજામાંથી બચી ગયાં.

Quiet night. (કવાઍટ નાઇટ) રાતનો શાંત વખત.

Escape, v. i. (ઍસકેપ) નાહાસી જવું.

The wolf is વરૂછે one of the fiercest સર્વેથી ઝનુની માનું એક of all the beasts of prey સઘળા શીકાર કરનારા જાનવરોમાં It is an animal of the dog kind તે એક કુતરાની જાતનું પ્રાણીછે and is a little like a dog અને થોડુંક કુતરાને મળતું આવેછે and a little like a fox અને થોડુંક કોહોળાને મળતુ આવેછે It has its den in the forest તેનો ગોફો જગલમાં હોયછે, far away from the homes of men મનુષ્યના ઘરોથી ઘણે દુર Here in summer it lives on birds, hares and other small animals અહીંઆ ઉનાળામાં તે પક્ષીઓ, સસલાં અને બીજા નાના પ્રાણીઓ ઉપર પોતાનું ગુજરાન ચલાવેછે B

in winter પણ શીયાળામાં wolves often leave the forests in search of food વરૂઓ વારંવાર ખોરાકની શોધમાં જંગલો છોડેછે They then hunt in large packs or bands ત્યારે તેઓ ટોળાં થઈ ને શીકારે જાયછે; and when pressed by hunger અને જ્યારે ઘણી ભુખ લાગેછે ત્યારે they become very fierce and bold તેઓ ઘણા ઝનુની અને હીમ્મતવાન થાયછે. They will even enter villages તેઓ ગામડાંઓમાં પણ દાખલ થશે and attack lambs, sheeps, cows and horses અને ઘેટાંના બચ્ચાં, ઘેટાં, ગાયો અને ઘોડા ઉપર હુમલો કરશે In the depth of winter ભર શીયાળામાં when the snow is on the ground જ્યારે બરફ જમીન ઉપર પડેલું હોયછે ત્યારે a wild howl is often heard in the stillness of the night એક જંગલી બુમ વારંવાર ભર રાતે સંભળાયછે. And in the morning અને સહવારમાં the loss of a cow or a horse એક ગાય અથવા ઘોડાની ખોટ tell the people of the village ગાંમડાના લોકોને કહી આપેછે કે that they have had a visit from the wild wolf of the forest કે તેઓને જંગલના જંગલી વરૂ સાથે મુલાકત થયેલીછે. Once a Russian noble and his wife એક વખતે રશિઆ દેશનો ઉમરાવ અને તેની સ્ત્રીની પાછળ were chased by a pack of wolves વરૂઓ પુઠે લાગાં હતાં when driving in a sledge drawn by four horses જ્યારે તેઓ ચાર ઘોડાની જોડેલી ગાડીમાં જતાં હતાં ત્યારે. They were in great fear of being torn to pieces ચીરાઇને કકડે કકડા થઇ જવાની મોટી ધાસ્તીમાં તેઓ હતાં And they had to leave first one તેઓને પેહેલે એક (ઘોડો) છોડી દેવો પડયો હતો and then anothe

of the horses અને ત્યાર પછી તેઓના ઘોડામાંનો એક બીજો (છોડી દેવો પડ્યો હતો) to occupy the wolves વરૂઓને રોકવાને till they got out of their reach જ્યાંસુધી તેઓ તેઓના પંજામાંથી બચ્યાં ત્યાં સુધી.

THE ECHO. પ્રતિશબ્દ.

Shouted, v. t. (શાઉટેડ) બુમ પાડી બોલ્યો.
Playing, p. pr. (પ્લેઈંગ) રમતા.
Echo, s. (એકો) પ્રતિશબ્દ.
Reply, s. (રીપ્લાઇ) પાછો જવાબ.
Surprise, s (સરપ્રાઇઝ) અજાએબી.
Asked in surprise, અજાએબીથી પુછ્યું.
Foolish fellow, મૂર્ખછોકરો
Henry, s. (હેનરી) હેનરી.
Cried, v. t. (ક્રાઇડ) બોલ્યો.
At the top of his voice, ઘણાજ મોટે અવાજે.
Called out, બોલ્યો.
Ugly, a. (અગલી) ખરાબ.
Names, s. (નેમ્ઝ) નામો.
Sent back, પાછાં મોકલ્યાં.
Nothing, s. (નથિંગ) કંઇ નહીં.
Lips, s. (લિપ્સ) હોઠો.
(Had) used, v. t. (યુઝડ) વાપર્યા હોત.
Gentle, a. (જેન્ટલ) સભ્યતાના, નરમાસના.
You would have had kind and gentle words in return, તેના બદલામાં તમે માયાળુ અને સભ્યતાના બોલો સાંભળતે.

Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! shouted little Henry નાના હેનરીએ બુમ પાડી as he was playing in the field near a wood જ્યારે તે જંગલની નજદીક આવેલા ખેતરનાં રમતો હતો ત્યારે Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! came an echo in reply

પાછા જવાબમાં પ્રતિશબ્દ આવ્યો. Who is there? ત્યાં કોણછે? asked Henry in surprise હેનરીએ અજાએબીમાં પુછયું for he had never heard an echo before કારણકે આગાઉ તેને કદીપણ પ્રતિશબ્દ સાંભળ્યો નહોતો. Who is there? ત્યાં કોણછે? replied the echo પ્રતિશબ્દ પાછો થયો. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો! cried Henry હેનરી બોલ્યો at the top of his voice ઘણાજ મોટે અવાજે. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો? was the reply from the wood જંગલમાંથી પાછો અવાજ આવ્યો. At this Henry became very angry આથી હેનરી ઘણો ગુસ્સે થયો called out many ugly names અને ઘણા ખરાબ શબ્દો કહ્યા. The voice from the wood sent back every word જંગલમાંના અવાજે દરેક શબ્દો પાછા મોકલ્યા, Now હવે when Henry could not see who was speaking from the wood જ્યારે હેનરી જંગલમાંથી કોણ બોલેછે તે સમજી શકયો નહી ત્યારે he ran home and told his father તે ઘેર દોડી ગયો અને પોતાના બાપને કહ્યું that a boy hid in the wood had called him bad names કે એક છોકરો જંગલમાં સંતાયલોછે તે તેને ખરાબ શબ્દો કહેતો હતો. Ah, Henry અરે હેનરી! said his father તેના બાપે કહ્યું you have heard nothing but the echo of your own words તેં તારા બોલના પ્રતિશબ્દ સીવાય બીજું કાંઈ પણ સાંભળ્યું નથી. The bad names came first from your own lips ખરાબ શબ્દો પેહેલા તારા હોઠમાંથી નીકળ્યાં Had you used kind and gentle words જો તેં માયાળુ અને સભ્યતાના શબ્દો વાપર્યા હોતતો you would have had kind and gentle words in return તેના બદલામાં તને

માયાળુ અને નરમાસ ભરેલા શબ્દો મળતે (સાંભળતે.) kind words bring back kind echoes માયાળુ શબ્દો માયાળુ પ્રતિશબ્દો પાછા લાવેછે.

GOOD NIGHT AND GOOD MORNING.
રાતની અને સહુવારની સલામ.

Good-night, (ગૂડનાઈટ) રાતની સલામ.
Good-morning (ગૂડ)મૉરનિંગ) સહવારની સલામ.
Fair, a. (ફેર) સુંદર, રૂપાળી.
Under a tree, ઝાડની નીચે
Sewing, p. pr. (સોઇંગ) સીવતી.
As long as her eyes could see, જ્યાંસુધી તેને દેખાયું ત્યાંસુધી.
Smoothed, v. t. (સ્મૂધ્ડ) સાફ કીધું.
Work, s. (ઉવર્ક) (સીવવાનું) કામ.
Folded, v.t. (ફોલ્ડેડ) ઘડી વાળી.
Right, ad. (રાઇટ) બરાબર [રીતે.
Rooks s (રૂક્સ) કાકડા.
On their way to bed, સુવા જતી વખતે.
Watched, v. t. (ઉવૉચ્ડ) તપાસ્યું.
Curious, a. (ક્યુરીઅસ) અજાએબ જેવી.
Flight, s. (ફ્લાઇટ) ઉડવું તે.
Little black things, નાની કાળી ચીજો, (કાગડા.)
Neighed, v. i. (નેડ) ખખાર્યા.
Oxen, s. (ઑક્સન) બળદો
Lowed, v.i. (લોડ) આરડયા
Bleat, s. (બ્લીટ) બેંબેં કરતો અવાજ.
Delight, s. (ડીલાઇટ) ખુશી.
Ball of light, રોશનીનો ગોળો.
He had to keep God's time. તેને ઈશ્વરના (મુકરર કરેલા) વખત પ્રમાણે ચાલવાનું હતું.

All over the world, આખી દુનીઆમાં.
Could sleep, ઉંઘી શકયો.
Tall, a. (ટૉલ) ઉંચો.
Pink, a. (પિન્ક) ગુલાબી રંગનો, રાતો.
Fox-glove, s. (ફૉકસ ગ્લવ) એક જાતનો રોપો.
Bent his head, પોતાનું માથું નમાવ્યું.
Violets, s. (વાયોલિટસ) એક જાતના રોપા.
Bowed, v. i. (બોડ) ઝુલાઇ ગયા.
Went to bed, કરમાઇ ગયા
Tied, v. t. (ટાઇડ) બાંધ્યો.
Tied up her hair, અંબોડો બાંધ્યો.
On her knees, ગુંઠણ ભરડીને.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પસંદ.
Said her favourite prayer, પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી.
Pillow, s. (પીલો) તકીઓ.
Softly, ad. (સૉફ્ટલી) શાંત હાલતમાં.
Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) સુંદર.
Is begun, (ઈઝબીગન) શરૂ થયું છે.

એક ખુબસુરત નાની છોકરી એક ઝાડ નીચે બેઠી હતી અને જ્યાંસુધી તેણીની આંખે દેખાતું ત્યાંસુધી સીવતી હતી; ત્યાર પછી પોતાના સીવેલાં કપડાંને સાફ કરી બરાબર ઘડી કરતી, સંખ્યાબંધ કાગડાઓ તેણીના માથા ઉપરથી કાઉ કાઉ કરતાં તેઓની અજાએબ જેવી ઉડવાની ઢપ જોઇને, નાની કાળી ચીજો રાતની સલામ રાતની સલામ એમ કહેતી, ઘોડાઓ ખંખારતા હતા અને બળદો બરાડતા હતા. મેઢાંઓ બેંબે કરતાં રસ્તા ઉપર આવતાં હતાં; અને સઘળા સ્વસ્થ ખુશીથી, ભલી નાની છોકરી રાતની સલાંમ, રાતની સલામ, એમ કહેતાં હોય એમ માલમ પડતું. જોકે સુર્યને તેણીએ એક રોશનીના ગોળા તરીકે ત્યાં જોયો તોપણ તેણીએ તેને રાતની સલામ કરી નહી. કારણ કે તેને આખી પૃથ્વી ઉપર ઇશ્વરના મુકરર કરેલાં વખત પ્રમાણે ચા

વલાતું હતું અને બીલકુલ ઊંચાઇ શકાય તેમ ન હોતું. તે ઊંચા ગુલાબી રંગના ફૉક્સગ્લવો (એક જાતના રોપા) નીચા વળી ગયાં અને વાયોલિટસ (એક જાતના રોપા) ઝુલાઇ પડયાં અને કરમાઈ ગયાં; અને ભાલા લુસીએ પોતાનો અંબોડો બાંધ્યો અને ગુંદણુ મરડીને પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી અને જ્યારે તેણી શાંત હાલતમાં પોતાના તકીઆ ઉપર સુતી હતી ત્યારે સહવાર થતી ત્યાં લગણ બીજુ કાંઇ જાણતી ન હોતી; અને સઘળા માણસો તે ખુબસુરત સૂર્યને સહવારની સલામ, સહવારની સલામ, હમારૂં કામ શરૂં થયું છે એમ કહેતાં.

STORY OF A PARROT. એક પોપટની વાતો.

Story, s. (સ્ટોરી) વારતા.
Parrot, s. (પૅરટ) પોપટ.
Poor, a (પુઅર) ગરીબ.
Had been taught, શીખવ્યો હતો.
There is no doubt about it, તેમાં કાંઈ શક નથી.
These words were all it could learn, જે સઘળું તે શીખી શકયો તે આજ બોલો હતો.
Might have been heard સાંભળવામાં આવી શકયા હતે.
Whistling tune, મોહોડેની સીસોડીમાં રાગ ગાતી વખતે.
Question, s. (કવેસ્ચન) સવાલ.
Reply, s. (રીપલાઈ) જવાબ.
Master, s. (માસ્ટર) ધણી.
Market, s. (માર્કેટ) બજાર.
High price, મોટી કીમ્મત.
Art thou worth twenty pounds ? તું વિસ પાઊંડની કીમ્મતને લાયક છે.
Pound, s. (પાઊંડ) દશ રૂપીઆ.
Was pleased, (વૉઝ પ્લીઝડ) ખુશી થયો.
Carried v. t. (કૅરીડ) લઇ ગયો.
Some time after, થોડો વખત પછી.

Was sorry, દલગીર થયો.	To throw so much money away, આટલા બધા પૈસા ફોકટ ગુમાવવાને.
Bargain, s. (બારગેન) સાટું.	
Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે	

એક ગરીબ માણસ પાસે પોપટ હતો. તે પોપટને "તેમાં કાંઇ શક નથી" એટલાં શબ્દો બોલતાં શિખવ્યું હતું. જે સઘળુ તે શીખી શકયો તે આજ બોલો હતા, અને જ્યારે તે મોહોડાની સીસોડીથી રાગ ગાતો હતો અથવા બુમ પાડતો હતો ત્યારે "તેમા કાંઇ શક નથી" "તેમાં કાંઈ શક નથી" એટલાં શબ્દો સંભાળાઇ શકતા હતા. પૉલ હમેશાં દરેક સવાલનો જવાબ "તેમાં કાંઇ શક નથી" એવી રીતે આપતો. એક દિવસ તે પોપટનો ધણી બજારમાં તેને વેચવાને માટે ગયો અને મારા પોપટને કોણ ખરીદ કરશે એમ બુમ પાડી? મારા પોપટની કીમ્મત વીસ પાઉન્ડ છે એક માણસે તેની આવી ભારી કીમ્મત સાંભળીને પોપટની સામું જોયું અને કહયું, પૉલ, તું વીસ પાઉન્ડની કીમ્મતને લાયકછે? પૉલે જવાબ આપ્યો કે "તેમાં કાંઈ શક નથી." તે માણસ એટલોતો ખુશી થયો કે તે પક્ષીને વેચાતું લીધું અને પોતાને ઘેર લઇ ગયો. થોડા વખત પછી તે પોતાના સાટા વાસ્તે ઘણો દલગીર થયો. પોપટના પાંજરા આગળ ઉભો રહીને તે બોલ્યો, "મેં કેવી સુરખાઈ કીધી કે આટલા બધા પૈસા ફોકટ ગુમાવ્યા. તે પક્ષીએ જવાબ આપ્યો કે "તેમાં કાંઇ શક નથી. અને આ વખત તે પાપટનું બોલવું ખરૂં હતું.

LITTLE THINGS. નાની ચીજો.

Moments, s. (મોમેન્ટસ) પળો,	Seeds, s (સીડઝ) બીઆં.
Thoughts, s. (થૉટસ) વિચારો.	Water-drops, s. (વૉટર ડ્રૉપ્સ) પાણીનાં ટીપા.

Brook, s. (બ્રૂક) નાળું, ઝરો.
Deeds, s. (ડીડસ) કામો, કૃત્યો.
Faith, s. (ફેથ) વિશ્વાસ.
Love, s. (લવ) પ્યાર.
Link, v. t. (લન્ક) જોડી નાંખેછે.
Earth, s. (અર્થ) પૃથ્વી.
Heaven, s. (હેવન) આકાશ.

નાની પળો ગળીને એક કલાક થાયછે; નાના વિચારોનું એક પુસ્તક બનેછે; નાનાં બીઆનું એક ઝાડ અથવા ફુલ બનેછે. અને નાનાં પાણીના ટીપાનું એક નાળું બનેછે. વિશ્વાસ અને પ્યારના નાનાં કામો પૃથ્વીને આકાશ સાથે જોડી નાંખેછે.

THE CAT AND THE CANARY.

બીલાડી અને કનેરી પક્ષી.

Think, v. t. (થિન્ક) વિચારવું, ધારવું.
Sparrow, s. (સ્પૅરો) ચલ્લી
(Was) seized v. t. (સીઝડ) પકડાયું હતું
Cruel, a. (ક્રૂઅલ) ઘાતકી, ક્રૂર.
At all, (ઍાટ ઍાલ) તદન, મુદલ.
Tame, a. (ટેમ) હળેલું, પાળેલું
Would fly, ઉડતું.
Perch, v. i. (પર્ચ) બેસવું.
Finger, s. (ફીંગર) આંગળું
Hung, v. (હંગ) ટાંગેલું હતું
Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી ભય.
Kitten, s. (કીટન) બીલાડીનું બચ્ચું.
Kitchen, s. (કીચન) રાંધણી, બબરચીખાનું.
Shoulder, s. (શોલ્ડર) ખભું, ખાંધ.
Surprise, s. (સરપ્રાઈઝ) અજાએબી.
Terror, s. (ટૅરર) ધાસ્તી, બીહીક.
Safety, s. (સેફ્ટી) સલામતી.

Cause, s. (કૉઝ) કારણ.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી
Conduct, s. (કૉન્ડક્ટ) ચાલચલણ.
Had seized, v.t. (હૅડસીઝડ) પકડયું હતું.
Stranger, s. (સ્ટ્રેન્જર) પારકી (બીલાડી.)
No sooner, (નો સુનર) તરતજ.
Was driven, (વૉઝ ડ્રીવન) હાંકી કાઢવામાં આવી.
Flew, v. i. (ફ્લ્યુ) ઉડીને ગયું.
Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી બાઇ
Unhurt, a. (અનહર્ટ) ઇજા વગર, સહી સલામત.

અંહીઆ એક બીલાડી પોતાના મોહોડામાં એક ગરીબ પક્ષી લઇને બેઠેલી છે. તમે કદાચ ધારતા હશો કે તે ચકલીછે કે જે રસ્તા ઉપરથી રોટલાના થોડા કકડા ઊંચકી લેવાને નીચે ઉડી હતી અને આ ઘાતકી બીલાડીએ તેને પકડી લીધી. એમાં તમારી ભુલછે. આ બીલાડી તે નાના પક્ષીની મિત્રિણછે; અને તે પક્ષિ કાંઇ ચકલી નથી પણ એક સુંદર કનેરી પક્ષિછે. તમે મારી પાસે આવો હું તમને આ ચિત્ર વિશેની વાત કહું.

એક બાઇની પાસે કનેરી પક્ષી હતું, તે એટલું તો હળી ગયું હતું કે તેણીના ઓરડાની આસપાસ ઉડયા કરતું, તેણીની ખુરસી ઉપર બેસતું, તેણીની આંગળી ઉપર કુદકા મારતું, અને તેણીના હાથમાંથી રોટલીના કકડા ખાતું હતું. વળી તેબાઇ પાસે એક બીલાડી હતી જે ઓરડાની અંદર જ્યાં તે પક્ષીનું પાજરૂં ટાંગ્યું હતું ત્યાં હમેશાં આવતી પણ તે પક્ષીને તેની કસી રીતની ધારતી ન હોતી. તે બીલાડીને જ્યારથી તે છેક નાનું બચ્ચું હતું ત્યારથીજ તે પક્ષીની ઉપર માયા રાખવાને શીખવ્યું હતું; અને તે બેજણ ઘણા ભલા મિત્રો હતા. એક દીવસ તે બાઇ રાંધણીમાં ગઈ તેણીએ પક્ષી પોતાનાં ખભા ઉપર રાખ્યું હતું અને બીલાડી તેણીની પાછળ દોડતી આવી તે કનેરી પક્ષી રોટલીના કકડાં જમીન ઉપરથી

ઊચકી લેવાને તે બાઈના ખભા ઉપરથી નીચે ઉડયું. જ્યારે તેજ વખતે તે બીલાડીએ તે પક્ષીને પોતાના મોહોડામાં પકડયું અને તેને લઇ ને રાંધણીના મેજ ઉપર કુદકો માર્યો ત્યારે તે, બાઈ ઘણી આશ્ચર્ય પામી. પેહેલાં તે બાઈ તેણીના પક્ષીની સલામતીને વાસ્તે ધાસ્તીમાં હતી; પણ તેણીને પોતાની બીલાડીની આવી અજાએબ જેવી ચાલચલણનું કારણ તરતજ માલમ પડયું. રાંધણીના બારણા આગળ એક બીજી બીલાડી હતી અને તેણીની બીલાડીએ તે પક્ષીને ધાસ્તીમાંથી બચાવવાને પકડી રાખ્યુ હતું. જે વખતે તે પારકી બીલાડીને ઘરમાંથી હાંકી કાઢી તેજ વખતે તે બાઇની બીલાડીએ તે પક્ષીને જવા દીધું. અને તરતજ તે સહીસલામત પોતાની બાઈ પાસે ઉડીને ગયું.

THE WASP AND THE BEE.

ભમરો અને મધમાખ.

Wasp, s. (વૉસ્પ) ભમરો.
(Was) buzzing by, (બઝીંગ) પાસેથી ગણગણ કરતી જતી હતી.
(Little) cousin, (કઝીન) નહાની પીત્રાઇ બેહેન.
People, s. (પીપલ) લોકો.
Shines, v. i. (સાઈન્સ) પ્રકાશેછે.
Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતી
Elegant, a. (એલીગંટ) સુંદર, ખુબસુરત.
To behold, inf. (ટુ બીહોલ્ડ) જોવાને.
Nobody likes me, કોઇ મને ચ્હાતું નથી.
I am told, મને કેહેવામાં આવેછે.
But if I were half as much mischief to do, પણ જો તમારાં કરતાં હું અડધી ખરાબી કરતી હોઉતો.
Indeed, ad. (ઇન્ડીડ) ખરે ખર.
Delicate, a. (ડેલીકેટ) નાજુક
Own, v. t. (ઓન) કબુલ કરેછે

Handsome, a. (હેન્ડસમ) ખુબસુરત, સારા દેખાવનું.

They cannot put up with, તેઓ ખમી શકતા નથી.

Sting, s. (સ્ટિંગ) ડંખ ચટકો.

Coat, s. (કોટ) પોશાક, ચામડી.

Homely, a. (હોમ્લી) સાદો, વગર ભપકાનો.

Plain, a. (પ્લેન) સાદો.

Harmless, a. (હાર્મલેસ) નીર અપરાધી, ગરીબ.

Diligent, a. (ડીલિજન્ટ) ઉદ્યોગી.

Beware, v. i. (બીવેર) સાવધ રેહેવું.

Ill-natured, a. (ઈલનેચર્ડ) ખરાબ સ્વભાવની.

Never, ad. (નેવર) કદી.

Fair, a. (ફેર) સુંદર.

એક મધમાખ કે જે તરતજ ગણગણ કરતી જતી હતી તેને એક ભમરો મળ્યો અને ભમરાએ કહયું નાહાની પીત્રાઇ બેહેન લોકો તને મારા કરતાં આટલાં બધાં સા વાસ્તે વધારે ચાહેછે તેનું કારણ કહી શકસે? મારી પીઠ સોનાના જેવી ચળકતી અને પીળી પ્રકાશેછે, અને વળી મારો ચેહેરો દેખાવમાં ઘણો ખુબસુરતછે; એટલું છતાં પણ લોકો મને કહેછે કે તને કોઇ ચહાતુ નથી અફ્સોસ! મધમાંખે કહયું પીત્રાઇ ભાઇ તે સઘળું ખરૂં છે, પણ જો હું તું કહેછે તેના કરતાં અડધી ખરાબી કરૂંતો, ખરેખરે લોકો મને તારા કરતાં કદાપી વધારે ચહાયે નહી તારો ચેહરો સુંદર છે અને તને એક નાજુક પાંખ છે; લોકો કબુલ કરે છે કે તું ખુબસુરતછે, પણ એક ચીજ કે જે લોકો બીલકુલ ખમી શકતા નથી તે તારો ડંખછે. તું જુવેછે કે મારી ચામડી સાદી અને વગર ભપકાની છે તો પણ કોઇ પણ માણુસ મારા ઉપર ગુસ્સે થતું નથી તેનું કારણ એજ કે હું એક ગરીબ અને ઉદ્યોગી મધમાખ છું. આ નાની સરખી વાત ઉપરથી લોકોને સાવધ રહેવાનું છે, કારણકે અ-

ગરજ્જો તેઓ ભમરાની માફક ગમે તેવા સુંદર ચેહેરાના હશે પણ જો ખરાબ સ્વભાવના હશે તો કોઇ પણ તેમને ચહાશે નહી.

THE HORSE. ઘોડો.

Noble, a. (નોબલ) ઉમદા, ભલું

Useful, a. (યુસ્ફુલ) ઉપયોગી

Gentle, a. (જેન્ટલ) સભ્ય, ભલુ.

Willing to work, કામ કરવાને રાજી.

He is not made, તેને પેદા કીધો નથી.

To destroy, inf. (ટુ ડીસ્ટ્રોય) મારી નાંખવાને.

To hurt, inf. (ટુ હર્ટ) નુકસાન કરવાને.

He never takes the life of any other creature, તે કદી પણ બીજા કોઈ જનાવરનો જીવ લેતો નથી.

Hay, s. (હે) સુકું ઘાસ.

Cannot defend, બચાવ કરી શકતો નથી.

Fearful, a. (ફીઆરફુલ) ત્રાસદાયક, ભય લાગે એવી.

Tales, s, (ટેલ્સ) વારતા.

Races, s. (રેસીસ) સરતો.

Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યુ.

To know. inf. (ટુનો) ઓળખવાને.

Soldier, s. (સોલજર) રીપાઇ.

Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો, વ્હાલો.

Happy, a. (હેપી) સુખી.

Full of spirit પાણીવાળો, દમવાલો.

Battle, s. (બૅટલ) લડાઇ.

(Was) killed, v. t. (કીલ્ડ) માર્યો ગયો.

Body, s. (બૉડી) શરીર.

Faithful, a. (ફેયફુલ) નીમક હલાલ.

The animal was still standing beside it હજુ સુધી તે જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો.

During that time, આટલો બધો લાંબો વખત સુધી.

Was driving away the birds of prey શીકારી જા-	નવરોને હાંકી કાઢતો હતો.

ઘોડો એક ભલું અને ઉપયોગી પ્રાણીછે. તે નરમાસવાળું અને કામ કરવાને રાજી એવું પ્રાણી છે. તેને મારી નાંખવાને અથવા નુકસાન કરવાને પેદા કીધો નથી પણ મનુષ્ય જાતિના ઉપયોગને માટે પેદા કીધોછે. તે પોતાના ખોરાકને માટે બીજો કોઈ પણ પ્રાણીનો જીવ કદાપી લેતો નથી. કારણકે તે લીલું ઘાસ, સુકું ઘાસ અને અનાજ ખાઇને પોતાનું ગુજરાન ચલાવછે. તમો જાણોછોકે તે ક્રૂર વરૂની સામે પોતાનો બચાવ કરી શકતો નથી. તે દોડી શકે છે અને વળી વરૂ પણ દોડી શકેછે; અને ઘોડો અને ભુખ્યા વરૂ વચ્ચે જીંદગી ખોવાના સરતાની ત્રાસદાયક વારતાઓ કહેવામાં આવીછે. ઘોડો પોતાના ધણીને ચાહેછે અને જલદીથી તેને ઓળખવાને શીખેછે. એવી વાત કહેવાયલી છે કે એક સીપાઈ પાસે તેનો પોતાનો વહાલો ઘોડો હતો કે જે ઘોડો જ્યારે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બેસતો ત્યારે ઘણો ખુશી માલમ પડતો. ત્યારેજ તે જોસવાળો અને પાણીવાળો દેખાતો. છેવટે તેનો ધણી એક ભયંકર લડાઇમા માર્યો ગયો અને પોતાના ઘોડા ઉપરથી પડી ગયો. જ્યારે તેની લાસ કેટલાએક દીવસ પછી જડી ત્યારે પણ તે નીમકહલાલ જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો. આટલો બધો લાંબો વખત સુધી તે ઘોડાએ પોતાના ધણીનું સુતેલું શરીર કદાપી મુક્યું ન હોતું. ખોરાક અને પાણી વગર તે ત્યાં ઉભો રહ્યો હતો અને શીકારી પક્ષીઓને હાંકી કાઢતો હતો. શું તે એક ભલું પ્રાણી નથી.

THE DOG WITH THE LANTERN.

ફાનસવાળો કુતરો.

Lantern, s. (લૅન્ટર્ન) ફાનસ.
He is seeking for his master, તે પોતાના ધણીને શોધેછે.
Carlo, s (કારલો) કુતરાનું પાડેલું નામ.
Had been taught, શીખવેલો હતો.
To be useful, ઉપયોગી થવાને.
Light, s. (લાઈટ) બત્તી, દીવો
Steadily, ad. (સ્ટૅડીલી) બરોબર રીતે.
Trotted, v. i. (ટ્રૉટેડ) ગયો
Kept near at hand, નજદીક રેહેતો હતો.
Might guide, (માઈટ ગાઇડ) રસ્તો દેખાડે.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં
Rut, s. (રટ) ધરેડ, ધરેડનો ચીલો.
As much as to say, એ પ્રમાણે કેહેવાને, એટલુ કેહેવાને.
Used to be sent, મોકલવામાં આવતો હતો.
Order, s. (ઑરડર) હુકમ.
Go for master, (તારા) ધણીને બોલાવવાને જા.
Holding, pr. p. (હોલ્ડિંગ) પકડીને.
Would scratch, v. i. (વુડ સ્ક્રૅચ) નખે ઉખેડતો હતો.
Street-door, s. (સ્ટ્રીટ ડૉર) રસ્તાપરનો દરવાજો.
Would bark, v. i. (વુડ બાર્ક) ભસતો હતો.
Would growl, v. i. (વુડ ગ્રાઉલ) ઘુરતો હતો, ઘુરકતો હતો.
As if he meant to say, જાણેકે એમ કેહેતો હોય.
Somewhere else, કોઇ બીજે ઠેકાણે,
Set off (સેટ ઑફ) નીકળ્યા.

અહીંઆ એક કુતરો પોતાના મોહોડામાં ફાનસ લઇને ઉભોછે. તે પોતાના ધણીને શોધે છે તે કુતરાનું નામ કારલો પાડેલું હતું અને જેને (મનુષ્ય જોતીને) ઉપયોગી થવાને શી-

ખવેલો હતો. જે રસ્તાઓ ઉપર તેનો ધણી રેહેતો હતો તે ર-
સ્તાઓ વારંવાર એવાં ખરાબ થતા હતા કે અંધારી રાતે કોઇ
પણ પુરૂપથી દીવા વગર સહી સલામત ત્યાં જવાતું ન હોતું.
તેટલા માટે કારલોના ધણીએ રાતની વખતે તેને (ધણીને)
વાસ્તે ફાનસ (મોહોડામાં) લેવાનું શીખવ્યું અને આ કામ
તેને બરોબર રીતે કર્યું કે જે કોઇ પણ છોકરો બરોબર રીતે
કરી શક્યો ન હોત. કારલો કદાપી ઘણો દુર અગાડી ચાલ્યો
જતો ન હોતો, પણ નજદીક રહેતો કે જેથી કરીને ફાન-
સની અંદરનો ચળકતો દીવો તેના ધણીના પગલાંને રસ્તો દે-
ખાડે. જ્યારે તે રસ્તાના કોઇ પણ ભાગ ઉપર કે જ્યાં એક
ઊંડી ઘરેડ અથવા બાકુ હોય એવે ઠેકાણે આવતો ત્યારે તે
પોતાના ધણી તરફ ફરી જતો. માત્ર એટલુંજ કેહેવાને કે "સં-
ભાળીને ચાલજે અહીંઆ એક બાકોરૂં છે" તે કુતરાનો ધણી
તે શેહેરના દરવાજા આગળથી આસરે અડધો ગાઉ દુર રેહેતો
હતો અને જ્યારે તે અંધારૂં થતાં પેહેલાં પોતાને ઘેર જઇ શકતો
નહોતો ત્યારે કારલોને ફાનસ લઇને મોકલવામાં આવતો હતો.
"કારલો અહીંઆ આવ અને તારા ધણીને બોલાવવાને જા."
એવી રીતનો તેને હુકમ મળતો, અને કદાપી તેને બે વખત તો
હુકમ કરવામાં આવતોજ ન હોતો. જે બાજુએ કારલોને જ-
વાનું હતું તે બાજુ તે જાણતો હતો અને તેમજ તેનો ધણી
જે રસ્તે થઇને જતો હતો તે રસ્તો પણ તે બરોબર જાણતો
હતો. પણ કારલો હમેશાં એકદમ પોતાના ધણીને શોધી કાહા-
ડતો નહોતો, જ્યારે તે શેહેરમાં જતો ત્યારે તેનો ધણી વારં-
વાર જે ઘરમાં બેસતો ત્યાં દોડી જતો, ત્યાં તે પોતાના મહો-
ડામાં ફાનસ પકડીને ગલીના બારણા આગળની જમીન ન-
ખ વતી ઉખેડતો હતો અને ભસ્તો હતો; એટલુંજ કેહેવાને કે
"(મારા પ્યારા) ધણી હું ફાનસ સાથે અહીંઆ ઉભો છું;
તું ઘેર જવાને વાસ્તે તૈયાર છે?" કદાચ કોઇ માણુસ બાર-

ણુ આગળ આવીને કહેતું કે "કારલો તારો ધણી અહીંઆ નથી" કારલો ત્યારે ધુરકતો હતો જાણે કે એમજ કેહેતો હોય કે ત્યારે તે કોઇ બીજે ઠેકાણે હશે. અને મારે તેને શોધી કાહાડવો જોઇએ ત્યાપછી તેને જ્યાં લગણ પોતાનો ધણી મળતો નહી ત્યાં લગણ તે એક પછી એક દરેક ઘરમાં દોડી જતો હતો; અને તેની ધણીના મળ્યા પછી બન્ને જણા ઘેર સાથે નીકળતા હતા.

TRUTH. સચ્ચાઈ.

Truth, s. (ત્રુથ) સચ્ચાઇ, સત્યતા.
Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારવું
Learns to hate a lie, જુઠાંને ધિક્કારવા શીખેછે.
Scorns, v. t. (સ્કૉર્નસ) ધિક્કારે છે.
To feign, inf. (ટુ ફેન) યોજી કાઢવું.
False reply, ખોટો જવાબ.
To cover, inf. (ટુ કવર) સંતાડવવાને, છુપાવવાને.
Faults, s. (ફૉલ્ટસ) વાંક, ગુનાહ.
Errors, s. (અરર્સ) ભુલ ચુક.
Love, s. (લવ) પ્યાર.
Forgiveness, s. (ફરગીવનેસ) માફી.
Hath won, v. t. (હૅથવન) મેળવ્યાંછે.
Truth, s. (ત્રુથ) સાચું બોલનારો.
Falsehood, s. (ફૉલ્સહુડ) જુઠું બોલનારો.
Coward, a. (કાવર્ડ) હીચકારો.
Knave, s. (નેવ) ઠગ.
Vainly, ad (વેનલી) ફોગટ.
To screen his faults, પોતાના ગુનાહ છુપાવવાને.
By lying words, જૂઠાં બોલોથી.
Base, a. (બેઝ) નીચ.
Mean, a. (મીન) હલકો.

જે છોકરો જુઠાને ધિક્કારવાને શીખેછે, ખોટો જવાબ યોજવાનું અને ગુનાહ અને ભુલચુક છુપાવવાનું ધિક્કારેછે તેને પ્યાર

અને ગાળી બન્ને મેળવ્યાંછે. કારણકે સાચું બોલનારો નમ્ર અને બહાદુર હોયછે પણ જુઠું બોલનારો એક હીચકારો ઠગ છે, અને જે નીચ અને હલકાં જુઠાં શબ્દોથી પોતાના ગુનાહ છુપાવવાની ફોગટ કોશેશ કરેછે.

USEFUL KNOWLEDGE ઉપયોગી જ્ઞાન.

ANIMALS. જનાવરો.

(The) sheep, s (શીપ) મેંઢો.
Wool, s. (ઉલ) ઉન.
Fleece, s (ફ્લીસ) મેંઢાનું કાતરી કાઢેલું ઉન.
Flannel, s. (ફ્લૅનલ) ઉનનું કપડું.
Blankets, s. (બ્લૅન્કેટસ) ધાબળીઓ.
Carpets. s. (કારપેટસ) સેત્રંજી, ગાલીચા.
Coats, s. (કોટસ) ડગલા
Gloves, s. (ગ્લવ્ઝ) હાથના મોજાં.
Socks, s. (સૉકસ) પગના મોજાં. Besides, pre. (બીસાઇડઝ) વતરોગે, (સિવાય.
Skin, s. (સ્કિન) ચામડી.
Leather, s. (લેધર) સાફ કીધેલું ચામડું.
Cheese, s. (ચીઝ) પનીર
Straps, s. (સ્ટ્રૅપ્સ) પટા.
Belts, s. (બેલ્ટસ) પટા.
Saddles, s. (સૅડલ્સ) જીનો.
Harness, s. (હારનેસ) ઘોડાનો સાગાન. [પુઠાં.
Covers. s. (કવર્સ) ચોપડીના
Hide. s. (હાઇડ) ઉતારી લીધેલું ચામડું.
Tanner, s. (ટૅનર) ખાલપો. ચમાર.
Colours. v. t. (કલર્સ) રંગ દેછે.
Currier, s. (કરીઅર) ચામડા રંગનાર મોચી.
Shoe-maker, s. (શુ-મેકર) મોચી.
Mutton, s. (મટન) મેંઢાનું માંસ.
Lamb, s. (લૅબ) મેંઢાના બચ્ચાનું માંસ.

Flock, s. (ફ્લૉક) ટોળું.
Watches, v. t. (વૉચીસ) તપાસે છે.
Shepherd, s. (શેપર્ડ) ભરવાડ
Cow, s. (કાઉ) ગાય.
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઇ.
Butter, s. (બટર) માખણ.
Puddings, s. (પુડીંગ્સ) ખાવાનો પદાર્થ, પુડીંગ.
Cakes, s (કેકસ) કેકો.
Deals, v. (ડીલ્સ) વેચેછે.
Milk-man, s. (મીલ્કમૅન) દુધવાળો.
Dairy-man, s. (ડેરીમૅન) દુધવાળો.
Milk-maid, s. (મીલ્કમેડ) દુધવાળી.
Dairy-maid, s. (ડેરીમેડ) દુધવાળી.
Dairy, s. (ડેરી) દુધ, દહી બનાવવાની જગ્યા.
Horn, s. (હૉર્ન) સીંગડું.
Meat, s. (મીટ) માંસ.
Combs, s. (કોમ્ઝ) નીખીઆ, કાંસકાઓ.
Spoons, s. (સ્પુન્સ) ચમચા.
Knife-handles, s. (નાઈફ હૅન્ડલ્સ) છરીના હાથા.

Buttons, s. (બટન્સ) બોરીઆં.
Bugle-horn, s. (બ્યુગલહૉર્ન) રણશીંગડું.
Musical instruments, (મ્યુઝિકલ ઇન્સ્ટ્રુમેન્ટસ) વાજીંત્ર.
Brass, s. (બ્રાસ) પીત્તલ.
Beef, s. (બીફ) ગાયનું માંસ.
Calf, s. (કાફ) વાછરડો.
Veal, s. (વીલ) વાછરડાનું માંસ.
Butcher, s. (બુચર) કસાઇ, ખાટકી.
Countries, s. (કન્ટ્રીઝ) દેશો
To draw, inf. (ટુ ડ્રૉ) ખેંચવું.
Carts, s. (કાર્ટસ) ગાડાં.
Ploughs. s. (પ્લાઉઝ) હળો.
Chiefly, ad. (ચીફ્લી) મુખ્ય કરીને.
Carriages, s. (કૅરેજીસ) ગાડીઓ.
Fastened, v. (ફાસન્ડ) બાંધ્યું, જોડયું.
Iron, s. (આયર્ન) લોઢું.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળો.
Seat, s. (સીટ) બેઠક.

For guiding, (ફૉર ગાઇડિંગ) હાંકવાને વાસ્તે.
Bridle, s. (બ્રાઈડલ) લગામ.
Rein, s. (રેન) લગામ.
Bar, s. (બાર) સળીઓ.
Joined, p. p. (જૉઇન્ડ) જોડેલું.
Bit, s (બીટ) જે જીભળી ઘોડાના મોહોડામાં મુકવામાં આવેછે તે.
Foal, s. (ફોલ) વછેરો.
Pony, (પોની) ટટ્ટુ.
Mattresses, s. (મૅટ્રેસીસ) ગાદીઓ.
Mare, s. (મૅર) ઘોડી.
Swine, s. (સ્વાઇન) ડુક્કર.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Geese, s. (ગીઝ) હંસો.
Turkeys, s. (ટરકીઝ) ટરકીઓ,
Rabbits, s. (રૅબીટસ) સસલાં.
Pork, s. (પૉર્ક) ડુક્કરનું તાજું માંસ.
Bacon, s, (બેકન) મીઠામાં આથીને સુકવેલું ડુક્કરનું માંસ.
Ham, s. (હૅમ) મીઠામાં આથીને ડુક્કરનું સુકવેલું માંસ.
Stiff, a. (સ્ટીફ) ચીવટ.
Brushes, s. (બ્રશીશ) બાલની પીછીઓ.
Bristles, s. (બ્રિસ્લસ) જાડા બાલની પીછીઓ.
Glue, s. (ગ્લુ) સરસ.
Hoofs, s. (હુફ્સ) ખરીઓ.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Pillows, s. (પીલોઝ) તકીઆ
Spun, p.p. (સ્પન) કાંતેલાં.
Worm, s. (ઉવર્મ) કીડો.
Hairy-skin, s. (હૅરીસ્કીન) બાલવાળી ચામડી.
Leaves, s. (લીવ્ઝ) ચોપડીના પાનાં.
Whale, s. (ઉહ્વેલ) મગરમચ્છ
Tallow, s. (ટેલો) ચરબી.
Fat, s (ફૅટ) ચરબી.
Soap, s. (સોપ) સાબુ.
Wax, s. (ઉવેકસ) મીણ.

મેંઢો—મેંઢો આપણને શું આપેછે? ઉન. એક મેંઢાનાં-સઘળા ઉનને શું કહેછે? ફ્લીસ (કાતરેલું ઉન). ઉનનું આપણે શું શું કરીએ છીએ? ઉનનું કપડું, ધાબળીઓ. ગાલીચા, દગલા,

હાથ અને પગના ગરમ મોજા અને બીજી ઘણી ઉપયોગી ચીજો. તેન ઉપરાંત આપણે મેંઢામાંથી બીજું શું શું મેળવીએ છીએ? આપણે તેની ચામડીમાથી સાફ કીધેલું ચામડું બનાવીએ છીએ; આપણે તેના માંસને ખોરાક તરીકે વાપરીએ છીએ. ચામડાનું આપણે શું શું બનાવીએ છીએ? આપણે બુટો, જોડા, પટાને ગોળ પટા, જીનોને ઘોડાનો સામાન, ચોપડીના પુઠાં અને બીજી ઘણી ચીજો. જનાવરની ચામડીનું ચામડું બનાવેછે તેની અગાઉ તેને શું કહેછે? હાઈડ (ઉતારી લીધેલું ચામડું) ઉતારી લીધેલા ચામડાનું (સાફ) ચામડું કોણ બનાવેછે? ચમાર. ચામડાને નરમ કોણ કરેછે અને તેને કોણ રંગેછે? ચામડા રંગનાર મોચી. ચામડાના જોડા કોણ બનાવેછે? મોચી. મેંઢાના માંસને શું કહેછે? મટન (મેંઢાનું માસ) અને મેંઢાના બચ્ચાંના (માંસ) ને શું કહેછે? લેમ્બ. મેંઢા શું ખાયછે? ઘાસ. સાથે જતાં મેંઢાંની એક મોટી સંખ્યાને તમે શું કહો છો? ટોળું. અને જે માણસ તેની સાંભાળ રાખેછે તેને શું કહો છો? ભરવાડ.

ગાય—ગાય આપણને શું શું આપેછે? દુધને મલાઈ. અને દુધનું શું બને છે? માખણ અને પનીર; અને પુડીંગ અને કેક બનાવવે સારૂં આપણે તે વાપરીએ છીએ. જે માણસ દુધ વેચેછે તેને શું કહોછો? દુધવાલો અથવા દુધ વેચનારો. અને તેની બૈરીને? દુધવાળી અથવા દુધ વેચનારી. અને જે જગ્યાપર તેને રાખવામાં આવેછે તે જગ્યાને ડેરી (દુધ દહી રાખવાની જગ્યા.) બીજું શું આપણને ગાયમાંથી મળેછે? ચામડું, શીંગડું અને માંસ. શીંગડાનું આપણે શું બનાવીએ છીએ? કાંસીઓ, ચમચા, છરીના હાથા, બટન અને પીવાના પ્યાલાં. રંણશીંગડું એ શું છે? એક પીતળનું બનાવેલું વાજીંત્ર. તેને શીંગડું શા સારૂં કહે છે? કારણકે પહેલાં એ જાતના વાજીંત્રો જનાવરના શીંગડા હતાં. ગાય અથવા બળદના માંસને શું કહેછે? બીફ (ગાયનું માંસ). નાની

ગાયને શું કહેછે? વાછરડી. વાછરડીના માંસને શું કહેછે? વીલ (વાછરડીનું માંસ.) જે માણસ માંસ વેચેછે તેને શું કહેછે? ખાતકી. કેટલાક દેશમાં બળદ શા ઉપયોગમાં આવેછે? ગાડાં અને હળો ખેંચવાના કામમાં.

ઘોડો—મુખ્ય કરીને આપણે ઘોડાને શા સારૂં વાપરીએ છીએ? આપણને લઇ જવાને અને ગાડાં અને ગાડી ખેંચવાને. ગાડાં અને ગાડી સાથે ઘોડાને શાથી બાંધવામાં આવેછે? ચામડાના પટા અને લોઢાંની સાંકળથી. ઘોડા ઉપરના પટા અને સાંકળ એ સઘળાને શું કહેછે! તેનું હારનીસ (ઘોડાનો સામાન) ઘોડાની પીઠ ઉપરની બેઠકને શું કહે છે? એક જીન. અને તેને હાંકવાના પટાને? લગામ અથવા રેન. અને લગામની સાથે જોડેલાં તેના મોહમાંના સળીઆને? લગામનું ચોકડુ. ઘોડાના બચ્ચાને શું કહેછે? વછેરો. અને નાના ઘોડાને? ટટ્ટુ. આપણે ઘોડાનો બીજો શું ઉપયોગ કરીએ છીએ? આપણે તેની ચામડીનું ચામડું બનાવીએ છીએ, અને તેની પુંછડાના લાંબા બાળની ગાદીઓ અને બાળનું કપડું બનાવીએ છીએ. આપણે તેનું માંસ ખાઈએ છીએ? નહીં; પણ કેટલાક દેશમાં તેનું માંસ ખવાયછે, અને ખોરાક તરીકે ઘોડીનું દુધ વપરાયછે.

બીજાં જનાવરો—મેંઢાં અને ગાય શીવાય ખોરાકને સારૂં બીજા કયા કયા જનાવરો વપરાયછે? ડુક્કર, મરઘાં, બતકાં, હંસો, તરકીઓ, સસલાં અને સસલાં. ડુક્કરના માંસને શું કહે છે? જ્યારે તે તાજુ હોય છે, ત્યારે પૉર્ક; અને જ્યારે મીઠામાં આથીને સુકવેલુ હોય છે ત્યારે બેકન અને હેમ. ડુક્કરમાંથી આપણને બીજું શું મળે છે? ચામડું અને ઘટ બાલ કે જેના પશો ને છે જેને "બ્રીસ્ટલ" કરીને કહેછે. સરસ શાનો બને છે? જનાવરની ચામડી અને ખરીના ભાગોનો. જ્યારે મરઘાં જીવતાં હોય છે ત્યારે ખોરાક તરીકે આપણને શું આ

છે? ઈંડાં. અને જ્યારે તેઓ મરી જાય છે ત્યારે આપણને તેઓમાંથી શું મળે છે? બીછાના અને તકીઆ બનાવવાને પીછાં. રેશમનો પોશાક શાનો બનેલો છે? એક નાના કીડાએ કાંતેલાં દોરાઓનો. રૂવાં એ શું છે? જનાવરોની બાળવાળી ચામડી. પોકેટ બુકના પાના વારંવાર શામાંથી બનાવે છે? ગધેડાની ચામડીના ભાગમાંથી. કિવલની કલમ એ શું છે? હંસની પાંખમાંથી કાઢેલું પીછું. આપણે વ્હેલબોન (મગરમચ્છના મોમાનું હાડકું) કંહાંથી મેળવીએ છીએ? મગરમચ્છના મોમાંથી. મગરમચ્છમાંથી બીજું આપણે શું મેળવીએ છીએ? દીવાને વાસ્તે તેલ. મીણબત્તીઓ શાની બનેલી છે? જનાવરની ચરબ અથવા ચરબીની આપણે ચરબી. અને તેલમાંથી શું બનાવીએ છીએ? સાબુ. સૌથી સરસ મીણબત્તીઓ શાની બને છે? મધમાખીએ બનાવેલા મીણની. મધમાખીઓ પાસેથી બીજું આપણને શું મળે છે? મધ.

THE CAMEL. ઊંટ.

Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.
World, s. (ઉવર્લ્ડ) દુનિઆ
Tracts, s. (ટ્રૅક્ટસ) મોહોટાં મેદાન.
Deserts, s. (ડૅઝર્ટસ) રણો. રેતીના મેદાન.
Pleasant, a. (પ્લૅઝંટ) ખુશનુમાં.
Streams, s. (સ્ટ્રીમ્ઝ) ઝરા. નાળાં.
But sand, (બટ સૅન્ડ) રેતી સીવાય.
Rocks, s. (રૉક્સ) ખડકો.
As far as the eye can reach જ્યાં લગણ નજર પોહોચી શકે ત્યાં લગણ.
In crossing, (ઇન ક્રૉસિંગ) પસાર કરતાં.
Dreary, a. (ડ્રીઅરી) ઉજ્જડ, એકાંત.
Traveller, s. (ટ્રૅવેલર) મુસાફર

Needs, v. t. (નીડઝ) જરૂર પડેછે.
Enough of food, પુરતો ખોરાક.
To last, inf (ટુ લાસ્ટ) ચાલવાને, નીભવાને.
Loads, s. (લોડઝ) બોજો.
Fitted, p. p, (ફીટેડ) લાયક કીધેલું.
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ
(The) same, s. (સેમ) તેજ કામ.
"The ship of the desert." રણનું વહાણ.
Is being loaded, બોજો લાધવામાં આવેછે.
March, s. (માર્ચ) કુચ.
Is over, પુરી થાય છે.
Kneels, v. i. (નીલ્સ) ગુંઠણ ગરડીને બેસેછે.
To have its load taken off, પોતાનો બોજો ઉતરાવવાને.
Starts, v. i. (સ્ટાર્ટસ) નીકળેછે, ચાલવા માંડેછે.
Enough of water, પુરતું પાણી.
Wonder, s. (વન્ડર) અજાએબી.
Arab, s. (અરબ) અરબસ્તાનનો રેહેવાસી.
Songs, s. (સૉગ્ઝ) ગીતો.
In its praise, તેના વખાણને માટે.
But the camel is all these in one, પણ ઊંટ એકલું એ બધા જનાવરોના જેટલું કામ કરેછે.
Supplies. v. t. (સપ્લાઇઝ) પુરૂં પાડેછે.
Dead, p. p. (ડેડ) મુવેલું.
Its hair is made into cloth, તેના બાળના લુગડાં બનેછે.

દુનીઆના કેટલાક ભાગમાં દેશના મોટા કકડા હોય છે જેને રણો કહે છે. આ રણોમાં ઘરો, ખુશતુમાં પાણીના ઝરા અને ઝાડો હોતાં નથી. જ્યાં લગણ નજર પહોંચી શકે ત્યાં લગણ રેતી, પથરા અને ખડકો સિવાય આસપાસ બીજું કાંઈ દેખાતું નથી. આ ઉજ્જડ રણો ઓળંગતી વખતે મુસાફરે જે હરેક ચીજની તેને રસ્તામાં જરૂર હોય તે સાથે રાખવી જોઇએ. તેણે પોતાને

અને જેવો તેની સાથે હોય તેઓને ઘણા દહાડા ચાલવાને સારૂં પુરતો ખોરાક અને પાણી લેવું જોઈએ. કોઈબી ઘોડો આ મોટા રણોમાંથી ભારી બોજો લઇ જઈ શકયો નથી; પણ તે કામને લાયક એક બીજુ઼ં જનાવર ઇશ્વરે માણસને આપેલું છે આ જનાવર તે ઊંટ છે.

જયારે ખલાસીઓ વહાણમાં દરીઓ પાર કરેછે ત્યારે જે ચીજનો તેઓને ગરજ હોય તે ચીજ તે વહાણે લઇ જવી જોઇએ. અને ઊંટને પોતાના ધણીને સારૂં રણમાં તેજ પ્રમાણે કરવાનું છે. તેથા તેને "રણનું વહાણ" કરી કહે છે. જ્યારે ઊંટ ઉપર બોજો લાધવાનો હોય છે, ત્યારે તે ગુહણ મરડાને બેસે છે કે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બોજો મુકે અને જ્યારે દહાડાની કુચ પુરી થાય છે, અને આરાએસ લેવાનો વખત થાય છે, ત્યારે તે પાછું પોતાનો બોજો ઉતરાવવાને ગુહણ મરડીને બેસે છે. લાંબો વખત સુધી ખોરાક વગર ઊંટ ચાલી શકે છે; અને તે કુચ કરે છે તેની આગમજ તે કેટલાક દહાડા ચાલે તેટલું પાણી પીલે છે. આરબો પોતાના ઊંટને ચાહે છે અને તેની વખાણને સારૂં ગીત ગાય છે તેમાં કાંઇ અજાએબ થવા જેવું નથી. ઘોડો પોતાના ધણીને લઈ જાય છે, ગાય તેને દુધ આપે છે, અને મેંઢો કપડાને સારૂ તેને ઉન આપે છે. પણ આરબોને એટલું ઊંટ બધા જનાવરોની ગરજ સારે છે. તે રણમાં વસનારા લોકોને દુધ અને ઘણું ખરૂં સઘળું જે તેઓને જોઇએ તે પુરૂં પાડે છે. તેના મુઆ પછી તેનું માંસ ખોરાક તરીકે વપરાય છે અને તેના બાળના લુગડાં બને છે.

STORY OF A DOG. એક કુતરાની વાત.

Some years ago થોડાક વર્ષની વાત ઉપર.	Errand, s. (અરંડ) સંદેસો. પેગામ.

Was sent on an errand, સંદેશો પુગાડવા મોકલ્યો હતો.
Lame, a. (લેમ) લંગડો.
Rough, a. (રફ) ખડબચડા બોલનો.
Came limping, લંગડાતો લંગડાતો આવ્યો.
Would have thrown, ફેંક્યા હોતે.
Had been ill-used, તેને દુઃખ દેવામાં આવ્યું હતું.
Wanted, v. t. (વૅાન્ટેડ) જરૂર પડી.
Let it follow, પછવાડે આવવા દીધો.
Almost cried, રડવાના અંતરર આવ્યાં.
Pity, s. (પિટી) દયા.
Did not turn away, હાંકી કાઢયો નહીં.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યો.
Wash-house, a. (વૅાશહાઉસ) નાહાવાનો ઓરડો.
Clean, a. (કલીન) સાફ. સ્વચ્છ
Straw, s. (સ્ટ્રૅા) ઘાસનો પેંડો.
To lie on, સુવાને વાસ્તે.
Thankful, a. (થેંકફુલ) ઉપકારી, આભારી.
Kindness, (કાઇન્ડનેસ) માયા.
Instead of, બદલે.
Crouching, pr. p. (ક્રાઉચિંગ) વાંકુ વળી જતાં.
Afraid, a. (અફ્રેડ) બીધેલું.
Beaten, p. p. (બીટન) મારેલું.
Frisk, v. (ફ્રીસ્ક) કુદવું.
To lick, inf. (ટુ લિક) ચાટવાને.
Pet, s. (પેટ) વહાલું પાળેલું.
It used to go, તેને જવાની ટેવ હતી.
Used to drive away, હાંકી કાઢતો હતો.
To tease, inf. (ટુ ટીઝ) ચીડવવાને
Stayed, v. (સ્ટેડ) થોભતો હતો.
Yard, s. (યાર્ડ) આંગણું.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Did stray, v. i. (ડીડ સ્ટ્રે) ભટકતાં ફરે, રખડે.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોર્યાં.
Dared, v. t. (ડેર્ડ) હીંમ્મત કીધી.
It was long before Elf

could be taught what she meant, તેણી શું કહે છે તેનો અર્થ શીખવવાને વાસ્તે એકને ઘણા દીવસ લાગ્યા,

Clever, a (ક્લેવર) હોંશીઆર

Wet day, (વેટ ડે) વરસાદનો દહાડો.

Umbrella s. (અમબ્રેલા) છતરી.

To start, inf (ટુ સ્ટાર્ટ) નીકળવું,

Street, s. (સ્ટ્રીટ) મોહોલ્લો, ગલી.

It would run fast them at full speed. તે તેમની પાછલ પુરી ઝડપથી દોડી જતો હતો.

Safely, ad. (સેફલી) સલામત રીતે.

In many ways. ઘણી રીતે.

Did repay v. t. (ડીડ રીપે) બદલો વાળી આપ્યો.

થોડાં વર્ષની વાત ઉપર એક નાનો છોકરો (જેની ઉમર) આઠ વર્ષથી કરતાં વધારે નહીં હતી તેને (કાંઇ) કામે મોકલ્યો હતો જ્યારે તે ઘેર જતો હતો ત્યારે એક લંગડો, જેવો તેવો અને મેલો કુતરો લંગડાતો તેની પછવાડે આવ્યો. એક ખરાબ છોકરાએ તે ગરીબ કુતરા તરફ પથરા ફેંક્યા હતે પણ તે નાનો છોકરો કે જેને વિશે હું તમને વાત કહું છું તેને નગનતાછવાળો અને માયાળુ થવાને શીખવેલું હતું. તેણે જોયું કે તે કુતરાને દુ:ખ દેવામાં આવતું હતું અને તેને એક મિત્રની ગરજ હતી, તેથી તેણે પોતાની પછવાડે ઘેર આવવા દીધો જ્યારે તે નાના છોકરાએ પોતાની માને તે કુતરાને ઘરમાં આવવા દેવાની તેણીની મરજી છે કે નહી, તે વિશે પુછ્યું, ત્યારે જે કાંઇ કહ્યું તે તે ગરીબ કુતરો જાણુતો હોય તેમ જણાયો. અરે તે કેવો દલગીર જણાયો ! જ્યારે છોકરાંઓએ તેની મોટી ચળકતી આંખો દયાને સારૂં તેઓ તરફ જોતી જોઇ ત્યારે તેઓ રડવાની અણીપર આવ્યાં હતાં. મા કે જેને પોતાનાં છોકરાને માયાળુ અને નમ્ર થવાને શીખવ્યું હતું તેણીએ તે ગરીબ, ભુખ્યો, લંગડા કુતરાને હાંકી કાઢયો નહી.

તેણીએ તેને નહાવાના ઓરડામાં મોકલ્યો, અને છોકરાંઓએ કાંઈ ખોરાક, પીવાને થોડું પાણી અને સુવાને થોડો સાફ઼ ઘાસનો પૈડો તેને આપ્યો. થોડા દીવસ પછી ફ઼રીથી તે સાજો થયો. તેને તરતજ પોતાનું શરીર સ્વચ્છ કીધું. અને પોતાના નવા ઘરથી કેવો ખુશી થયો હોય એમ દેખાવા લાગ્યો. જે માયા તેને દેખાડવામાં આવી હતી તેને સારૂં તે કેવો આભારી હતો તે દેખાડવાને એક કુતરો જે સઘળું કરી શકે તે તેણે કીધું. જાણે કે માર ખાવાને બીહીતો હોય તેમ વાંકો વળ્યાને બદલે તે પોતાના નાના મિત્રોના હાથ ચાટવાને તે આસપાસ નાચતો કુદતો હતો.

તે છોકરાઓએ તે કુતરાનું નામ એલ્ફ઼ પાડયું, તે તેઓનો દોસ્તદાર તેમજ તેઓનું પ્યારૂં પ્રાણી હતું. તે તેઓનો દોસ્ત કેમ હતો તે હું તમને કહીશ. તે તેઓની સાથે નીશાળે જતો હતો અને જે કોઇ ખરાબ છોકરા તેઓને ખીજવવાને અથવા નુકસાન કરવાને યત્ન કરતા હતા તેઓને હાંકી કાઢતો હતો. પછી જ્યારે તેઓ નીશાળમાં પહોંચતા હતા ત્યારે એલ્ફ઼ પાછો ઘેર આવતો હતો હતો, અને વાડામાં મરઘાં બટકાં આગળ ઉભો રહેતો હતો. તે તપાસ રાખતો હતો કે તેઓ ભુલા પડે નહી ને તેઓને કોઇ ચોરી જાય નહી. જ્યારે એલ્ફ઼ નજદીક રહેતો હતો ત્યારે કોઈ ખરાબ છોકરાઓ તેઓ તરફ઼ પથરા ફ઼ેંકવાની હીમ્મત કરતા હતા નહી. જયારે છોકરાઓનો નીશાળ છોડીને આવવાનો વખત થતો હતો ત્યારે તેઓની મા કહેતી "એલ્ફ઼ હવે છોકરાઓને લઇ આવવાનો વખત થયો છે." જે કાંઇ એલ્ફ઼ને તે કહેવા માંગતી હતી તે તે ઘણે લાંબે વખતે શીખ્યો હતો. પણ છેલ્લે તે તેણે જાણ્યુ; અને જેવા તે બોલો બોલાતાં કે તે ઝડપથી દોડીને નીશાળે જતો હતો હા, અને તે કરતાં વધારે; એલ્ફ઼ છેલ્લે સરવાળે એવોતો હુંશીઆર કુતરો થયો કે વરસાદના દહાડામાં જયારે તે છોકરાઓને લેવા નિશાળે જતો હતો ત્યારે પોતાના મોહોડામાં એક છતરી લેઈ જતો હતો. ચીત્ર ભણી

જુઓ, અને નીશાળમાં જવાને નીકળવાને તૈયાર થયેલો તમે ઍલ્ફને જોસો. કોઇ વખતે મહોલ્લામાના છોકરાઓ તેની પાસેથી છત્રી લઇ લેવાની કોશેશ કરતા હતાં; તે એટલીતો ઝડપથી દોડી જતો હતો કે તેઓનું કાંઇ વળતું હતું નહી. તે તેઓને વટાવીને પુર ઝડપથી દોડી જતો હતો, અને હમેશા સલામત રીતે નીકળી જતો હતો. આ પ્રમાણે આ એક વખતના ગરીબ, લંગડા કુતરાએ પોતાના નાના મિત્રોની ભાગાનો ઘણો સારી રીતે બદલો વાળ્યો.

THE GOLDEN RULE સોના જેવો કાયદો.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના જેવો, ઘણો કીમતી.
Rule, s. (રૂલ) કાયદો, નીયમ.
Others, s. (અધર્સ) બીજા આદમીઓ.
As I would, જેમ હું ઇચ્છું.
Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Good, a. (ગુડ) સદગુણી.
Ought to be, (ઑટટુબી) થવું જોઇએ.

જેમ હું ઈચ્છું તેમ બીજાઓ મારી સાથે ચાલે તેજ પ્રમાણે મારેબી તેઓ સાથે ચાલવું જોઈએ, તેથી કરીને હું પ્રમાણીક, માયાળુ, અને ભલો થઇસ કે જે પ્રમાણે છોકરાઓએ થવું જોઇએ.

THE DONKEY. ગધેડો.

Donkey, s. (ડોંકી) ગધેડો.
Handful of grass, મુઠો ભરીને ઘાસ.
Stupid, a. (સ્ટુપીડ) બેવકુફ.
Trots, v. i. (ટ્રૉટસ) તુરકી ચાલે ચાલેછે.
Sack, s. (સૅક) કોથળો.
Lets ride, (લેટસ રાઈડ) સવારી કરવા દે છે.
All the way home, ઘેરને આખે રસ્તે.
(By the) ditch (ડિટચ)

ખાડીની આગળ.
Now and then, વારે ઘડીએ
Trick. s. (ટ્રિક) આદત, ઢોંગ.
Of standing stock-still. થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ ઉભુ રેહેવાની.
Kick, v. (કીક) લાત મારવી.
Waste, v. t. (વેસ્ટ) ગુમાવવું.
Passes, v. i. (પાસીસ) વહી જાયછે.
Silly, a. (સીલી અનાડી, મુર્ખ.

ગરીબ ગધેડો! હું તેને મુઠો ભરીને ઘાસ નાખીસ જો કે તે બેવકુફ બુઢો ગધેડો છે તોપણ મારી ખાતરી છે કે તે પ્રમાણીક છે. તે ફળો લેવાને ઝડપથી બજારમાં દોડી જાય છે, અને ઘેર આવતી વખતે આખે રસ્તે પોતાની પીઠ ઉપર મને બેસવા દે છે; અને આતમાં તેને સારું કાંઇ તાજું ઘાસ હોય તો તે જોવાને તે ખાઇ આગળ માત્ર એક મીનીટ ઉભો રહે છે. તે ખરું છે કે વારંવાર થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ ઉભુ રહેવાની અને લાત મારવાની તરતજ કોશેશ કરવાની તેને ખરાબ આદત પડેલી છે; પણ ત્યારે તમે જાણોછો કે તે ગરીબ બુઢો (ગધેડો) જાણતો નથી કે થાંભલાની માફક સ્થંભ ઉભા રહેવાથી મારી સાથે તે ગેરવાજબી રીતે ચાલે છે, કારણ કે હું હિમ્મતથી કહું છું કે પેહલું કામ કરવું અને ત્યાર પછી રમવું એ કદી તેના ધ્યાનમાં નથી આવતું. નહી, નહી, મારા ભલા ગધેડા. હું તને થોડું ઘાસ નાંખીશ, કારણ કે તું વધારે સારું જાણતો નથી, કારણ કે તું એક ગધેડો છે. કેટલાંક છોકરાં કે જે તારી માફક પોતાની ચોપડી ધરીને થાંભલાની માફક ઉભા રહે છે. અને જેમ વખત જાય છે તેમ તેનો દરેક પળ ફોકટ ગુમાવે છે તે કેવાં નાના ગધેડાં જેવા લાગે છે! તેઓ ગધેડાં કરતાં પણ વધારે બેવકુફ અને મૂર્ખછે.

STORY OF THE SHEEP & THE LAMB.

મેંઢી અને તેના બચ્ચાંની વાત.

Lad, s. (લૅડ) છોકરો.
Towards (ટોઅર્ડસ) તરફ.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.
Bleating, pr. p. (બ્લીટીંગ) બેં બેં કરતાં.
Loudly, ad. (લાઉડલી) મોટેથી.
Act, (ઍક્ટ) કરવું.
Had never seen a sheep act in this way, કોઇની મેંઢીને આ પ્રમાણે કરતાં કદી જોઇ ન હતી.
Wishing, pr. p. (વીશિંગ) ચાહીને, ઇચ્છીને.
Creature, s. (ક્રીચર) પ્રાણી.
Led the way, રસ્તો દેખાડ્યો, લઇ ગઈ.
Running stream, વેહેતો ઝરો.
Pool, s. (પૂલ) ખાબોચીંઊં, કુંડ.
Spot. s. (સ્પૉટ) જગા.
Struggling. pr. p. (સ્ટ્રગ્લીંગ) તરફડીઆં મારતો.
Bank. s. (બૅંક) કીનારો.
In vain. ad (ઇન વેન) ફોગટ.
To get out, (ટુ ગેટ આઉટ) બાહેર આવવાને.
Help, s. (હેલ્પ) મદદ.
Was needed, જોઇતી હતી.
Leaning, pr. p (લીનિંગ) અઢેલીને, વાંકા વળીને.
Could reach, v. t. (કુડ રીચ) પોંહોચી શક્યો.
Caught hold of પકડ્યું.
Lifted up. v. (લીફ્ટેડ અપ) ઊંચકી લીધું.
Seemed, v. i. (સીમ્ડ) જણાય.
Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે, કને.

એક દીવસ એક છોકરો જંગલમાં ફરતો હતો ત્યારે તેને એક મેંઢી પોતાની તરફ આવતી જોઇ. તે ગરીબ ચીજ (મેંઢી) તેની તદન નજદીક દોડતી દોડતી આવી. પછી તે પછાડી ફરીને તે છોકરાનાં મોહોડા તરફ જોતી જોતી અને મોટેથી બેં બે

કરતી થોડાં પગલાં આગળ ચાલી. તે છોકરાએ અગાઉ કોઇબી મેંઢીને આવી રીતે કરતાં કદી પણ જોઇ ન હોતી; અને તે પ્રાણીને શું જોઇએ છે તે જાણવાની ઈચ્છાથી તે તેની પાછળ ખેતરમાં ચાલતો ચાલતો ગયો. ઘડીને પળે તે છોકરો તેણીની પાછળ આવે છે કે નહી તે જોતી હતી. તેણીએ આગળ ચાલ્યા કીધું. છેવટે તેણી તેને એક વેહેતી નદી અને એક ઊંડા ખાબોચીઆ પાસે લઇ ગઈ. જેવો તે આ જગા ઉપર આવ્યો તેવોજ તેણે એક નાની મેંઢીને પાણીમાં તરફડીઆં મારતી જોઇ. તે કીનારા ઉપરથી નીચે ખાબોચીઆમાં પડી ગઈ હતી અને ફોકટ બાહેર નીકળવાની કોશેશ કરતી હતી. ગરીબ તેની મા મેંઢીએ જાણ્યું કે પોતાના બચ્ચાને બચાવવાને તેણી જેટલી મદદ આપી શકે તેના કરતાં વધારે મદદની ગરજ છે. તે છોકરાને કીનારા ઉપરથી વાંકા વળતા માલમ પડયું કે થોડીવારમાં તે નાના પ્રાણીને પંહોચી શકસે. તેણે તરતજ તેને પકડયું અને કીનારા ઉપર ઉચકી લીધું. તે મેંઢી પોતાના બચ્ચાંને ફરીથી પોતાની પાસે જોઇને ઘણી ખુશી થયેલી જણાઇ.

THE BROWN BEAR ભુરૂં રીંછ.

Brown, a. (બ્રાઉન) ભુરૂં.
Bear, s. (બેર) રીંછ.
Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.
Climber, s. (કલાઇમ્બર) ઝાડપર ચેઢનાર.
Hollow, a. (હૅલો) પોકલ.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીલું.
Plenty, a. (પ્લેન્ટી) પુષ્કળ.
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.
Robs, v. t (રૉબ્ઝ) ચોરેછે
Hives, s. (હાઇવ્ઝ) મધપુડા
Smell, s. (સ્મેલ) વાસ, સુંગંધ.
Gnaws, v t. (નૉઝ) કરડેછે.
Bark, s. (બાર્ક) છાલ.
To let, inf. (ટુ લેટ) અંદર ઘાલવો.
Paw, s. (પૉ) પંજો.

In spite of, pre. (ઇનસ્પાઇટ ઑફ઼) તે છતાં.
Stings, s. (સ્ટીંગ્ઝ) ડંખો.
Thrusts in his paw, પોતાનો પંજો અંદર ઘાલેછે.
Scoops out, (સ્કૂપ્સ આઉટ) કોતરીને બાહેર કાઢેછે.
Lumps, s. (લમ્પ્સ) જથ્થા.
Comb, s. (કોમ્બ) પુડો.
Has robbed v. t. (હૅઝ રૉબ્ડ) ચોરી લઈ જાયછે.
Store, s. (સ્ટોર) સંગ્રહ, ભંડાર.
Cave, s. (કેવ) ગુફા.
Twigs, s. (ટ્વીગ્ઝ) ડાંખળીઓ.
Snugly, ad. (સ્નગલી) મજેથી.
Closes, v. t. (ક્લોઝીસ) બંધ કરેછે.
Wakens, v. i. (વેકન્સ) ઉઠેછે.
To roam, inf. (ટુ રોમ) ભટકવાને.
To hunt, inf. (ટુ હન્ટ) શીકાર કરવાને.
Blankets. s. (બ્લૅન્કેટસ) ધાબળીઓ, કામળીઓ.
Muffs, s. (મફ્સ) રૂવાંવાળા ચામડાના હાથના ઢાંકણ.
Fat. s. (ફૅટ) ચરબી.

ભુરૂં રીંછ જંગલોમાં રહે છે. તે ઘણી સારી રીતે ઝાડ ઉપર ચઢનાર છે, અને પોકળ ઝાડમાં પોતાનું રહેઠાણ કરવાને પસંદ કરેછે. તે જંગલી મેવાનું ઘણું શોખીલું છે. કે જે તેને જંગલમાં પુષ્કળ મળી શકે છે તે વળી મધનુ પણ શોખીલું છે અને જંગલી મધમાખોના મધપૂડા ચોરી જાય છે. જંગલી મધમાખો તેઓના મધપુડા પોકળ ઝાડોમાં કરે છે. અને ભુરૂં રીંછ મધની વાસથી તેમને શોધી કાઢે છે. જ્યારે તેને મધપુડો માલમ પડે છે ત્યારે તે ઝાડ ઉપર ચઢે છે અને જ્યાં સુધી પોતાનો પંજો અંદર જાય એટલું મોટું બાકું પાડે છે ત્યાં સુધી કલાકોના કલાકો સુધી તે છાલ અને લાકડાને કરડે છે. પછી મધમાખોના ડંખો છતાંબી તે પોતાનો પંજો અંદર ઘાલે છે અને મધ સાથે જથ્થા બંધ પૂડાઓ કોતરીને બાહેર કાઢે છે. જ્યાં

સુધી ગરીબ મધમાખોનો બધો ભંડાર તે ચોરી જાય છે ત્યાંસુધી તે અટકતો નથી. જ્યારે શીયાળો બેસેછે ત્યારે તે ઝાડોની ઘટામાં એક બાંકુ અથવા ગુફામાં જાયછે. ત્યાં તે પોતાને વાસ્તે પાંતરાં અને ડાંખલીઓનું બીછાનું કરે છે, અને જ્યારે બરફ પડે છે ત્યારે તે તેનું રક્ષણ કરે છે અને તે મજેહથી સંતાઇને તેની નીચે પડી રહે છે. તે પોતાની આંખો બંધ કરે છે અને બાકીનો શીયાળો ઊંઘયા કરેછે. વસંત ઋતુમાં તે ફરીથી જાગૃત થાય છે અને એક વખત ફરીથી જંગલોમાં ભટકવાનુ શરૂ કરેછે. માણસો જંગલમાં રીંછનો શીકાર કરવા જાય છે. તેઓ તેની ચામડીના ડગલા, કામળીઓ, રૂવાંવાળા ચામડાના ઢાંકણુ બનાવવાને ચાહે છે તેઓ વળી તેનુ માંસ ખાય છે અને તેના ચરબીનું તેલ બનાવે છે.

THE LION AND THE MOUSE.

સિંહ અને ઊંદર.

Lion, s. (લાયન) સિંહ.
Was lying asleep, સૂતેલો હતો.
Mice, s. માઇસ ` ઊંદરો.
(To) amuse, inf. (અમ્યુઝ ગમત કરવી.
Awoke, v. t. (અવોક) જગાડવો.
Starting up, pr p. (સ્ટાર્ટિંગ અપ; ઝબકીને ઉઠીને.
Could not give away. બચી શકયો નહીં.
Rest, s. (રેસ્ટ) બાકીના.
Began to plead, કાલાવાલા કરવા લાગ્યો.
Pleaded so hard, એટલા બધા કાલાવાલા કીધા.
Grateful, a. (ગ્રેટફુલ) આભારી.
To repay, inf. (ટુ રીપે બદલો વાળી આપવો.
Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હસ્યો.
Idea, s. (આઇડીઆ) વિચાર
Net. s. (નૅટ) જાળ.
Ropes, s. (રોપ્સ) દોરડાં.

Had been spread, પાથરેલી હતી.

Hunters, s. (હન્ટર્સ) શીકારીઓ.

Struggled, v. t. (સ્ટ્રગલ્ડ) તરફડીઆં માર્યાં.

In vain. ad. (ઇનવેન) ફોગટ

To get free, છુટા થવાને.

Roared with pain and terror, દુ:ખ અને ધાસ્તીથી બરાડા મારવા લાગ્યો.

Set to work, કામ કરવા લાગ્યો.

Sharp teeth અણીંવાલા દાંત.

After a great deal of labour, ઘણીજ મેહેનત પછી.

Gnawed through, આરપાર કરડી ખાધું.

Prowling, pr. p. (પ્રૌઉલિંગ ભટકતાં, રખડતાં.

Eager, a. (ઇગર) આતુર.

Search. s. (સર્ચ) શોધ.

By chance, (બાયચાન્સ ભોગ ચોગડીએ, દૈવયોગે.

Unwelcome, a. (અનવેલ્કમ) નાપસંદ.

Crept, v. i. (ક્રૅપ્ટ) ચાલી આવ્યો.

Tiny. a (ટીની) નાંધલો

Nibbled, v. t. (નિબલ્ડ) કરડી ખાધું.

Cords. s. (કૉર્ડઝ) દોરડાં.

Strings gave away, દોરીઓ છુટી પડી ગઇ.

Should not despise, ધિક્કારવું નહીં જોઇએ.

Humblest, a. (અમ્બલૅસ્ટ) સૌથી નમ્ર.

May need, v. t. (મે નીડ) જરૂર પડે.

The poor man, ગરીબ માણુસ.

એક દીવસ જંગલમાં એક સીંહ સુતેલો હતો ત્યારે કેટલાક ઊંદરો તેના ઉપરથી દોડીને પોતાને ગમત આપવા લાગ્યા. છેવટે તેઓએ તેને જગાડયો; અને ઝબકીને ઉઠીને એક નાની ચીજ (ઊંદર) ઉપર પોતાનો પંજો મુકયો કે જે બાકીના સાથે બચી જઇ શકયો નહી ને સીંહ તરતજ તે નાની ચીજને (ઊંદરને) મારવા જતો હતો એટલામાં તે પોતાની જીંદગીને વાસ્તે કાલાવાલા કરવા

લાગ્યો. તેને એટલાતો કાલાવાલા કીધા કે છેવટે સીંહે તેને છોડી દીધો; અને તે આભારી ઉંદરે કહ્યું "ભલા સીંહ હું ખાતરીથી કહું-છું કે એક દીવસે તારી માયાનો બદલો પાછો વાળવાને હું શક્તિ-વાન થઇસ. આવા નાના પ્રાણીનો હમેશાં ઉપયોગી થવાનો વિચાર સાંભળીને તે સીંહ હસ્યો, અને ઉંદર પોતાના દરમાં દોડી ગયો. થોડા વખત પછી તે સીંહ દોરડાની બનાવેલી એક મજબુત જા-ળીમાં પકડાયો, કે જે જંગલમાં કેટલાક શીકારીઓએ પાથરેલી હતી. તેણે છુટા થવાને ફોકટ તરફડીઆં માર્યાં, અને દુઃખ અને ધાસ્તી-થી બરાડા મારવા લાગ્યો. ને નાના ઉંદરે તેને (બુમ પાડતો) સાંભળ્યો, અને તેને મદદ કરવા દોડી ગયો. તે તેના અણી-વાળા દાંતથી કામ કરવા મંડી ગયો; અને છેવટે ઘણીજ મેહે-નતે તે દોરડું આસપાસ કરડી ખાધું અને સીંહને છુટો કર્યો.

એક સિંહ જંગલમાં શીકારની આતુર શોધમાં ભટકતો હતો ત્યારે દૈવયોગે જાળમાં પકડાયો અને પાછો બાહેર આવી શકયો નહીં. તેણે આ નાપસંદ ઘરમાંથી છુટાં થવાને ફોકટ કોશેશ કીધી, જ્યારે એકાએક એક નાનો ઉંદર પોતાના દર-માંથી ચાલી આવ્યો. તેણે જ્યાંસુધી એક પછી એક બધી દો-રીઓ છુટી પડી ગઈ ત્યાંસુધી તેણે પોતાના અણીવાળા દાં-તોથી તે દોરડાની બનાવેલી જાળને કરડ્યા કીધી, અને સીંહને છુટો કર્યો આ ઉપરથી દેખાઇ આવે છે કે આપણે સૌથી નીચ ચીજ જે રેહેતી હોય તેને ધિક્કારવી નહીં જોઈએ; કોઇ વખત સૌથી જોરાવર માણસને ગરીબ માણસની મદદનો ખપ પડે છે.

THE PET LAMB. લાડકવાયું મેઢું.

Pet, a. (પેટ) લાડકવાયું.
Had been sold, (હૅડબીન (સોલ્ડ) વેચવામાં આવી હતી.
Food and clothing, અન્ન

અને કપડાં.
Family, s. (ફૅમીલી) કુટુંબ.
But the pet lamb, તે વ્હાલાં મેંઢા સિવાય.
Heart, s. (હાર્ટ) અંતઃકરણ.
Felt sad, દલગીરી લાગી.
Of parting, (ઑફ પાર્ટીંગ) છુટાં પડવાનો.
She had made up her mind to sell, તેણીને વેચવાનો ઠેરાવ કરવાની ફરજ પડી હતી.
To go for the butcher, ખાટકીને તેડવા જવાને.
Heavy heart, ભારે દીલથી.
Bargained, v. i. (બારગેન્ડ) સાટું કીધું.
Sale, s. (સેલ) વેચાણ.
Alarm, s. (અલાર્મ) ધાસ્તી.
Go away, (ગો અવે) જતો રહે.
Pushing aside, બાજુએ ખેંચીને.
Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતીઆળ.
Tone, s. (ટોન) અવાજ.
In front, (ઇન ફ્રન્ટ) આગળ.
Neck, s (નેક) ગરદન.
Began to drag away, ખેંચવાને શરૂ કીધું.
Very sadly, ઘણીજ દલગીરી ભરેલી રીતે.
Grief, s. (ગ્રીફ) દુઃખ, દલગીરી.
Was too much for her, તેણીથી ખમી ન શકાય એવો હતો.
And her heart sank within her, અને તેણીનો જીવ ઘણો બળ્યો.
Pleading, pr. p. (પ્લીડીંગ) કાલાવાલા કરતાં.
Tearful, a. (ટીઅરફુલ) આંસુથી ભરેલી.
Choked, p. p. (ચોકડ) ગુંગલાઇ ગયેલાં.
Sobs, s. (સૉબ્સ) દચકાં.
In husky tones, ખોખરા આવાજે.
Stopped dragging, ખેચવાને બંધ કીધું.
Ceased v. t. (સીઝડ) બંધ પાડયું.
In a voice that shook, લથડતા અવાજે.
Cannot earn, (કૅનનૉટ અર્ન) કમાઇ શકતી નથી.

Was alive, જીવતો હતો.

Won't have sold, વેચવા દેવાના નથી.

We will rather go without bread, હમને રોટલી વગર ચાલશે.

Could not help selling. વેચ્યા વગર ચાલ્યું નહી.

The more, જેમ જેમ વધારે અને વધારે.

Handed back the silver રૂપા નાણું પાછું આપ્યું.

Was touched in his heart, તેના દીલમાં લાગ્યું.

Offered to return her money. તેણીના પૈસા પાછા આપવાને કહયા.

Will not rob, છીનવી લઇશ નહી.

Dashed across, આડે ધર્યો

Was set free. છોડી મુકયો.

Gathered, v. i. (ગેધર્ડ) એકઠાં થયાં.

Stroked, v. t. (સ્ટ્રોકડ) પંપાળ્યું.

Were filled with joy, ઘણાં ખુશી થયાં.

Never found herself so hard pressed, કદી આવી ખરાબ હાલતમાં આવી નહીં.

Tried, v t (ટ્રાઇડ) યત્ન કીધો, કોશેશ કરી.

કુટંબને વાસ્તે ખોરાક અને કપડાં ખરીદ કરવામાં એક પછી એક નાની ચીજને વેચવામાં આવી હતી. છેવટે ત લાડકવાયા મેંઢા સિવાય બીજું કાંઇ વેચવાનું રહયું ન હોતું. પણ માનું અંતઃકરણ ડેઝી સાથે જુદાં પડવાનો વિચાર સાંભળીને દલગીર થયું; કારણ કે છોકરાં તેને (ડેઝીને) ઘણા ચહાતા હતાં છેવટે તે મેંઢાને વેચવાનો ઠેરાવ કરવાની તેને ફરજ પડી હતી. તેણી પોતાના છોકરાંમાના એકને પણ ખાતકીને તેડવા જવાને વાસ્તે કહી શકી નહી તેથી તેણી પોતે ભારે દીલથી ગઈ અને ડેઝીને વેચવાનુ સાટું કીધું. જ્યારે સઘળાં છોકરાં તે મેંઢાની સાથે રમતા હતાં ત્યારે ખાટકી અને તેનો ચાકર બારણા આગળ આવીને ઉભાં, તેને બુમ પાડીને કહયું "મીસીસ ગ્રાંટ સહવારની સલામ. તમે જાણો છો કે હું અહીંઆ મેંઢાને વાસ્તે આવ્યો છું"

તેણીના એક છોકરાએ તેણીની બાજુમાં દોડી આવીને અને ધાસ્તીમાં તેણીના ચેહેરા તરફ જોઇને પુછયું "શાને વાસ્તે મા"! મીસીસ ગ્રાંટે તે છોકરાને બાજુએ ખસેડીને કહયું. "મારા વ્હાલા જતો રહે." તે ખાટકીના છોકરાએ હાથમાં દોરડું લઇને ડેઝી પાસે જઇને રગતીઆળ અવાજમાં કહયું "ચારલી હવે તે મારો મેંઢો છે"! "નહી તે તારો મેંઢો નથી. તે નાના છોકરાએ તેની (મેંઢાની) આગળ આવીને કહયું તે હમારો મેંઢો છે" પણ તે છોકરાંએ તેને એક બાજુએ દુર કરીને ડેઝીના ગળામાં દોરડું નાખ્યું અને ખેંચીને તે નાના પ્રાણીને લઇ ગયો. તે ગરીબ મેંઢાએ ઘણી દલગીરી ભરેલી રીતે બુમ પાડી. માને જે દલગીરી ઉપજી તે તેણીથી ખમી શકાય તેવી ન હોતી. અને તેણીનો જીવ ઘણો બળ્યો. થોડો વખત પછી છોકરાં તેઓના નાના મેંઢાને વાસ્તે આંસુથી ભરેલી આંખથી કાલાવાલા કરતાં, અને તેઓના અવાજે દસકાં ખાંઇ ખાઇને ગુંગલાઇ જતાં તેણીની પાસે આવીને ઉભા. તેણીએ ખોખરા અવાજે ખાતકીને કહયું મેહેરબાની કરી તારા છોકરાને થોડો વખત થોભવાને કહે. તે છોકરાએ પોતાના ધણીના કહેતા વારનેજ તે મેંઢાને ખેંચવાનું બંધ કીધું અને તે નાના પ્રાણીએ બેંબેં કરવું બંધ પાડયું. માએ લથડતા અવાજે કહયું મારાં પ્યારા બાળકો હું હમણા ઘણી ગરીબ છું અને તમારો પીતા જીવતો હતો ત્યારે પઇસા કમાતો હતો તેમ હું કમાઇ શકતી નથી. તે માયાળુ ખાટકીએ ડેઝીના પૈસા આપ્યા છે; અને તે પઇસાની હું તમારે વાસ્તે ખાવાની રોટલી લાવીશ, તે છોકરાઓએ બુમ પાડી નહી! નહી! નહી! હમે તમને ડેઝીને વેચવા દેવાની રજા આપતા નથી! હમે હમારા પ્યારા નાના મેંઢાને વેચવા દેવાના નથી! તે હમારો મેંઢો છે. અને મા તારે તે વેચવો નહી જોઇએ. હમોને રોટલી વગર ચાલસે પણ મેંઢાને વેચવા દઇશું નહી! મીસીસ ગ્રાંટે પોતાના છોકરાંને તેણીને મેંઢો વેચ્યા સિવાય છુટકો નથી એમ સમજાવવાની ફોકટ કોશેશ

કીધી. જેમ જેમ તેણી વધારે વાત કરવા લાગી તેમ તેમ તેઓ ડેઝીને વાસ્તે વધારે કાલાવાલા કરવા લાગ્યા. છેવટે તેણીએ રૂપા નાણું પાછું આપ્યું અને કહયું કે સાહેબ હું હમણા વેચી શકતી નથી. બીજે વખત આવે ત્યાં સુધી થોભ. મારે થોડા દીવસ વધારે રાખવાને કોશેશ કરવી જોઇએ. ખાતકી જે જતાં જતાં આ બધુ નીહાળીને જોતો હતો તેના અંતઃકરણમાં અસર થઈ; અને જયારે મીસીસ ગ્રાંટે પઇસા પાછા આપવા કહયા ત્યારે તેણે કહયું મીસીસ ગ્રાંટ હું મેંઢો અથવા પઈસા એ બેમાનું કોઇબી લઇસ નહી. જો કે હું ખાતકી છું તોપણ બીજા માણસો કરતાં મારૂં રદય વધારે કઠણ નથી હું તે છોકરાઓનું વહાલું મેઢું કદી છીનવી લઈસ નહી. હું તમારી પાસેથી ડેઝીને ખરીદ કરીસ અને છોકરાંને પાછું આપીશ. જોય અહીંઆ આવ તે મેંઢાને લઇ જતો નહી. હું તેને કદી માંગીસ નહી. જેવો તે બોલ્યો તેવોજ તેનો અવાજ લથડ્યો. અને તરતજ પોતાનો હાથ તેની આંખ આગળ આડો ધર્યો. ડેઝીને તરતજ છુટો કર્યો; છોકરાંઓ દીલમાં ઘણું ખુશી થયા અને એકઠા થઇને તે વહાલા મેંઢાને પંપાળવા લાગ્યા. કેટલાએક મિત્રોની દયાળુ મદદથી તે ગરીબ માં જેવારે તેણીએ છોકરાંના વહાલા મેંઢાને વેચવાની કોશેશ કીધી તેવારે જે પ્રમાણે ખરાબ હાલતમાં હતી, તેના જેવી ફરીથી કદી તેવી ખરાબ હાલતમાં આવી નહીં.

PERSEVERE. ખંત રાખો.

Persevere, v. i (પરસીવીઅર) ખંત રાખો.
Drive, v. t. (ડ્રાઈવ) મારો, ઠોકો.
Hit, v. t. (હીટ) ઠોકો, મારો.
Strike, v. t. (સ્ટ્રાઇક) ઠોકો. મારો.
Red, a. (રેડ) લાલ ચોળ.
Might, s. (માઇટ) જોર, બળ
Top, s. (ટૉપ) મથાળું.

Standing at the foot, તળીએ ઉભા રહીને.
Gazing. pr. p. (ગેઝીંગ) તાંકીને જોતાં.
Stumble v. i. (સ્ટંબલ) ઠોકર ખાવી.
Never be down-cast, કદી પણ હીંમત છોડતા નહીં.
Will succeed, ફતેહ પામશો.
At last, (ઍટ લાસ્ટ) છેલ્લે સરવાળે, છેવટે.

છોકરાઓ ખીલો રીધો મારો, તેના મથાળા ઉપર મારો; છોકરાઓ જ્યારે લોખંડ લાલ ચોળ હોય ત્યારે તમારા સઘળા જોરથી મારજો. છોકરાઓ જ્યારે તમારે કામ કરવનું હોય ત્યારે તે ખુશીથી કરજો, છોકરાઓ જેઓ મથાળે પોંહચે છે તેઓને પેહલા ટેકરી ચઢવી જોઇએ. છોકરાઓ તળીએ ઉભા રહી આકાશ તરફ જોયા કરસો અને જો તમે કદી કોશેશ નહી કરસો તો કેવી રીતે ઉપર જઈ શકસો. છોકરાઓ જો કે વારંવાર તમે ઠોકર ખાઓ છો તોપણ કદી હીમ્મત છોડતા નહી; છોકરાઓ ફરી ફરીથી કોશેસ કરજો અને છેવટે તમે ફતેહ પામશો.

THE CROW AND PITCHER. કાગડો અનેઘડો.

Crow, s. (ક્રો) કાગડો.
Thirsty. a. (થર્સ્ટી) તરસી.
Flew, v. i. (ફ્લ્યુ) દોડીને ગયા.
Pitcher, s. (પીચર) ઘડો.
Hoping, pr. p. (હોપીંગ) આશા રાખીને.
Efforts, s. (ઍફર્ટસ) કોશેશ, મેહેનત.
Could not wet, ભીંજવી શકી નહી.
Tip, s. (ટીપ) અણી.
Never despair, (નેવર ડીસ્પેર) કદી આશા ન મુક.
Where there is a will there is a way, મરજી હોય ત્યાં રસ્તો હોયછેજ; મનચંગા તો કથરોટમે ગંગા

Clever thought, ચાલાકી ભરેલેા વિચાર.

Came into her head, તેણીના મનમાં આવ્યેા.

Picked, v. t. (પીક્ડ) ઊંચકી લીધેા.

Pebble. s (પેબલ) પથ્થર.

Sank. v. i. (સૅંક) નીચે ગયા.

Began to rise, ઉપર ચઢવા મ ડયું.

Dropped, v i. (ડ્રૉપ્ડ) નાં-ખ્યા.

Labour was rewarded, મેહેનતનેા બદલેા મળ્યેા.

Drank at her ease, મજા થી પીધું.

But for her clever thought, પણ તેણીને આ ને ચાલાકી ભરેલેા વિચાર સુજ્યેા નહી હતેતેા.

She would never have been able to reach, તેણી મેળવવાને કદી શકિતવાન થતે નહી

એક કાગડી કે જે ઘણી તરસી હતી તે એક ઘડેા કે જેમાં તેને કાંઇ પાણી મળસે એવી આશાથી તેની તરફ દેાડી ગઇ. તેમાં પાણી એટલું તેા થેાડું હતું કે ઘણીજ મેહેનત કરતાં પણ તે ગરીબ કાગડી પેાતાની ચાંચની અણી પણ ભીંજવી શકી નહી. તે કાગડીએ પેાતાના મનમાં કહ્યું "કદી આશા ન મુક" ગરજ હેાય ત્યાં રસ્તેા હેાય છેજ. તેણીના નાના કાળા માથામાં ચાલાકી ભરેલેા વિચાર આવ્યેા. તેણી પાણીની નીચે જઇ શકી નહી; પણ તેણી પોંહાચી શકે એટલું પાણી ઊંચું કરી શકી. તે કાગડીએ એક પથ્થર ઊંચક્યેા અને તે ઘડામાં નાંખ્યેા; એક નાંખ્યેા પછી બીજો નાંખ્યેા. જેમ જેમ તે ડુબતાં ગયા તેમ તેમ પાણી ઊંચું આવતું ગયું. તે કાગડીએ ઘણા પથરા આગાઉથી નાંખ્યા હતા તેથી તેણીની મેહેનતનેા બદલેા મળ્યેા, અને તેણીએ મજેહથી પાણી પીધું; અને તેણીને આવેા ચાલાકી ભરેલેા વીચાર સુજયેા ન હતે તેા તે મેળવવાને તેણી શક્તીવાન થતે નહી.

THE SOLDIER AND THE HORSE.

સીપાઈ અને ઘોડો.

Soldier, s. (સોલજર) સીપાઇ

Was passing along a street, એક મોહોલ્લામાંથી જતો હતો

London. s. (લંડન) ઇંગ્લંડની રાજધાની.

Old fellow, અસલી દોસ્ત-મીત્ર.

Seemed to know, ઓળખતો હોય એમ જણાગો.

Laid back the ears, કાન પાછલ નાંખ્યા.

Pocket, s. (પૉકેટ) ગજવું.

Penny, s. (પેની) બે ફદીઆં.

A feed of corn, એક વખત ખાય એટલું અનાજ.

Stable, s (સ્ટેબલ) તબેલો.

Went his way, પોતાને રસ્તે ગયો.

Beautiful, a. (બ્યુટીફુલ) સુંદર, સારો.

Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ.

Wonder, s. (વન્ડર) અજાએબી.

Kindness, s. (કાઇન્ડનેસ) માયા

Lesson. s. (લેસન) શીખામણ, ધડો.

Likely, ad. (લાઈકલી) ઘણું કરીને.

એક દીવસ એક ગરીબ સીપાઇ લંડન શેહેરના એક મોહોલ્લામાંથી જતો હતો. એકદમ તે ઉભો રહયો અને મોહોલ્લાની બીજી બાજુ તરફ એક ઘોડા તરફ થોડો વખત જોયાં કીધું, તેજ તે મોહોલ્લામાંથી તે દોડતો ગયો અને "હું તેને ઓળખું છું" "હું તેને ઓળખું છું" એમ બુમ તેને પાડી. તે મારો પોતાનો જુનો ઘોડો છે, પ્યારો અસલ મિત્ર! તે ઘોડો અવાજ ઓળખતો હોય એમ જણાયો. તેણે પોતાના કાન પછાડી મુકયા અને પોતાનુ નાક તેના (સીપાઇના) હાથ આગળ ધર્યું અને તે તેને માયાળુ રીતે પંપાળવા લાગ્યો થોડો વખત રહીને તે ગરીબ સીપાઇએ પોતાનો હાથ ગજવામાં નાંખ્યો; અને નાંખતાની વારજ તેને

કહ્યું "હા, તેને (ઘોડાને) મળસે જો કે મારાં છેલ્લાં બે ફદીયાં છે તોપણ તેને વાસ્તે એક વખત ખાય એટલું અનાજ લાવવાને પુરતાં છે" એકદમ (તેને વાસ્તે) તે અનાજ લેવાને દોડી ગયો; થોડા વખતમાં તે અનાજ લઇને પાછો આવ્યો અને માયાળુ રીતે ઉભો રહીને પોતાને હાથે તે ઘોડાને ખવાડયું. કેટલોક વખત તેની પાસ ઉભા રહ્યા પછી તેને તેનો તબેલો ક્યાં છે તે પુછ્યું. કે જેથી કોઈ દહાડે ત્યાં જઇને તે તેને મળે. ત્યાર પછી તે પોતાને રસ્તે ગયો. અને જતી વખત હાંકનારને કહ્યું કે મારા ગરીબ દોસ્ત જોડે સારી રીતે વર્તજે અને તેને સારી રીતે વાપરજે તે એક સુંદર દેખાવ હતો; અને કેટલાએક નાના છોકરાં જે નજદીક ઉભા હતા તેઓએ જ્યારે તે ગરીબ સીપાઇની માયા તેના ગરીબ મિત્ર તરફ જોઇ ત્યારે હરરા કરીને બુમ પાડી એમાં કાંઇ અજાયબ જેવું ન હોતું. તે પાઠ પ્રાણીઓ ઉપર માયા રાખવા ઉપરનો હતો જે તેઓ ઘણું કરીને જલદીથી ભુલી જાય તેમ ન હેતું.

LESSONS. ધડા.

To study, inf. (ટુ સ્ટડી) અભ્યાસ કરવાનો.

Hard ad. (હાર્ડ) સખત, ઘણોજ કઠણ.

Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો, ઈનામ.

Spell v. t. (સ્પેલ) જોડણી કરવી.

Lessons must heed (લૅસનસ મસ્ટ હીડ) ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઇએ.

Succeed, v. i. (સકસીડ) ફતેહ પામવું.

Empty, a. (એમ્પટી) ખાલી.

Purse, s. (પર્સ) કોથળી.

Brain s (બ્રેન) મગજ, ભેજું

Worse, a. (વર્સ) વધારે ખરાબ.

With a will, ખુશીથી.

Prize, s. (પ્રાઈઝ) ઇનામ.

To win, inf. (ટુ વિન.) જીતવાનો, મેળવવાનો.

To pour, inf. (ટુ પોર) મેળવવાનો, રેડવાનો.
Golden knowledge, સોનાના જેવું સરસ જ્ઞાન, સૌથી કીમતી જ્ઞાન.

હમણા સખત અભ્યાસ કરવાનો વખત છે; મેહેનત તેનો બદલો આપશે; ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો ! આપણે જોડણી કરવી જોઈએ અને વાંચવું જોઇએ, અને ફક્ત આપણા ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઇએ, ખાતરીવાળા અને મક્કમ વિચારના ફતેહ પામવા જોઈએ; ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો ! ખાલી કોથળી કોને પસંદ આવે ? ખાલી મગજ એનાથીબી વધારે ખરાબ છે, ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો ! ખુશીથી કામ શરૂ કરો; હમણા ઇનામ જીતવાનો અને સોનાના જેવું જ્ઞાન મેળવવાનો વખત છે, ત્યારે મેહેનત કરો ! મેહેનત કરો ! મેહેનત કરો !

THE WHITE BEAR. સફેદ રીંછ.

Cold cold North, ઉત્તર તરફના ઘણાજ થંડા મુલકો.
Always, ad. (ઑલવેઝ) હમેશાં.
Snow, s. (સ્નો) બરફ.
Blocks of ice, બરફના ચોસલાં.
Float about, v. i. (ફ્લોટ અબાઉટ) આમ તેમ તરેછે.
Polar bear, (પોલર બેર) ઉત્તર ધ્રુવમાં રેહેનારો રીંછ.
Does not mind, દરકાર કરતો નથી.
To keep him warm, તેને હુંફાળો રાખવાને વાસ્તે.
Enjoys, v. t. (ઍન્જૉયઝ) ખમેછે.
Sharp air, કકડતી થંડી.
Warm sunshine, ઘણોજ તડકો.
Slips, v. (સ્લીપ્સ) સરકવું.
Soles, s. (સોલ્સ) તળીઆં.

Are covered, ઢંકાઈ ગએલાંછે.
As if he had on, જાણે કે તેને પેહેરેલાં હોય.
Pair, s. (પેર) જોડી.
Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.
Plenty, a. (પ્લેન્ટી) ઘણું બહું.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીલો.
Seal, s. (સીલ) સીલ માછલી.
Dinner, s. (ડીનર) ખાણું.
Roams, v. i. (રોમ્ઝ) ભટકેછે.
Is melted, (ઇઝ મેલ્ટેડ) પીગળી ગએલુંછે.
Likely place, બને એવી જગા.
To pop up its head, સડપ દઇને ડોકું બાહાર કાઢવાની.
By and by, ad. રફતે રફતે.
Pounces, v. i. (પાઉન્સીસ) તડાપ મારેછે.
Drags out, v. i. (ડ્રૅગ્સ આઉટ) ઘસડી કાઢેછે.
Tears it to pieces, તેના કકડે કકડા કરી નાખેછે.
Dives, v. i. (ડાઈવ્ઝ) ડુબકી મારેછે.
He comes upon, તેને મળેછે.
Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની, ઓચ્છવ.
Berries, s. (બેરીઝ) બેરી ફળો.
See weeds, s. (સી-ઉવીડઝ) દરીઆઈ પાલો.

ઉત્તર તરફના ઘણાજ થંડા મુલકોમાં જમીન ઉપર હમેશાં બરફ બહુ રહે છે. ઉનાળામા પણ ઘણી થંડી હોય છે, કારણ કે બરફના મોટા ચોસલાં સમુદ્રમાં આમ તેમ તર્યા કરે છે. આ જગ્યાએ ઉત્તર તરફના ધ્રુવમાં રહેનારો રીંછ રહે છે. તે થંડીની દરકાર કરતો નથી, કારણ કે ઇશ્વરે તેને હુંફાળો રાખવાને જાડાં રૂવાંનો દગલો આપેલો છે. જેવી રીતે તમે ઘણોજ તડકો ખમો છો તેવીજ રીતે તે કડકડતી થંડી ખમે છે. જેમ તમે બરફ ઉપરથી સરી જાઓ છો તેમ તે સરી જતું નથી; કારણ કે તેના પગના તળીઆં લાંબા બાળથી ઢાંકેલાં હોય છે. જાણે કે તેને રૂવાંના જોડા પેહેરેલાં હોય તેમ તે નરમ રીતે ચાલે છે.

રીંછ દરીઆ કીનારે રહેછે; કારણ કે તેને પાણીમાં તરવાનું ગમે છે. અને ત્યાં પાગ તેને ઘણું કરીને પુષ્કળ ખાવાનું મળે છે. તે પોતાને ખાવાને વાસ્તે રીલ માછલી પકડવાને ઘણો શીખીલો છે. જ્યાંસુધી તે એક જગ્યાએ આવે છે કે જ્યાં તે જુવે છે કે બરફ પીગળેલું છે ત્યાં સુધી તે બરફ ઉપર ભટક્યા કરે છે, તે જાણે છે આ જગ્યા ઘણું કરીને રીલ માછલીને સડપ દઇને દોડીયું બાહેર કાઢવાની છે. તેટલા માટે તે બેસે છે અને તપાસ રાખે છે. રફતે રફતે રીલ માછલીનું ગોળ માથુ ઉપર આવે છે. તે રીંછ તેના ઉપર તડાપ મારે છે. તે પાણીમાંથી સીલ માછલીને ખેંચી કાઢે છે, તેના કકડે કકડા કરીને ખાઈ જાય છે. કોઈ કોઈ વખત તે માછલીની પાછળ પાણીમાં ડુબકી મારે છે અને એટલોતો ચપળ હોય છે કે તે (માછલી) નાસી જાય તેની અગાઉ તેને પકડે છે. કોઇ વખત તેને મરી ગયેલા મગરમચ્છનો કડકો હાથ લાગે છે અને તેને તે એક મોટી મેજબાની સમજે છે. જ્યારે તેને કીનારા ઉપર ખોરાક મળી શકતો નથી ત્યારે જે જગ્યાએ બરફ પીગળેલું હોય છે ત્યાં જાય છે અને બેરી ફળો ઉપર ગુજરાન ચલાવે છે. જો ખરેખર તે ઘણો ભુખ્યો હોય છે તો કીનારા ઉપરનો દરીઆઇ પાલો પણ ખુશીથી ખાય છે.

NEVER PUT OFF. કદી ઢીલ કરતા ના.

Whenever, ad. (ઉઅ્હેનઍવર) જ્યારે પણ.
A task is set to you, તમને કાંઇ કામ કરવા સોંપ્યું હોય તે.
Idly, ad. (આઇડલી) આળસાઇથી.
Do not view it, જોયા કરતા નહીં.
Nor be content, સંતોષ પામતાના.
At once, એકદમ.

જ્યારેબી તમને કાંઈ કામ કરવા સોંપ્યું હોય ત્યારે આળસુ બેસીને તે જોયા કરતા નહી; બીજાની પાસે કરાવશું એવી આશાથી સંતોષ પામતા નહી પણ તરત શરૂ કરીને પુરૂં કરો.

THE FOX AND THE GOAT.
શીઆળ અને બકરી.

Fox, a. (ફૉક્સ) શીઆલ.
Cunning, s. (કાનંગ) લુચ્ચાઇ.
Believed, v. (બીલીવ્ડ) માન્યું.
Springs, s. (સ્પ્રિંગ્ઝ) ઝરા, નાળાં.
Brooks, s. (બ્રૂક્સ) નાળાં.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) નજર ચુકવીને.
Farm-yard, s. (ફાર્મ યાર્ડ) ખેતરનો વાડો-ચોક.
Hurry, s. (હરી) ઉતાવળ.
He thought of an old well, તેને એક જુના કુવાનું યાદ આવ્યું.
Set off, v. i. (સેટ ઑફ) જવા નીકળ્યો.
With full speed, પુરી ઝડપથી.
Water was quite out of his reach, પાણી તેના હાથમાં મુદલ આવે એવું નહી હતું.
Tumbled, v. i. (ટમબલ્ડ) ગબડી પડયો.
Heels over head, ઊંધે મસ્તકે.
He got a great fright, તે ઘણોજ બીધો.
Was hurt, v. t. (વૉઝ હર્ટ) ઈજા થઇ.
His thirst was gone, તેની તરસ ગટી.
He wished to get out, તેની બહાર નીકળવાની ઇચ્છા થઇ.
Steep, a. (સ્ટીપ) ઉભી.
Hind legs, પાછલા પગો.
Close, a. (ક્લોઝ) બંધ કીધેલો.
Prisoner, s. (પ્રીઝનર) બંધીવાન.

That I cannot stop drinking it, મને પીવાનું છોડવા ગમતું નથી.

Long beard, s. (લૅાગ બીઅર્ડ) બકરી.

No sooner, ad. (નો સુનર) જેવી.

Leaped, v. i. (લીપ્ડ) કુદી પડ્યો.

In an instant, એક પળમાં.

Sprang, v. i. (સ્પ્રૅગ) કુદ્યો.

Madam, s. (મૅડમ) બાઈ.

I bid you good morning હું તમને સહવારની સલામ કરૂં છું.

Silly, a. (સીલ્લી) અનાડી.

Foolish, a. (ફુલીશ) મુર્ખ.

To listen, inf. (ટુ લીસન) સાંભળવાને.

Sly, a. (સ્લાઇ) પકકો, ખંધો. લૂચ્ચો. [પેટો.

Selfish, a. (સેલફીશ) એકલ

દરેક જણે શીયાળની લુચ્ચાઇ વિષે સાંભળ્યું હતું; અને બકરી સીવાય દરેક જણે તે ખરૂં માન્યું. એક ઘણાજ ગરમ ઉન્હાળામાં જ્યારે સઘળાં ઝરાં અને નાળાં સુકાઇ ગયા હતાં ત્યારે એક શિયાળે આખો દિવસ ફોકટ આસપાસ પાણી પીવાને જોયું. તે વળી હળવે રહીને ખેતરના વાડામાં પગે ચાલીને ગયો; પણ કુતરાએ તેને જોયો અને ઘણીજ ઉતાવળથી તે પસાર થઇ ગયો. છેવટે તેણે ખેતરની વચમાં વાડાની નજદીક જુના કુવા વિષે યાદ આવ્યું; અને પુરી ઝડપથી તે ત્યાં, જવા નીક્ળ્યો. જ્યારે તે ત્યાં આવ્યો ત્યારે તેને માલમ પડ્યું કે પાણી તેના હાથમાં મુદલ આવે તેમ ન હોતું. તેણે બેચાર વાર ફરીથી તેને પોંહોચવાને કોશેસ કીધી અને છેવટે ઊંચે મસ્તકે અંદર ગબડી પડ્યો. તે ઘણોજ બીધો પણ તેને ઘણી ઇજા થઈ નહી; અને પાણી ઘણું ઊંડું ન હોતું તેથી તે પીવાને ઘણોજ ખુશી થયો. જ્યારે તેની તરસ મટી ત્યારે તેને બાહેર આવવાને ઇચ્છયું, પણ કુવાની બાજુઓ ઉભી હતી અને વળી તેના પાછલાં પગ ઉપર ઉભા રહેતાં પણ અડધે અધાળે તે પોંહોચી શકયો નહી. ત્યાં તે એક ઘેરાયલો બંધીવાન

હતો. બીજે દીવસે એક બકરી તે કુવા આગળ આવી; અને તે શિયાળને ત્યાં જોઇને તેણીએ કહયું "પાણી સારૂં છે" તે શિયાળે કહયું અરે! મારા મિત્ર નીચે આવ; તે એટલું સારૂં છે કે મને તે પીવાનું છોડવાને ગમતું નથી! તે લાંબી દાહાડીવાળી બકરી તરત નીચે કુદી ગઇ; અને જેવી તેણી નીચે કુદી કે તરતજ તે શિયાળ તેણીની પીઠ ઉપર કુદી પડયો અને એક પળમાં તે લીલાં ઘાસ ઉપર આવ્યો. જેવો તે કુવાને મથાળે આવ્યો તેવુંજ તેણે ફરીને કહયું, ભાઇ તારો ઉપકાર માનુંછું અને તને સહવારની સલામ કરૂં છું. તે અનાડી બકરીને તરતજ માલમ પડયું કે લુચ્ચા શિયાળની વાત સાંભળી એ કેવી મુર્ખાઇ કીધી. દગલબાજ અને એકલપેટા માણસોનો કદી પણ વિશ્વાસ કરતા નહી.

PLAY. રમત.

Merry, a. (મેરી) ખુશ, આનંદી.
Duty, s. (ડયુટી) ફરજ, કામ
Bravely, ad. (બ્રેવલી) બહાદુરીથી
Has been done, પુરૂં કીધુંછે.
Wisely, ad. (ઉવાઇઝલી) ડહાપણથી.
Has been won, મેળવ્યુંછે.
Frolic, s. (ફ્રૉલીક) રમત, ગમત.
Fun, s. (ફન) રમુજ.
Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશી ભરેલું.
Ring, s. (રીંગ) કુંડાળું.
Lightly laugh, આસ્તેથી હસીએ છીએ.
Gaily sing, ખુશીથી ગાઇએ છીએ.
Industry, s. (ઇન્ડસ્ટ્રી) ઉદ્યોગ
Can earn, v. t. (કૅન અર્ન) મેળવી શકેછે
Turn, s. (ટર્ન) વારો.

હમણા ખુશ રમત રમવાનો વખત છે આજને માટે બીજા

પાડો નથી, ત્યારે રમો, રમો, રમો! ફરજ બહાદુરીથી પુરી કીધી છે, જ્ઞાન દહાપણથી મેળવ્યું છે, હમણા રમત અને રમુજનો વખત છે, ત્યારે રમો, રમો, રમો! ખુશી ભરેલાં કુંડાળામાં આપણે સામેલ થઇએ, હળવેથી હસીએ અને ખુશીથી ગાઈએ ત્યારે રમો, રમો, રમો! ઘણી મેહેનત રમતને જીતી શકે છે, મગજ શીખવાને તૈયાર હતું, હમણા પગની વારી હોવી જોઇએ ત્યારે રમો, રમો, રમો!

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

A House. ઘર.

Outside, s. ઘરની બાહેરનો ભાગ.
Foundation, s. (ફાઉન્ડેશન પાયો.
Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુતાઇથી
To keep from, (ટુ કીપ ફ્રૉમ) અટકાવવાને.
Damp, s. (ડૅમ્પ) ભીનાસ, સરદી.
Brick, s. (બ્રીક) ઇંટ.
Mortar, s. (મૉરટર) ચુનો.
Cannot be had, મળી શકતાં નથી.
Quarry, s. (કવૅરી) પથ્થરની ખાણ.
Clay, s. (કલે) માટી.
Ashes, s. (ઍશીસ) રાખ.
Burned, p. p. (બર્ન્ડ) પકવેલાં.
Brick-layer, s. (બ્રીક-લેઅર) કડીઆ.
Mason, s. (મેશન) સલાટ, ટાંકફોડો.
To hew, inf. (ટુ હયુ) ટાંકણાથી કાપીને સફાઇ ભરેલું કરવું.
To shape, inf. (ટુ શેપ) આકાર કરવો.
Moulds, s. (મોલ્ડઝ) બીબાં, ખાના, આકાર.
Lime, s. (લાઇમ) ચુનો.
Kiln, s. (કિલ) ભઠ્ઠી.
Square, s. (સ્કવૅર) ચોરસ.

Openings, s. (ઓપનિંગ્ઝ) ઉઘાડી જગ્યા.
Moves, v. i. (મુવ્ઝ) ફરેછે.
Easily, ad. (ઇઝીલી) સેહેલાઈથી.
Hinges, s. (હિન્જીસ) મીજાગરાં.
Brass, s. (બ્રાસ) પીતળ.
Latch, s. (લૅચ) આડગરો.
Lock, s. (લૉક) તાળું. કળ.
Frames, s. (ફ્રેમ્સ) ચીપ, પટી.
Filled with glass, કાચ બેસાડેલા.
To let in, અંદર આવવા દેવાને.
To keep out, બાહેર અટકાવી રાખવાને.
Flint, s. (ફ્લીન્ટ) ચકમક.
Soda, s. (સોડા) એક જાતના ખારનું નામછે.
Pane, s. (પેન) કાચનો તકતો
Fresh air, (ફ્રેશ એર) તાજી હવા.
Roof, s. (રૂફ) છાપરું.
Slates or tiles, (ટાઇલ્સ) નળીઆં.
Wooden beams, લાકડાના ભારવટીઆ.
Rafters, s. (રૅફ્ટર્સ) ભારવટીઆ.
Thatch, s. (થૅટ્ચ) જાતળીના છાપરાં.
Chimney, s. (ચીમ્ની) ધુમાડીઉં.
Smoke, s. (સ્મોક) ધૂમાડો.
Chimney-cans, (ચીમ્ની-કૅન્સ) ધુમાડીઆપર ઢાંકવાના વાસણો.
Made of clay, મટોડીનાં બનાવેલાં.
Inside, (ઇન્સાઇડ) ઘરની અંદરનો ભાગ.
Is divided, (ઈઝડીવાઇડેડ) ભાગ કીધેલાં હોયછે.
Stairs, s. (સ્ટૅર્સ) સીડીઓ.
Passages, s. (પૅસેજીસ) ચાલો
Different, a. (ડીફ્રંટ) જુદા જુદા.
Kitchen, s. (કીચન) રશોડું, [રાંધણી.
Bed-rooms, s. (બેડરૂમસ) સુવાના ઓરડા.
Parlours, s. (પારલર્સ) બેસવાના ઓરડા.
Drawing-room, (ડ્રૉઇંગ-રૂમ) દીવાનખાનું.

For with-drawing to, ઉઠી જઇ બેસવાનો,
After meals, (આફ્ટર મીલ્સ) જમી રહયા પછી.
Cellars, s. (સિલર્સ) ભોંયરાં.
Beer, s (બીર) જવનો દારૂ.
Coal, s. (કોલ) કોલસો.
Damp, a. (ડૅમ્પ) ભીના.
Attics, s. (ઍટિક્સ) કાતરીયાં.
Garrets s. (ગૅરેટ્સ) કાતરીયાં
Level, s. (લેવલ) સપાટી.
Storey, s. (સ્ટોરી) માળ.
Entrance, s. (ઍન્ત્રન્સ) દરવાજો.
Lobby, s. (લૉબી) ચાલ.
In case of fire. આગ લાગે તે વખતે.
Planks, s. (પ્લૅંક્સ) પાટીઆં
Fitted closely together ઘણાજ પાસે પાસે ગોઠવેલાં.
Ceiling, s. (સીલીંગ) ચંદરવો, છાજ.
Plaster, s. (પ્લાસ્ટર) કફલાદ, છોલાણું.
Mixture, s. (મીકસચર) મેળવણી.
Strips, s. (સ્ટ્રીપ્સ) પટીઓ.
Laths, s. (લૅથ્ઝ) લાકડાંના પાટીઆં.
By painting, (બાયપેન્ટિંગ) રંગીને.
Paper hangings, s. (પેપર હેંગીંગસ) કાગલ વળગાવવાં તે.
Prevent, v. t. (પ્રીવેન્ટ) અટકાવવું.
By drawing down, નીચે ઉતારીને.
Blind, s. (બ્લાઇન્ડ) પડદો.
Shutters, s. (શટર્સ) બારીનાં ફરકાં.
Wind, s. (ઉવીન્ડ) પવન.
Robbers s. (રૉબર્સ) ચોરો.
Do we light, આપણે સળગાવીએ.
Candles, s. (કૅન્ડલ્સ) મીણુબત્તીઓ.
Vapour, s. (વેપર) વરાળ.
Gas-work, (ગૅસ-ઉવર્ક) ગેસ બનાવવાનું કારખાનું.
Pipes, s. (પાઇપ્સ) નળીઓ.
Cistern, s. (સીસ્ટર્ન) ટાંકી.
Are supplied, v. (આર સપ્લાઇડ) પુરૂં પાડવામાં આવેછે.

Pump, s. (પમ્પ) બંબો.
Health, s. (હિલ્થ) તનદુરસ્ત. આરોગ્યતા.
Drain, s. (ડ્રેન) ગટર.
Stoves, s. (સ્ટવ્ઝ) ચુલા.
Grates, s. (ગ્રેટસ) ચુલા.
Do we prevent, v. (ડુવી પ્રીવેન્ટ ?) શું આપણે અ-ટકાવ કરીએ છીએ ?
Hearth, s. (હાર્થ) ચુલો, સગડી.
Is called, v. (ઈઝ કૉલ્ડ) કેહેછે, કેહેવાયછે.

THE TRAVELLER AND THE LION.

મુસાફર અને સિંહ.

Traveller, s. (ટ્રૅવેલર) મુ-સાફર.
Set out on a long journey, લાંબી મુસાફરી કરવા નીકળ્યો.
At a distance દુર, તફાવતે.
Slowly, ad. (સ્લોલી) હળ-વેથી. [નીકળ્યો.
Began to follow, પુઠે જવા
Fast, ad. (ફાસ્ટ) ઝડપથી.
Meant to follow him, તેની પુઠે જવાની ધારણા હતી
To spring, inf. (ટુસ્પ્રીંગ) કુદીને તડાપ મારવાની.
Plan, s. (પ્લૅન) યુક્તિ.
To cheat, inf. (ટુ ચીટ) ઠ-ગવાને.
Cliff, s. (ક્લિફ) ટેકરી.
Deep hollow, (ડીપ હૅાલો) ઊંડો ખાડો.
Crouching down, (ક્રાઉ-ચિંગ ડાઉન) નીચે દબાઇને બેસીને.
Branch, s. (બ્રાન્ચ) ડાળી.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) હરૂસે.
Sudden, a. (સડન) એકાએક.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) કુદકો.
Bounded, v. i. (બાઉન્ડેડ) કુદી પડ્યો.
Rocks, s. (રૉકસ) ખડકો.
(Was) saved, v. t. (સેવ્ડ) બચ્યો.
Ere long, (એરલૉંગ) થોડા વખતમાં જલદી.

THE BEAR IN SCHOOL. નીસાળમાં આવેલું રીંછ.

Rambling, pr. p. (રૅમ્બલીંગ) ભટકતાં.
Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલેા.
Many years ago, ઘણાંક વર્ષ ઉપર.
Cub, s. (કબ) બચ્ચું.
Thick brown hair, જાડા ભુરા બાળ.
Was fed, ખવાડવામાં આવ્યું હતું.
Was brought up ઉછેરવામાં આવ્યું હતું.
Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.
Every day the boy had to go to school some way off, દરરોજ છોકરાને થેાડેક દુર નિશાળે જવું પડતું હતું.
It used to roam, તેને ભટકવાની ટેવ પડી હતી.
Till school was over. નીશાળમાં છુટી થાય ત્યાં લગી.
Dinner, s. (ડીનર) ખાનું.
Baskets, s. (બાસ્કેટસ) ટોપલીઓ.
Were hung, (વેરહંગ) ટાંગવામાં આવતી હતી.
Pegs. s. (પેગ્ઝ) ખુંટીઓ.
Was sure to get. ખચીત મળતેા હતેા.
Butter, s. (બટર) માખણ.
Apples, s. (ઍપલ્સ) સેકફળેા.
Pears. s. (પેઆર્સ) જામફળેા.
Things went on this way, આ પ્રમાણે ચાલ્યા કીધું.
Was now here to be seen, કેાઈપણ જેવામાં આવ્યું નહીં.
It had found its way to the woods, તે જંગલમાં જતુ રહયું હતું.
Did not return, પાછું ફર્યું નહીં.
Nowhere, (નેાવ્હેર) કેાઈ પણ ઠેકાણે નહીં.
Search was made of it, તેની શેાધ થઈ હતી.
But without success, પણ બધી મેહેનત ફેાકટ ગઈ,

Passed away, (પાસ્ડ અવે) ગુજરી ગયાં, વહી ગયાં.
Changes, s. (ચેન્જીસ) ફેર ફારો.
Took place, થયા.
A new one took his place, એક નવો (શીક્ષક) તેની જગાએ આવ્યો.
A new set of boys, એક નવા છોકરાઓનો વર્ગ.
Filled the seats, બેઠકો રોકી.
Cold wintry day, શીઆળાને થંડે દિવસે.
Chanced to leave open, ભોગ જોગે ઉઘાડું રહી ગયું.
Half open, અડધું ઉઘાડું.
On a sudden, એકાએક.
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.
Others made for the tables, બીજાઓ મેજ તરફ દોડીને નાઠા.
One big fellow, એક મોટો છોકરો.
Desks, s. (ડેસ્કસ) મેજો, ટેબલો.
Seized, v.t. (સીઝડ) પકડયો.
Piece, s. (પીસ) કટકો.
(Would) protect, v. t. (ઉડપ્રોટેક્ટ) બચાવ કરશે.
Did not harm any one, કોઇને ઇજા કીધી નહીં.
It seemed to be very much at home જાણે કે તે પોતાનાજ ઘરમાં રહેતું હોય એમ દેખાયું.
Snug a. (સ્નગ) છેક અડો અડ
Quarters, s. (ક્વૉરટર્સ) ઠેકાણાં, ભાગો.
Scholars, s. (સ્કૉલર્સ) નિશાળીઆ.
Were hanging, ટાંગેલી હતી.
Helped itself to, ખાધું.
By the way it had walked in, જે રસ્તેથી તે અંદર આવ્યું હતું તે રસ્તે થઇને.
In the mean time, એટલા વખતમાં
Had alarmed, v. t. (હૅડ અલાર્મડ) બીહીવડાવ્યું હતું.
Village, s. (વિલેજ) ગામડું.
Started with their guns બંદુક લઇને નીકળ્યા.
To shoot, v. t. (ટુ શુટ)

ગોળીથી મારી નાંખવું.

As its track was very plain in the snow, તેનું પગલું બરફમાં ખુલ્લું દેખાતું હતું તેથી.

They soon came up with it, તેઓએ તેને ઝડપથી પકડી પાડયું.

Certain, a. (સરટન)ચોક્કસ.

Marks, s. (માર્કસ) નીશાની.

Enemy, s. (ઍનીમિ) દુશ્મન.

Sorrow, s. (સૉરો) દલગીરી.

THE FAIRY RING. પરીઓનું કુંડાળું.

Laugh, v. i (લાફ) હસવું

Dancing, pr.p. (ડૅનસિંગ) નાચતાં,

Merry ring, ખુશી ભરેલું કુંડાળું.

Green, s. (ગ્રીન) મેદાન.

Sporting, pr. p. (સ્પૉર્ટિંગ) રમતાં

Fairy Queen, (ફેરી ક્વીન) પરીઓની રાણી.

Seasons, s.(સીઝન્સ) રૂતુઓ.

Circle, v. i (સરકલ) ગોળ ફરીએ.

Sphere, s. (સ્ફીઅર) કુંડાળું.

Summer, s. (સમર) ઉનાળો.

Spring, s.(સ્પ્રીંગ) વસંતરૂતુ.

Winter, s. (વિન્ટર) શીઆળો.

Wild, a. (વાઈલ્ડ) સખત.

Autumn, s. (ઑટમ) પાનખર રૂતુ.

Mild, a. (માઈલ્ડ) નમ્ર, ગરીબ.

Glide away, v. i. (ગ્લાઇડ અવે) જતા રહેછે.

Tresses, s. (ટ્રેસીસ) બાલનાં જુલફા.

Gray, a. (ગ્રે) ભુરાં.

Hand in hand, હાથમાં હાથ લઇને.

Cheeks, s. (ચીકસ) ગાલો.

Glow like roses, ગુલાબના ફુલની માફક લાલી પકડેછે.

Free, a. (ફ્રી) છુટાં.

Upon the wing dancing in a fairy rings, પાંખ ઉપર પરીઓની માફક ગોળ કુંડાળામાં નાંચતાં.

THE WHALE. મગરમચ્છ.

Whale, a. (ઉ્હેલ)મગરમચ્છ
Big enough to hold one. એક મગાઈ શકે એટલો મોટો.
To hold. inf. (ટુ હોલ્ડ) સમાવવાને.
Commonly, ad. (કૉમનલી સાધારણ રીતે.
Learned men, (લરનેડમેન શીખેલા માણસો.
Breathes air. (બ્રીધઝ એર) હવા દમમાં લેછે.
As we do, જેમ આપણે દમ લઈએછીએ તેમ.
Does not need, જરૂર પડતી નથી.
Fins, s. (ફિન્સ) માછલીની પાંખ.
Swallows them whole, (સ્વૉલોઝ) તેઓને આખાંને આખાં ગળી જાયછે.
Shrimps, s. (શ્રિમ્પ્સ) કોલમી, ઝીંગાં.
Spears, s. (સ્પીઅર્સ) ભાલા.
Harpoons, s. (હારપૂન્સ) મગર મચ્છને મારવાંને સારૂ વપરાતા ભાલા.
Dangerous. a. (ડેનજરસ) ત્રાસદાયક, ભય ભરેલું.
Upsets, v. t. (અપસેટ્સ) ઊંધી વાળેછે.
Blow, s. (બ્લો) ફટકો.
Blubber, s. (બ્લબર) મગર મચ્છની ચરબી.
Casks. s. (કાસ્કસ) પીપો
To be made into oil, તેનું તેલ બનાવવાને સારૂં.
Whale bone, a. (ઉ્હેલ બોન) મગરમચ્છના જડબાંમાથી નીકળતું હાડકું.
Jaws, s. (જૉઝ) જડબાં.
Umbrellas, s. (અમ્બ્રેલાઝ) છત્રીઓ.
Candles, s. (કૅન્ડલ્સ) મીણબત્તીઓ.
Plunging.pr.p. (પ્લન્જીંગ) ડુબકી મારીને.
Huge, a. (હ્યુજ) મોટું.
Sports. v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમેછે
Kingly, a. (કીંગલી) બાદશાહી.
Glee, s. (ગ્લી) ખુશી.
Bottom, s. (બૉટમ) તળીયું.

Up to the surface, સપાટી ઉપર.
To blow, inf. (ટુબ્લો) શ્વાસ લેવાને વાસ્તે.
Danger, dread, (ડેન્જર, ડ્રેડ) ધાસ્તી, ભય.
He will toss over, તે ઉથલાવાલસે.
With a plung, ડુબકી મારીને.
Bounding, pr. p. (બાઉંડિંગ) કુદીને.
Mighty, a. (માઇટી) જોરાવર, બહાદુર.
Monarch, s. (મૉનાર્ક) બાદશાહ.
Pride, s. (પ્રાઇડ) મગરૂબી.
Deep sea, (ડીપ સી) ઉંડો સમુદ્ર.

THE HARE AND THE TORTOISE.

સસલી અને કાચબો.

Hare, s. (હૅર) સસલી.
Speed, a. (સ્પીડ) ઝડપ.
Proud, a. (પ્રાઉડ) મગરૂર.
Ran a race, સરત બાકી.
Tortoise, s. (ટૉરટૉઈઝ) કાચબો.
Got far before, ઘણે દુર નીકલી ગઇ.
Rival, s. (રાઇવલ) હરીફ.
Heavy shell, ભારી કોટલું.
Slow pace, ધીમું પગલું
Stopped half way, અરધે રસ્તે ઉભો રહયો.
To glance, inf. (ટુ ગ્લાન્સ) નજર કરવાને.
Far behind, ઘણો પાછળ.
If you do not ply, અગરજો તમે વાપરસો નહીં.
Toiled on, (ટાઇલ્ડઑન) મેહેનત કર્યા કીધી, ચાલ્યા કીધો.
Really, ad. (રીઅલી) ખરેખર.
Saucy, a. (સૉસી) બેઅદબ
To hop, inf. (ટુ હૉપ) કુદવાનું.
To take a short nap, એક ઊંઘ ખેંચી કાઢવાને.

Goal, s. (ગોલ) સરત, દોડવાની હદ.
Could over-take, પકડી શકી.
Lay down, (લેડાઉન) સુતી.
Felt fast asleep ભર ઉંઘમાં પડી.
Steadily, ad (સ્ટેડીલી) એક સરખી રીતે.
Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) તરતજ.
To dart on, જોસમાં આગળ ધસવાને.
Has won the race, સરત જીત્યોછે.

SPEEDY AND STEADY.

ઉતાવળું અને આસ્તેથી પણ બરોબર રીતે કામ કરનારૂં.

Speedy, a. (સ્પીડી) ઉતાવળું
Steady, a. (સ્ટેડી) આસ્તેથી પણ એકસરખી રીતે કરનારૂં.
How are you getting on with your napkin, (નૅપકીન) કેમ તમે તમારો રૂમાલ કેટલો સીવ્યો.
Swift, a. (સ્વીફ્ટ) ઉતાવળા.
Fingers, s. (ફીંગર્સ) આંગળા
Finished, v. t. (ફીનીષ્ડ) પુરૂં કીધું.
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મન ગમતુ, પસંદ.
Began hemming, (બીગૅન હેમીંગ) ઓટવાનું શરૂં કીધું.
I am now on the fourth side of mine, હમણા હું ચોથી કોર સીવુંછું.
Sighed, v. (સાઇડ) બોલી, કહ્યું.
To do my best, મારેથી બનસે તેટલું કરવાને.
Threaded, v. t. (થ્રેડેડ) સોયમાં દોરો પોરવ્યો.
Needle, s. (નીડલ) સોય.
Tiny, a.(ટીની) ઝીણી.
Long before, છેક અગાઉ.
Are out, ખીલી નીકળ્યાંછે
Tossing down, (ટૉસિંગ ડાઉન) ફેંકી દઈને.
Flew off, (ફ્લ્યુ ઑફ) દોડીને ગઇ.

Longed for, v. i. (લૉંગ્ડ ફૉર) ચાહતી હતી.
Hem, s. (હેમ) રૂમાલની ઓટેલી કોર.
Plodding, a. (પ્લૉડીંગ) આસ્તે પણ મેહેનતથી કામ કરનારી.
Gay, a (ગે) આનંદી, ખુશ.
You will never get up to me, તમે કદી પણ મારી બરોબરી કરવાના નથી.
Sewing, s. (સોઈંગ) સીવવાનું
Dinner time, (ડીનર ટાઇમ) જમવાનો વખત.
Amusing, a. (ઍમ્યુઝીંગ) રમુજી.
Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.
Was so deep in her story, પોતાની વાતમાં એટલી બધી ગુંથાઈ ગઇ હતી કે.
Startled, v. (સ્ટારટલ્ડ) ચમકી ઊઠી.
Folded up, ઘડી કીધી.
Pert, a (પર્ટ) ઉતાવળી.
Vain, a. (વેન) મગરૂર, બડાઇખોરી.
Enough of sense, પુરતી અક્કલ.
To take a lesson, શીખામણ લેવાને.
Quickness may have the start, જે ઉતાવળું કામ કરનાર છે તે શરૂમાં વધારે કરે ખરૂં.

THE WOOD MOUSE. જંગલી ઊંદર.

Wood mouse, (વુડ માઉસ) જંગલી ઊંદર.
Beside. pre. (બીસાઇડ) પાસે
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) ઝરો.
Chestnut, s. (ચેસ્ટનટ) ચેસનટ ફળ.
Slim, a. (સ્લિમ) પાતળું, કાંકોટીયું.
Leads, v. t (લીડ્ઝ) ગુજારેછે.
Innocent, a. (ઈનોસંટ) નીરઅપરાધી.
Dim, a. (ડીમ) ઝાંખું.
Timid, a. (ટીમિડ) બીહીકણું
It seldom comes in sight તે કદાચજ નજરે પડેછે;

Wiry, a. (ઉવાયરી) તારના જેવી.
Moss, s. (મોસ) લીલ.
Secure, a. (સીક્યૉર) સલામત.
Dreary, a. (ડ્રીયરી) ભયાનક, અંધકાર.
Almanac, s. (ઍલમાનૅક) પંચાંગ, ટીપણું.
Are springing, (આરસ્પ્રિંગિંગ) ખીલેછે.
Waketh, v. i. (ઉવેકેથ, જાગેછે.
Nightingales, s. (નાઇટિંગેલ્સ) બુલબુલ પક્ષીઓ.
Boughs, s (બાઉઝ) ડાંખળીઓ.
Squirrel, s. (સ્કિવરલ) ખીસકોલી.
Beech, s. (બીચ) એક જાતના ફળ.
Hedge-sparrow, s.(હૅડજસ્પૅરો) ઝાડીમાના ચલીઆ.
Brood, s. (બ્રુડ) બચ્ચાં.
Is fled, (ઇઝ ફ્લેડ) નાસી જાયછે.
Hawthorn, (હૉથૉર્ન) કાંટાની ડાલીઓ.
Over head, ad (ઓવર હેડ) માથા ઉપર ઊંચે.
Obern, s. (ઑબર્ન) પરીઓનો રાજા.
Mushroom, s. (મશરૂમ) કુત્રાની છત્રી.
Ripe, a. (રાઈપ) પાકેલાં.
Ate heartily, (એટહારટિલી) પેટ ભરીને ખાધું.
I did my spirit good, મેં મારા જીવને આરામ આપ્યો.
Regardeth, v. t. (રીગારડેથ) સંભાળ લેછે.
Weak, a. (ઉવીક) નબળાં.
Wild, s. (ઉવાઇલ્ડ) જંગલ.
Is spread, પાથરવામાં આવેછે.
Cares, v. i. (કૅર્સ) સંભાલેછે.

THE BOY AND THE PLUMS.

છોકરો અને બોર.

Basket, s. (બાસ્કેટ) ટોપલી.
Plums, s. (પ્લમ્ઝ) બોર.

Dropped out, (ડ્રૉપ્ડ) આ-ઉટ) નીચે પડયા.

Did not notice them fall, જોયા નહી.

Picked up, ઊંચકી લીધાં.

Thank you kindly, હું તમારો ખુશીથી ઉપકાર માનુંછું.

Take the best you can pick for yourself, તમોને આમાંથી જે ઘણું સરસ લાગે તે લેઓ.

Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.

Might as well have kept, રાખ્યાં હતે.

I should have been stealing, મેં ચોર્યા બરોબર થતે.

I am too proud to loose my good name, મારી આબરૂનો હું ઘણો ગગરૂર છઉં.

THE TWO CROSSING SWEEPERS.

બે કમનસીબ ઝાડુ કાઢનારાઓ.

Crossing, a. (ક્રૉસિંગ) કંમનસીબ, અભાગીયાં.

Could not claim, દાવો કરી શકયા નહી.

Wide spread. (ઉવાઇડ સ્પ્રેડ) બોહોળી રીતે પથરાયલાં.

Were bound, બંધાયલાં હતાં.

Poverty, s. (પાવર્ટિ) ગરીબાઈ.

Tie, s. (ટાઇ) ગાંઠ.

Were too proud to beg, ભીખ માંગવાનું ધિક્કારતા હતા.

Upright, a (અપરાઇટ) પ્રમાણીક.

Were too upright to steal, એટલાંતો પ્રમાણીક હતાં કે ચોરી કરતાં હતા નહી.

Would gladly sweep, ખુશીથી કચરો કાઢતા હતા.

Meal, s. (મીલ) ખોરાક.

Sad to say, કેહેવાને દલગીર છું.

Scraps, s. (સ્ક્રૅપ્સ) કકડા.
Broken fruit, (બ્રોકન ફ્રુટ) કચડાઈ ગયેલું ફળ.
Bleak and bitter, (બ્લીક ઍન્ડ બીટર) થંડીવાળી અને કડકડતી થંડીવાળી.
At the close of March, માર્ચ મહીનાની આખરે.
Arch, s. (આર્ચ) મેહેરાબ.
Wandered, v. i. (વૉન્ડર્ડ) ભટક્યા.
Apple, s. (ઍપલ) ફલ.
Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની.
Has been kicked about, લાત મારી ભાંગી નાંખ્યું છે.
Mate, s. (મેટ) સાથી, સોબતી
Mournfully, ad. (મોર્નફુલી દલગીરી ભરેલી રીતે.
Take and bite away, લે અને કરડી ખા,
Bit a small piece off, થોડો કકડો કરડી ખાધો.
That won't do, એટલો ચાલસે નહીં.
Bite bigger, જરા વધારે કરડી ખા.
You are welcome, એતો તારૂં જ છે.
Noble lesson, ઉમદા શીખામણ.
Do unto others as you would that they to you should do. તમો જેવી ચાલ બીજાઓને તમારી સાથે ચલાવવા ચાહો તેવીજ ચાલ તમો તેઓની સાથે પણ ચલાવજો.

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

The Seasons. રૂતુઓ.

Seasons, s. (સીઝન્સ) રૂતુઓ.
Is divided, (ઇઝ ડીવાઇડેડ) ભાગ પાડવામાં આવેલાંછે.
Winter, s. (વિન્ટર) શીયાળો.
Northern half of the earth, પૃથ્વીનો ઉત્તર તરફનો અરધો ભાગ.
Directly, ad. (ડીરેક્ટલી) સીધું, પાધરૂં

Rays, s. (રેઝ) કીરણો.
Effect, s. (ઇફેક્ટ) અસર.
Length, s. (લેંગ્થ) લંબાઇ.
Shortest a. (શૉર્ટએસ્ટ) સૈાથી ટુંકા,
Weather, s. (વેધર) હવા.
Frost, s. (ફ્રૅાસ્ટ) હીમ.
Frozen, p. p. (ફ્રૅાઝન) બંધાયલું.
Clouds, s. (કલાઉડઝ) વાદળાં.
Hail, s. (હેલ) કરાં.
Guards, v. t. (ગાર્ડઝ) બચાવ કરેછે
Insects, s. (ઇનસેક્ટસ) જીણા જનાવરો.
Crumbles, v. t. (ક્રમબ્લસ) ભુકો કરી નાંખેછે.
Clods, s. (કલૅાડસ) મટોડીનાં ઢેભાં.
Skate, v. (સ્કેટ) સરી જવું.
Slide, v. (સ્લાઈડ) સરી જવું.
Cuckoo, s. (કકુ) કોયલ.
Sheaf, s. (શીફ) પુળી.
Is tied, v. (ઇઝ ટાઇડ) બાંધવામાં આવેછે.
Pole, s. (પોલ) લાકડી.
Red-breast, a. (રેડ બ્રેસ્ટ) લાલ છાતીવાળું.
Grate, s. (ગ્રેટ) લોહોડાનો ચુલો.
Pits, s. (પીટસ) ખાડા.
Surface of the ground, જમીનની સપાટી.
Spring, n.(સ્પ્રિંગ) વસંતરૂતુ
Begin to spring, ઉગવા માંડેછે.
Nature, s. (નેચર) કુદરત.
Hedges, s. (હેડજીઝ) ઝાડીઓ.
Buds, s. (બડઝ) કળીઓ.
Farmer, s. (ફારમર) ખેડુત.
Ploughs, v. t. (પ્લાઉઝ) ખેડેછે.
Harrows, v. t. (હૅરોઝ) દાંતાલો ફેરવેછે.
Sows, v. t. (સોઝ) વાવેછે.
Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હથીઆર.
Blades, s. (બ્લેડઝ) ફુગતાં.
Thrush, s. (થ્રશ) થ્રશ નામનું પક્ષી.
Exactly, ad. (અેકઝૅક્ટલિ) બરોબર.
Hay making, ઘાસ કાપીને તેને સુકવવાનું કામ.

Ears, s. (ઇઅર્સ) અનાજના કણસલાં.
Stalk, s. (સ્ટૉક) ડાંખલી.
Ripens, v. (રાઇપન્સ) પાકેછે
Is shorn, v. t. (ઇઝ શૉર્ન) કાતરી નાંખવામાં આવેછે.
In full bloom, (ઇન ફુલ બ્લુમ) ખીલેલાં.
Shelter, v. t (શેલ્ટર) છાંયો આપેછે.
Harvest, s. (હારવેસ્ટ) પાક
Reaping, a. (રીપીંગ) કાપણી કરવાનું કામ.
Is built into stacks, ઢગલા કરવામાં આવેછે.
Threshing mill, (થ્રેશિંગ મીલ) અનાજ ભરડવાની ઘંટી
Chaff, s. (ચૅફ) છાલાં, થુલુ
Are separated, (આરસેપરેટેડ) જુદાં પાડવામાં આવેછે
Bedding, s. (બૅડિંગ) બીછાના.
It is plaited, તેને વણવામાં આવેછે.
Bonnet, s. (બૉનેટ) ટોપી
Baker, s. (બેકર) પદર, પાંઉ બીસકોટ વગેરે બનાવનાર.
Loaves, s. (લેાવઝ) પાંઉ.
Rolls, s. (રેાલ્સ) રેાટલી.
Pease, s. (પીઝ) વટાણા.
Beans, s (બીન્સ) શીંગ
Turnips, s. (ટરનિપ્સ) સલગમ
Cattle, s. (કૅટલ) ઢેાર.
To last, inf, ચાલવાને.
Is gathered, v. t. (ઇઝગૅધર્ડ) એકઠું કરવામાં આવે છે
Orchards, s. (ઑરચર્ડઝ) બાગો
Nuts, s. (નટસ) એક જાતનં ફળેા.
Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત.
Cold days of winter, શીયાળાની થંડીવાળા દહાડા.

TOO CLEVER. ઘણેાજ ચતુર.

Too clever, (ટુ ક્લેવર) ઘણેાજ ચતુર.
Learned, a. (લરનેડ) શીખેલેા.

As learned as could be, ઘણોજ શીખેલો.
Smart, a. (સ્માર્ટ) ચંચલ, હુંશીઆર.
Dinner, s. (ડીનર) બપોરનું ખાનું.
Papa, s. (પપા) બાપ.
Roasted, a. (રોસટેડ) ભુંજેલાં.
Chickens, s (ચિકન્સ) પીલાં
Dish, s. (ડિશ) રકાબી.
(Will) prove, v. t. (પ્રૂવ) સાબેત કરશે.
Plain, a. (પ્લેન) ખુલ્લું.
Add, v. t. (ઍડ) ઉમેરૂંછું.
Answered, v. t. (ઍન્સર્ડ) જવાબ દીધો.
Mamma, s. (મમા) મા.
True, a. (ત્રુ) સાચું.
We leave for you, હમે તમારે સારૂં રેહેવા દઈએ છીએ.

THE PRINCE AND THE PRISONERS.
શાહજાદો અને બંધીવાનો.

Prince, s. (પ્રિન્સ) શાહજાદો.
Prisoners, s. (પ્રીઝનર્સ) બંધીવાનો.
Now and then, વારંવાર.
Paid a visit, જતો હતો, મુલાકાત લેતો હતો.
Chief, a. (ચીફ) મુખ્ય.
Prison, s. (પ્રીઝન) કેદખાનું.
Land, s. (લૅન્ડ) મુલક, દેશ.
Ruled, v. i. (રૂલ્ડ) રાજ કરતો હતો.
Yard, s. (યાર્ડ) ચોક.
Chains, s. (ચેન્સ) બેડીઓ.
Wrists, s. (રિસ્ટસ) કાંડા, પ્હોંચા.
He made them halt, તેણે તેઓને થોભાવીને ઉભા રાખ્યા.
Witness, s. (ઉવીટનેસ) સાક્ષી.
Had hold a lie, જુઠું કહ્યું હતું.
Judge, s. (જડજ) ન્યાયાધીશ.
Had had a spite against him, તેની સાથે વેર હતું.
Guilty, a. (ગિલ્ટી) ગુનેહગાર
Through a mistake, ભુ-

લથી.
Had been taken, પકડવામાં આવ્યો હતો.
For another man, બીજા માણસને બદલે.
Reasons, s. (રીઝન્સ) કારણો.
Begged the prince, શાહજાદાને અરજ કરી.
To parden, inf. (ટુ પાર્ડન) માફ કરવું.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોરી હતી.
Purse, s. (પર્સ) કોથળી.
Dare not ask, માંગવાની હીમ્મત કરતો નથી.
Pardon, s. (પારડન) માફી.
Fit, a. (ફિટ) લાયક.
Jailer, s. (જેલર) બંધીખાનાનો ઉપરી.
Take off, (ટેક ઑફ) કાહાડી નાંખ.
Added, v. t. (ઍડેડ) ઉમેરો કીધો.
Crime, s. (ક્રાઇમ) ગુનોહ.
Sin, s. (સીન) પાપ.

THE BRAVE LITTLE HOLLANDER.

બહાદુર નાનો વલંદો.

Hollander, s. (હૉલેન્ડર) હોલન્ડ દેશનો રેહેવાસી, વલંદો.
So low, એટલી નીચી.
People, s. (પીપલ) લોકો.
To keep out, અટકાવવાને.
Dykes, s. (ડાઇકસ) દરીઆના પાણીને અટકાવવાને માટે બાંધેલી મોટી ભીંત.
Sometimes, ad. (સમ્ટાઇમ્સ) કોઇ કોઇ વખતે.
The sea rushes in. દરીઆનું પાણી ધસીને અંદર આવેછે.
Breach, s. (બ્રીચ) મોટું બાકું
Spreads, v. i. (સ્પ્રેડ્ઝ) ફેલાયછે.
Have been washed away, તણાઇ ગયાછે.
Have been drowned, ડુબી ગયાછે.
Was trickling, (વૉઝ ટ્રિકલિંગ) ટપકતું હતું.

I must do the best I can alone. મારા એખલાથી જેટલું બને તેટલું મારે કરવું જોઇએ.

To keep back the water, પાણી અટકાવવાને.

Stayed, v. i. (સ્ટેડ) ઉભો રહયો, થોભ્યો.

Hour after hour, કલાકના કલાક સુધી.

All through the night, આખી રાત.

Was tired, v. t. (ઉવૉઝ ટાયર્ડ) થાકી ગયો હતો.

Could scarcely speak, ઘણીજ મુશ્કેલાઈથી બોલી શકયો.

Quickly, ad. (ક્વીકલી) ઝડપથી.

Set him free, તેને છુટો કીધો.

Got closed up, પુરાવી દીધું.

The land was saved. મુલક બચ્યો.

Thanks, s. (થેંકસ) ઉપકાર, આભાર.

Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.

WHAT THE SPARROW CHIRPS

ચલોઆં ચીંચીં કરીને શું બોલેછે તે વિશે.

Chirps, v. (ચર્પસ) ચીંચીં કરેછે.

Low degree, (લો ડિગ્રી) હલકી જાતનું, નીચા દરજજાનું.

Value, s. (વૅલ્યુ) કીમ્મત.

Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.

Specks, s. (સ્પેકસ) ડાઘો.

Of crimson, (ઑફ ક્રિમઝન) કીરમજી રંગનું.

Show, a. (શો) ભપકો.

Shields, v. t. (શીલ્ડઝ) બચાવેછે.

Were it bordered, (બૉર્ડર્ડ) તેની કીનારી ભરી લીધેલી હતેતો.

Would make vain, મગરૂર કરતે.

Will build me, હું મારે સારૂં બાંધીસ.

Spot, s. (સ્પૉટ) જગ્યા.
Barn, s. (બાર્ન) કોઠાર.
Store-house s. (સ્ટોર હાઉસ) કોઠાર.
Portion, s. (પોર્શન) ભાગ,
Meal, s. (મીલ) ખોરાક.
Scanty, a. (સ્કૅન્ટી) થોડો.
Close picking, જરાએ જરા ટુંપી ખાવું તે.
We are never forgotton, કદી પણ હમોને વિસરતો નથી.
Keepeth, v. t. (કીપેથ) સંભાળેછે.
Thickest forest, ખીચોખીચ જંગલ.
Light on, (લાઈટઑન) બેસવું.
Spray, s. (સ્પ્રે) ડાંખલી
Chart, s. (ચાર્ટ) નકશો.
Compass, s. (કમ્પાસ) હોકાયંત્ર.
Fold, v. t. (ફોલ્ડ) બંધ કરવું.
At twilight, s. (ટવાઈલાઈટ) ઝળઝળાં વખતે.
Wherever, I happen to be, જ્યાંળી હું હોઉં.
Is watching, સંભાળ રાખેછે.
Harm, s. (હાર્મ) ઇજા, દુઃખ.

THE LION. સિંહ.

King of beasts, પશુઓનો રાજા.
Fierce, a. (ફીઅર્સ) ઝનુની.
Noble-looking દબદબા ભરેલા દેખાવનો.
Strength, s. (સ્ટ્રેંગ્થ) જોર.
Home, s. (હોમ) રેહેઠાણ.
Mountains, s. (માઉન્ટન્સ) પહાડો.
Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો
Abroad, ad. (ઍબ્રૉડ) બાહેર.
Goes forth, (ગોઝ ફોર્થ) બાહેર જાયછે.
Steals along softly, આસ્તેથી છુપી રીતે જાય છે.
As he treads, જાય છે ત્યારે, પગલાં ભરે છે ત્યારે.

Still, a. (સ્ટીલ) શાંત.
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભયંકર.
In the silence of the night, રાતના શાંત વખતે
Sounds, v. i. (સાઉન્ડઝ) અવાજ કરેછે.
Thunder, s. (થંડર) ગર્જના, ગગરાટ.
Rush about, (રશ અબાઉટ) જોરસાથી દોડેછે
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.
Light fires, આતસ સળગાવેછે.
Toss, v. t. (ટૉસ) ફેંકેછે.
Flaming, a. (ફ્લેમિંગ) બળતી
Torches. s. (ટૉર્ચીસ) મસાલો.
To scare away, બીહીવડાવીને નાહસાડવાને.
He minds very little, તે થોડીજ દરકાર કરેછે
Falls beneath his terrible paw, તેના ભયંકર પંજામાં સપડાયછે,
Natives, s. (નેટિવ્ઝ) સ્વદેશીઓ.
Flocks, s. (ફ્લૉક્સ) ટોળાં
Herds, s. (હર્ડ્સ) ટોળાં.
In the day time, દીવસના વખતે.
May be found roaming over the plains, મેદાનો ઉપર ભટકતાં જણાયછે.
Antelopes, s. (ઍન્ટીલોપ્સ) હરણો.
Go trooping along, ટોળાં થઇને જાયછે.
Scent, v.t. (સેન્ટ) વાસ લેછે.
At a great distance, ઘણે દુરથી.
Scour away, v. i. (સ્કાઉર અવે) જોસથી દોડી જાયછે.
Lies hid, (લાઇઝ હિડ) સંતાયલો બેસી રહેછે.
Couches, v. i. (કાઉચીસ) તડાપ મારવાને તૈયાર બેસેછે.
Glares, v. i. (ગ્લેર્સ) ચળકેછે
Bound, s. (બાઉન્ડ) કુદકો.
Springs on his prey, પોતાના શીકાર ઉપર કુદી પડેછે.
Shaggy, a. (શૅગી) બાળવાલી.
Mane, s. (મેન) યાળ.
Dull yellow colour, ઝાંખો પીળો રંગ.

Lioness, s. (લાયનેસ) સિંહની માદા.
Young ones, (યંગવન્સ) બચ્ચાં.
Woe to him, તેની કમબખતીજ સમજવી.
Beast, s. (બીસ્ટ) હેવાન.
Den, s. (ડેન) રેહેઠાણ, ગુફા.

THE TIGER, વાઘ.

Tiger, s. (ટાઇગર) વાઘ.
Vast tracts, (વાસ્ટટ્રેક્ટ્સ) મોહોટા મેદાનો.
Waste, a. (વેસ્ટ) ઉજ્જડ.
Overgrown p. p. (ઓવરગ્રોન) ભરાઈ ગયેલું
Bushes, s. (બુશીસ) ઝાડીઓ.
Chiefly, ad. (ચીફ્લી) મુખ્ય કરીને.
Haunts, s. (હૉંટસ) જવા આવવાની જગ્યા.
By day as well as by night, દીવસે તેમજ રાતે.
He is on the watch, તે તપાસ રાખેછે.
Stripes, s. (સ્ટ્રાઈપ્સ) ચટાપટા.
Handsome, t. (હૅન્ડસમ) ખુબસુરત.
Is content, (ઇઝકન્ટેન્ટ) સંતોપ પામેછે.
To satisfy, inf. (ટુ સૅટિસફાય) તૃપ્તિ પમાડવાને.
Havoc, s (હૅવૉક) નાશ.
Without alarms, બીહીકની ચેતવણી આપ્યા સીવાય
Victim, s (વિક્ટીમ) શીકાર
Strikes it down, તેને મારી નાંખેછે.
Fleetest, a. (ફ્લીટેસ્ટ) સૌથી ઝપડપવાલો.
One after the other, એક પછી એક.
Is encamped, v. t. (ઇઝ ઍન્કૅમ્પ્ડ) છાવણી કરેછે.
Require, v. t (રીક્વાયર) જરૂર પડેછે.
Utmost ease, ઘણીજ સેહેલાઇથી.
He is hunted, તેને મારવાને વાસ્તે પુઠ પકડવામાં આ

વેછે.
Escapes, v. i. (એસકેપ્સ) છટકી જાયછે.
Elephant, s. (એલીફંટ) હાથી

THE LEOPARD. ચિત્તો.

Leopard, s. લેપર્ડ) ચિત્તો.
Tribe, s. (ટ્રાઈબ) જાત.
Form, s. (ફૉર્મ) આકાર.
Graceful, a. (ગ્રેસ્ફુલ) ખુબસુરત.
Spots. s. (સ્પૉટસ) ધાબાં.
Tree-Tiger. (ટ્રી ટાઇગર) ઝાડપર ચઢનારો વાઘ.
Could not reach, પકડી શકતાં નથી.
Refuge, s. (રૅફ્યુજ) છુપાઈ જવાની જગ્યા.
By running up a tree, ઝાડ ઉપર ચઢીને.
He is safe, તે સલામત રહેછે
Lest, conj. (લેસ્ટ) રખેને.
They keep at some distance, તેઓ થોડેક દુર રહેછે.
Try to shoot, ગોળી મારવાની તજવીજ કરેછે.
If he is wounded, જો તે ઘાયલ થાયછે.
Prowls, v. i. (પ્રાઉલ્સ) ભટકેછે.
Hen roost, s. (હેનરૂસ્ટ) મરઘાંને બેસવાની લાકડી.
Leopard has often been tamed, ચીત્તાને વારંવાર પાળવામાં આવેછે.
Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતીઆલ.
Cubs, s, (કબ્ઝ) બચ્ચાં.
Pretty, s. (પ્રીટી) સુંદર.
Sports, v. i. (સ્પૉર્ટસ) રમેછે
Kittens, s. (કીટન્સ) બીલાડીના બચ્ચાં.

THE ZEBRA. ઝેબ્રા નામનું જનાવર.

Zebra, s. (ઝેબ્રા) ઘોડાની જાતનું સફેદ અને કાળા પટાવાળું જનાવર.
Ass tribe, ગધેડાની જાત.
Home, s. (હોમ) રેહેઠાણ, સ્વદેશ.

Smooth, a. (સ્મૂધ) સુંવાળી
Velvet, s. (વેલવેટ) મખમલ
Its body is marked, તેના શરીર ઉપર પડેલા હોય છે
Extend, v. i. (ઍક્સટેન્ડ) લંબાયછે, ગયેલો હોયછે.
To its very feet, છેક તેના પગ સુધી.
Hilly, a. (હીલી) પહાડી, ડુંગરવાળી. [પ્રાંતો.
Districts, s. (ડીસટ્રિક્ટસ)
Timid, a. (ટીમીડ) બીહીકણુ.
Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ, નજર.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી.
Object, s. (ઑબજેક્ટ)ચીજ.
Travellers, s. (ટ્રૅવેલર્સ) મુસાફરો.
Troops, s. (ટ્રૂપ્સ) ટોળાં.
May often be seen drinking at springs of water, વારંવાર ઝરામાંથી પાણી પીતા જણાયછે.
Sunset, s. (સનસેટ) સુરજનું અસ્ત પામવું તે.
Sunrise, s. (સનરાઇઝ) સુરજનું ઉગવું તે.

Are followed, v. t. (આર ફૉલોડ) પાછળ લાગવામાં આવેછે.
Steals upon them, છાનો માનો આવીને તેઓ ઉપર હુમલો કરેછે.
Aware, a. (અવેર) સાવધ.
Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી, ભય.
Presence,s.(પ્રેઝન્સ) હાજરી
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભયંકાર.
Foe, s. (ફો) દુશ્મન.
Darkness, s. (ડાર્કનેસ) અંધારૂં.
More readily, (મોરરેડીલી) ઘણીજ સેહેલાઈથી.
Impossible, a. (ઇમપૉસીબલ) બની શકે નહી એવું.
Freedom, s. (ફ્રીડમ) છુટાપણું.
To gallop, inf. (ટુ ગૅલપ) ચાર પગે કુદવાને.
Wild, a. (વાઇલ્ડ) જંગલી
Desert, a. (ડૅઝર્ટ) ઉજાડ, વેરાન.
Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.

THE JAGUAR. અમેરીકાનો ચીત્તો વાઘ.

Jaguar, s. (જેગુઆર) અમેરીકાનો ચીત્તો.
May be called, કેહેવાઇ શકાય.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો.
Monkey, s. (મંકી) વાંદરો.
Easy task, સેહેલું કામ.
Nimble, a. (નીબંલ) ચાલાક, ચપળ.
Strokes, s. (સ્ત્રોકસ) ફટકા.
Dashes, v t. (ડેંશીઝ) નીચે નાંખેછે.
Decends, v. i. (ડાસિન્ડસ) નીચે ઉતરેછે.
To feast, inf. (ટુ ફીસ્ટ) ખાવાને.
Leisure, s. (લીઝર) ફુરસદનો વખત.
Mingled, p. p. (મીંગ્લ્ડ) ભેલાયલો.
Yells, s. (યલ્સ) પોકાર, ચીસ.
Deadly, a. (ડેડલી) ખુનગાર, કાતીલ, પ્રાણઘાતક.
Deer, s. (ડીઅર) હરણ.
Pursued, p. p. (પરસુડ) પુઠે લાગેલું.
Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત.
Plunges, v. i. (પ્લંજીસ) ડુબકી મારેછે.
Seizes, v. t. (સીઝીસ) પકડેછે.
Come within reach, હાથમાં આવી શકે એટલી પાસે આવેછે.
Movements, s. (મુવમેન્ટસ) હીલચાલ.
Will bound within reach of a bird, એક ઉડતા પક્ષીને તેનો પંજો પોચી શકે એટલો કુદકો મારસે.

METALS. ધાતુ.

Mètals, s. (મેટલ્સ) ધાતુ.
Are seldom found, કદાચજ મળેછે.
Pure, a. (પ્યોર) ચોખ્ખી.
State, s. (સ્ટેટ) હાલત.
They are found mixed,

તેઓ મેલાયલી મળેછે.
By crushing, કચડી નાં-ખીને, ચુરે કરીને.
Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.
Yellow, a. (યલો) પીળું.
Chiefly, ad. (ચીફ્લી) મૂખ્ય કરીને.
Districts, s. (ડીસટ્રિક્સ) પ્રાંતો.
Gold diggings, સોનું ખોદી કાડ્યાની જગા.
Usually, ad. (યુઝ્યુઅલી) ઘણું ખરી.
Form. s. (ફૉર્મ) આકાર.
Gold dust. સોનાની રેતી.
In that of lumps, જથ્થામાં
Nuggets. s. (નગીટ્સ) સોનાની લગડીઓ.
Beds, s. (બૅડ્ઝ) તળીયાં.
Precious, a. (પ્રેશયસ) કીમતી.
It is chiefly made into coins and ornaments, તેના મુખ્યત્વે કરીને સીક્કા તથા ઘરેણા બનાવવામાં આવેછે.
Sovereigns, s. (સૉવરેન્સ) વિલાત દેશનો સીક્કો, (દશ રૂપીઆનો એક સૉવરેન થાયછે)
Brooches, s. (બ્રૂચીસ) લોલકો.
Bracelets, s. (બ્રેસલેટસ) પોંચીઓ, બંગડીઓ.
Rings, s. (રીંગ્સ) વિંટીઓ.
Watches, s. (ૐૉચીસ) નાના ઘડીઆળો.
Chains. s. (ચેન્સ) સાંકળીએ,
Next in value to gold કીમ્મતમાં સોનાથી ઉતરતુ
Articles, s. (આરટીકલ્સ) ચીજો
Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) આઢી રૂપીઆનો એક ક્રાઉન.
Florins, s. (ફ્લોરીન્સ) એક રૂપીઆનો એક ફ્લોરીન.
Silver knives, રૂપાની છરીઓ.
Forks, s. (ફૉર્કસ) કાંટાઓ.
Spoons, s. (સ્પૂન્સ) ચમચા.
Cups. s. (કપ્સ) પ્યાલાં.
Of a bluish gray colour, આસમાંની ભુરા રગનુ.
Various, a. (વેરીઅસ) જુદા જુદા.
Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.

Common, a. (કોમન) સાધારણ.
It is easily made to assume any shape, તેને કોઈબી આકાર સેહેલાઈથી આપવામાં આવેછે.
To assume, inf. (ટુ અસ્યુમ) લેવું.
Roofs, s. (રૂફ્સ) છાપરાં.
Churches, s. (ચર્ચિસ) દેવળો.
Water-pipes, પાણીના નલો
Cisterns, s. (સિસ્ટર્નસ) ટાંકીઓ, હોજ.
Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.
Brittle, a. (બ્રીટલ) કકરૂં.
Great Britain produces it, તેની ઉત્પત્તી ગ્રેટ બ્રીટનમાં છે.
In large quantities, જથ્થાબંધ.
Is required, (ઈઝ રીકવાયર્ડ) જરૂર પડેછે, જોઇએછે.
Trade, s. (ટ્રેડ) વેપાર.
Engines, s. (એન્જીન્સ) યંત્રો.
Carriages, s. (કેરેજીસ) ગાડીઓ.
Pay our accounts, આપણો હીસાબ ચુકવીએ છીએ.
Adorn our persons, આપણું શરીર સણગારીએ છીએ.
Defend our country, આપણા દેશનો બચાવ કરીએ છીએ.
Wants, s. (વૉન્ટસ) ગરજો.

HIS GOOD ANGELS; OR HIS CHILDREN'S LOVE.

તેના સારા ફીરેશતા; અથવા છોકરાંઓનો પ્યાર.

One bleak winter night, એક થંડા શીયાળાની રાત્રે.
In search, (ઇનસર્ચ) શોધમાં
The wind swept fiercely પવન ઘણા જોસથી ફુંકતો હતો.
Drove them back, તેમને પાછો હઠાવતો હતો.
Tightly, ad. (ટાઇટલી) મજબુત.

Clasped, v. t. (કલૅસ્પડ) પકડયા.

To meet the pressure of the cold rushing air, જોસથી ફુંકતી થંડી હવાના દબાણને કમી કરવાને.

Hurried on, (હરિડઑન) જોસથી આગળ ચાલ્યાં.

Love filled their hearts, પ્યારે તેનું અંતઃકરણ ભરી કાઢયું.

Left no room for fear, ધાસ્તી રાખવાનું કાંઇ કારણ આપ્યું નહીં.

Stopped, v. i. (સ્ટૉપ્ડ) ઉભી રહી.

A handsome gas lamp, એક સુંદર ગીઆસનો દીવો.

In large gilded letters, મોટાં સોનેરી અક્ષરોમાં.

Strange, s. (સ્ટ્રેન્જ) અજાણી, પારકી.

Pushed upon the door, આચકો મારીને બારણું ઉઘાડયું

Stepped into a large and brilliantly lighted room, એક મોટા અને ભપકાવાળી રોશની વાળા ઓરડામાં દાખલ થયા.

Exclaimed, v. t. (એક્સક્લેમ્ડ) મોટેથી બોલ્યો.

Babes, s. (બેબ્સ) બચ્ચાં, બાળકો.

Signed, v. t. (સાઈન્ડ) નીશાની કીધી.

To approach, inf. (ટુ ઍપ્રોચ) નજદીક આવવાને.

The children's faces brightened, તે છોકરાઓ ખુશી થયા.

He is asleep, તે ઉંઘેલો છે.

I will awake him, હું તેને જગાડીશ.

Difficulty, s. (ડીફીકલ્ટી) મુશકેલાઈ.

Could be aroused, ઉઠાડી શકયા.

Were fairly opened, બરોબર ઉઘડી.

Grasped. v. t. (ગ્રાસ્પડ) ધરી રાખ્યો.

And suffered them to lead him away, અને તેઓને પોતાને લઇ જવા દીધો.

Look on, જોતો હતો.
With deep interest, ઘણુાજ હીતથી.
God bless the little ones. ઇશ્વર આ નાનાં છોકરાંઓ ઉપર કૃપા કરે !
Sober, a. (સોબર) ખાવા પીવામાં ગાફ્કસર, બીનઅમલી.
Remarked, v. t. (રીમાર્કેડ) વિચાર જણાવ્યો.
To lead, inf. (ટુલીડ) લઈ જવું.
Paths, s. (પાથ્સ) રસ્તા, રાહા
Has forsaken, (હૅઝ ફરસેકન) છોડયોછે.
God may turn his heart, ઇશ્વર તેનું અંતઃકરણ ફેરવે.
Whisper, s. (ઉવિસ્પર) ધીમો અવાજ.
Lifted, v. t. (લીફ્ટેડ) ઊચી કીધી.
Only half understanding, માત્ર અર્ધુ સમજીને.
Added, v. t. (ઍડેડ) કહ્યુ.
Lap, s. (લૅપ) ખોળો.
Wept, v. i. (ઉવેપ્ટ) રડયા.
Gladness, s. (ગ્લૅડનેસ) ખુશાલી.
Indeed, ad. (ઇનડીડ) ખરેખર.
Endeavours, s. (અનડેવર્સ) કોશેસ, યત્નો.
Ere long, લાંબો વખત નહી થાય તેની પેહેલાં.
Changed, a. (ચેન્જડ) ફેરવાઇ ગયલો.

ABOUT KINGS AND QUEENS.

રાજા અને રાણી વિષે.

Kings, s. (કીંગ્ઝ) રાજા
Queens, s. (કવીન્સ) રાણીઓ.
Chief persons, મુખ્ય પુરૂષો
Rule, v. i. (રૂલ) રાજ કરેછે.
British Empire, ઇંગ્રેજી શેહેનશાઇ હકુમત તળેના મુલકો.
Is ruled over, રાજ કરવામાં આવેછે.
Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) તાજો, મુગટો.

Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.
Precious stone, કીમતી પથરા.
Is worth, v. (ઇઝ ઉવર્થ) કીમ્મત થાયછે.
One hnudred thousand pounds, દશ લાખ રૂપીઆ
Wearing, pr. p. (ઉવેરીંગ) પેહેરતાં.
It is too heavy to be placed on her head, તે એટલુંતો ભારેછે કે તેણીના માથાપર મુકાઈ શકાતું નથી.
Great occasions, મોટા સમો, મોટું ટાણું.
The Queen dresses, રાણી પોશાક પેહેરેછે.
Velvet cushion, (વેલવેટ કુશન) મખમલનો તકીઓ.
Orb, s. (ઑર્બ) ગોળો.
Sceptre, s. (સૅપ્ટર) રાજદંડ
Swords, s. (સૉર્ડ્ઝ) તરવારો
Officers, s. (ઑફીસર્સ) અમલદારો.
Mistake, s. (મીસ્ટેક) ભુલ.
The poorest subject, સોથી ગરીબમાં ગરીબ રૈયત
Sovereign, s. (સૉવરેન) રાજ કર્તા.
She cannot be seeking to please herself, તે પોતે ખુશી રહી શકતી નથી.
Empire, s. (ઍમ્પાયર) ચક્રવર્તિરાજ્ય.
To honour, inf. (ટુ ઑનર) માન આપવું.
Duty, s. (ડ્યુટી) ફરજ.
To obey, inf. (ટુ ઓબે) તાબે થવું.

WORDS WHICH DECEIVE.

શબ્દો જે છેતરેછે.

Deceive, v. t. (ડીસીવ) છેતરેછે.
To saw, inf. (ટુ સૉ) વેહેરવાને.
Threw down, નીચે નાંખી દીધી.
Saw, s. (સૉ) કરવતી.
It broke, તે ભાંગી ગઈ.

To deceive, inf. (ટુ ડીસીવ) છેતરવું, ઠગવું.
False, a. (ફૉલ્સ) ખોટા.
Had just returned, તરતનોજ આવેલો હતો.
Closes at four, ચાર વાગે બંધ થાયછે.
Where have you been, તમે ક્યાં હતા?
We play at ball, હમે દડા દાવ રમીએછીએ.
Forget everything else, બીજી સર્વે ચીજ ભુલી જઈએ છીએ.
Is tea ready,? ચાહા તૈયારછે?
Ned's answer led her to think, નેદના જવાબથી તેણીએ વિચાર્યું.
Companions, s. (કમ્પૅન્યન્સ) સોબતીઓ.
He had not been playing at all, તે સમુળગો રમ્યો ન હતો.
He had been kept in, તેને રાખ્યો હતો.
Teacher, s. (ટીચર) શીક્ષક.
He did not like, તેને ગમ્યું નહીં.
What a shame, કેવી શરમ,
Sat down to his tea, ચા પીવા બેઠો.
I don't care, હું દરકાર નથી કરતો.
Used, v. t. (યુઝડ) બોલ્યો,
Little reader, નાનો વાંચનાર.
Of course, (ઑફ કૉર્સ) અલબત.
If we use words which are intended to deceive, જે શબ્દોથી આપણી ધારણા છેતરવાની હોય તેવા શબ્દો બોલીએતો.
We tell a lie, આપણે જુઠું બોલીએ છીએ.
Truth, s. (ત્રુથ) સત્યતા.

THE SEA-GULL. સમુદ્ર કુકટ.

I should never choose, હું કદી પસંદ કરૂં નહી.
Sea-gull, s. (સિગલ) સમુદ્ર કુકટ.

Gazed, v. (ગેઝડ) જોયું.
Rough waves, તોફાની મોજાં.
Stormy sky, તોફાની આકાશ.
I would be a happy little lark, હું એક સુખી ચંડોલ પક્ષી થવાને ઇચ્છીસ.
Soared, v. i. (સોર્ડ) ઊંચે ચઢયો.
Dropping down, નીચે આવતાં.
Swan, s. (સ્વૉન) રાજ હંસ.
Silvery wings, રૂપેરી પાંખ
Flashing, pr. p. (ફ્લૅશિંગ ઝળકતી, ચળકતી.
Bare, a. (બૅર) ખુલ્લી.
Dashing billows, જોસથી અફળાતા મોજા.
Restless roaming life, આરામ વગરની ભટકતી જીંદગી.
Leads, v. t. (લીડઝ) ગુજારેછે, કાઢેછે.
Where does she get food. તે ખોરાક ક્યાંથી મેળવેછે ? [ઝાનુ.
Pleasant, a. (પ્લીઝન્ટ) મ-

The sea is for her what the fruitful field is for the land bird, જેમ જમીન ઉપર રેહેનારા પક્ષીને સારૂ ફળવંત ખેતરછે તેમ તેણીને સારૂ સમુદ્રછે.
Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Skilful, a. (સ્કીલફુલ) ચાલાક.
Fisher, s. (ફીશર) મચ્છી પકડનાર.
Neither needs, કંઈ ગરજ પડતી નથી.
Waving wheat, હાલતા ઘંઉ
Berry, s. (બેરી) ઠળીઆવાળા નાના ગોળ ફળ.
Are shivering, (આર શિવરીંગ) ધ્રુજીએ છીએ.
She is skimming over the waves, તેણી મોજા ઉપરથી હળવેથી સરી જાયછે.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Prevents them from being wet, ભીનાવાથી તેને અટકાવે છે.
Safe, a. (સેફ) સલામત.
Reminds, v. t. (રીમાઇન્ડઝ) યાદ દેવડાવેછે.

Spirit, s. (સ્પિરીટ) હીમ્મતવાન જીવડો.
Never damped, કદી નીરાશ નહી થયેલા.
Trials, s. (ટ્રાયલ્સ) તપાસ.

KINDNESS REWARDED. માયાનો બદલો મળ્યો.

Who was riding in a coach, જે ગાડીમાં બેસીને જતી હતી.
Bare-foot, (બેર-ફુટ) ઉઘાડા પગવાળો.
Seemingly very foot sore, દેખીતી રીતે ઘણોજ થાકેલો.
Coachman, s. (કોચમન) ગાડી હાંકનાર.
She would pay for him, તેણી તેનુ ભાડું આપસે.
Journey, s. (જરની) મુસાફરી
Was found for the nearest seaport, નજદીકના દરીઆના બંદરપર જવાનો હતો.
To offer himself as a sailor, ખલાસી તરીકે રેહેવાની ચાકરી માંગવાને.
Sea-captain, s. (સીકેપ્ટન) નાખોદા.
Walking wearily along, થાકથી કંટાળેલી ચાલતી હતી (થાકી જવાં છતાંપી ચાલવાની ફરજ પડતી હતી)
He made the coachman pull up his horses, તેણે ગાડીવાનને ઘોડા ઉભા રાખવા કહ્યું.
Put inside, અંદર બેસાડી.
They next changed horses, તેઓએ બીજી વખત ઘોડા બદલ્યા.
I am too poor to pay for a ride now, હું એટલીતો ગરીબછું કે હમણા ગાડીમાં બેસુંછું તેનું ભાડું આપી શકીસ નહી.
Remember, v. t. (રિમેમ્બર) યાદછે. [વર્ષ ઉપર.
Twenty years ago, વિશ
But things have changed with me since then, પણ ત્યાર પછી મારી હાલત ફેરવાઈ ગઇ છે.

I have made a fortune, મે મોટી દોલત એકઠી કીધીછે.
To enjoy, inf. (ટુ એન્જોય) ભોગવવાને.
I will allow you twenty five pounds a year, હું તમને દર વર્ષે બસોને પચાસ રૂપીઆ આપીશ.
As long as you live, જ્યાં સુધી તમો રહો ત્યાંસુધી.
Burst into tears, આંસુ પાડીને રડી.
Gratefully, ad. (ગ્રેટફુલી) આભારથી.
Accepted, v. t. (એક્સેપ્ટેડ) કબુલ કીધી.
Offer, s. (ઑફર) આપવા માગેલી રકમ.
Cast, v. t. (કાસ્ટ) નાંખ.
Let me explain these words, મને આ શબ્દોના અર્થ સમજાવવા દો.
The river Nile over flows its banks once a year, નાઈલ નદીમાં વર્ષમાં એકવાર પૂર આવેછે.
The fields on the river side are covered with the water, નદીની પાસે આવેલાં ખેતરો પાણીથી ભરાઈ જાયછે.
The people cast their seed on it, તેની ઉપર લોકો પોતાના બી નાંખેછે.
Sinks down, નીચે જાયછે.
In to the soft mud, નરમ કાદવમાં.
Disappears, v. (ડિસએપિઅર્સ) જતું રહેછે.
Takes root, મૂળ બાજેછે.
Kind act, ભલું કામ.
In return, તેના બદલામાં.
Was able, શક્તિવાન થયો હતો.

TEA AND COFFEE. ચા અને ખુંદ.

Ever green shrub, હમેશાં લીલો રહેતો છોડ.
Grows, v. i. (ગ્રોઝ) પેદા થાયછે, ઉગેછે.

Glossy, a. (ગ્લૉસી) ઝલેદાર
Blossoms, s. (બ્લૉસમ્સ) મહોર.
Seasons, s. (સીઝનસ) મોસમ, વખત.
Young leaves, કુમળાં પાંદડાં.
Are rolled between the hands, હાથની વચ્ચે લઇને આમળા દઇને કરવામાં આવેછે.
Are packed in boxes or chests, બાકસો અથવા પેટીમાં ભરીને બંધ કરવામાં આવેછે.
Are imported, v. t. દેશાવર ખાતેથી આણવામાં આવેછે
Black and green, કાળી અને લીલી.
The difference of colour is due to different ways of drying the leaf, જુદી જુદી રીતે પાંદડાંને સુકવવામાં આવેછે તેને લીધે રંગમાં તફાવત પડેછે.
Are exposed to the open air, ખુલ્લી હવામાં રાખવામાં આવેછે.
Are roasted, v. t. (આરરોસ્ટેડ) સેકવામાં આવેછે.
Almost as soon as they are gathered, જેવાં તે એકઠા કરવામાં આવે છે તેવાંજ.
Was costly, મોંઘી હતી.
Did not know, જાણુતા નહોતા.
How it should be made, તે કેમ બનાવવી.
Boiled, v. t. (બૉઇલ્ડ) ઉકાળી
Liquid, s. (લીકવિડ) પ્રવાહી પદાર્થ.
Resembles, v. t. (રીઝેમબલ્સ) મળતું આવેછે.
Laurel, s. (લૉરલ) લૉરલ નામનું ઝાડ.
Slender, a. (સ્લેન્ડર) નાજુક
Stem, s. (સ્ટેમ) થડ, ડાંખળી
Pointed, a. (પૉઇન્ટેડ) અણીવાલા.
Clusters, s. (કલસ્ટર્સ) ઝુમખા.
Fall off, v. i. (ફૉલ ઑફ) ખરી પડેછે.

Berries, s. (બેરીઝ) ગોળફળ
Ground, p. p. (ગ્રાઉન્ડ) દળેલા.
The pleasant drink, લેઝતદાર પીવાનું.
In the southern states of North America ઉત્તર અમેરીકાના દક્ષિણ તરફના મુલકમાં.

THE IDLE BOY. આળસુ છોકરો.

THE IDLE BOY AT SCHOOL, આળસુ છોકરો નીશાળમાં.

O dear me! અરે બાપરે!
Terrible, s. (ટેરીબલ) ભંયંકર.
Trouble, s. (ટ્રબલ) કંટાળો.
A whole column and a half, દોઢ કોઠો.
Meanings, s. (મિનીંગ્સ) અર્થ.
To get by heart, મોઢે કરવું.
I suppose, હું ધારૂં છું.
Prison, s. (પ્રિઝન) બંદીખાનું.
People are confined, લોકોને કેદ કરવામાં આવેછે.
At once, એકદમ.
I am sure, મારી ખાતરીછે.
Punish, v. t. (પનીશ) સીક્ષા કરવી.
Ugly, a. (આગલી) કદરૂપું. કઢંગુ.
Lesson, s. (લૅસન) પાઠ.
Pleasure, s. (પ્લેઝર) મોજ મજો.
Pleases, v. t. (પ્લીઝીસ) ખુશી કરેછે.
Swinging on gates, દરવાજાપર હીંચકાખાવા.
Playing at ball, દડા દાવ રમવા,
Meant, v. (મેન્ટ) અર્થ કીધો
Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારૂં છું
I wish I were a man now, હું ઇચ્છુંછું કે હું હમણાજ મોટો માટીડો હતે.
The idle boy becomes a man, તે આળસુ છોકરો મોટો માટીડો થાયછે.

Woe is me, મારી કમબખ્તી કે.
Took more pains, વધારે મેહેનત લીધી.
To forget lessons, પાઠ ભુલી જવાની.
Else you will be fit for nothing, નહીતો કે તું કસીને પણ લાયક થશે નહી.
Give your mind to your books, તારી ચોપડીમાં ધ્યાન રાખ.
Else I shall be ashamed to own you for my boy, નહીતો કે મારા છોકરા તરીકે તને ગણવાને મારે શરમાવું પડસે.
To own, inf. (ટુ ઓન) ગણવું, કબુલ કરવું.
He liked play well enough, but he liked reading better, તે રમવાને પુરતી રીતે ચાહાતો હતો પણ વાંચવાને તેથી વધારે ચાહાતો હતો.
He learned more out of school hours, છુટ્ટીની વખતે વધારે શીખતો હતો.
I see my error now, હું હમણા મારી ભુલ જોઊંછું.
But it is too late, પણ તે ઘણું મોડું.
I must work for my daily bread, દરરોજની રોટલી મેળવવાને માટે મારે મેહેનત કરવી જોઈએ.
Behold the bitter fruits of idleness in childhood, નહાનપણમાં આળસુ રેહેવાના કડવાં ફળ જુવો.

THROUGH THE SNOW. બરફમાંથી રસ્તો.

Snow, s. (સ્નો) બરફ.
Makingherwaythrough the snow, બરફમાંથી રસ્તો કાપતી, બરફમાં ચાલતી.
Putting down, નીચે મુકીને
As if she were afraid of sinking over head, જાણે કે ઊંધે મસ્તકે પડવાની ધાસ્તીમાં હોય.
Shoulders, s. (શોલ્ડર્સ) ખભાં

She had had a long weary walk, તેણીએ લાંબી થાક ભરેલી મંજલ કીધી હતી.
She had been heavily laden, તેણીની ઉપર ઘણો બોજો હતો.
Wearily her basket had hung on her arm with several big parcels in it. કેટલાંક મોટાં પોટલાં ભરેલી ટોપલી તેણીના હાથ ઉપર કંટાલા ભરેલી રીતે લટકતી હતી.
To relieve, v.t. (ટુ રીલીવ) મદદ કરવાને.
To warm her after so chilling a walk, આવી સરદી ભરેલી મંજલ કીધા પછી તેણીને ગરમી આપવાને.
Dearly, ad. (ડીઅરલી) પ્યારથી, હેતથી.
Thoughtless, a. (થૉટલેસ) અવિચારી.
To pull off her boots, તેણીના જોડા કાડવાને.
Melted snow, પીગળેલું બ૨ફ.
Stockings, s. (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજાં.
Very, a. (વેરી) તેજ.
Velvet paws, મખમલ જેવા નરમ પંજા.
Will be half frozen with cold, થંડીથી અર્ધા ગંઠાઇ જશે.
She goes struggling on, તે આગળ જવાને માટે તડફડીઆં મારેછે.
Loft, s. (લૉફ્ટ) માળીઓ.
Comfort, s. (કમફર્ટ) સુખ, ચેન.
Nothing would tempt her to remain, કશાથીબી તે રેહેવાને લલચાસે નહીં.
Was locked, (લૉકડ) બંધ કીધેલો હતો.
Mewing and whining, મીઆંઉ મીઆંઉ કરતી અને કકલીને બુમ પાડતી.
Might get to, જાય.
Will repay, v. t. (ઉવીલરિપે) બદલો આપશે.
Shook her head, પોતાનું માથું હલાવ્યું.

Who must look for little return, જે થેાડા બદલાની આશા રાખતી હસે.
The comfort of knowing, જાણુવાની ધીરજ.
The gentle words had touched her heart, માયા ભરેલા શબ્દેાથી તેણી-ના દીલમાં લાગી આવ્યું હતું
Heaped with food, ખેા-રાકથી ભરેલી.
Clothes for a little girl to wear, નાની છેાકરીને પેહેરવાના કપડાં.
Rubbing, pr. p. (રબીંગ) ઘસતી.
Warmth, s. (ઉવૅારમ્થ) ગ-રમી.
Shawl, s. (શૅાલ) શાલ.
To wrap, inf. (ટુ રૅપ) વી-ટાળવાને.
Jar, s. (જાર) બરણી, વાસણ.
Set it, તે મુકી.
Shelf, s. (શેલ્ફ) અભરાઈ.
Could neglect, (કુડ નિગ-લેક્ટ) ભુલી શકી.
Earthly, a. (અર્થલી) દુ-નિ આઇ.
Could forget what a deep debt of love is due from a child to a tender mother, એક માયાળુ મા તરફ એક છેાક-રાને પ્યારનું કેટલું બધું કરજ હેાય તે ભુલી ગઈ.

TRUE COURAGE. ખરી ધૈર્યતા.

Had been much annoyed, ઘણેા ચીરડાઇ ગયેા હતેા.
By some of his boys whistling, કેટલાએક છેા-કરાઓ મેાહેાડેથી સીસેાડા વગાડતા હતા તેથી.
He was obliged to threaten with punishment any one who should repeat the offence, તેને જે કેાઇબી ફ-રીથી તે ગુન્હેા કરે તેને શીક્ષા કરવાની ધમકી આપવાની ફરજ પડી હતી.

Very much startled, ઘણુંજ ચમકયા.
Looked around to discover the offender, તે ગુનેહગારને શોધી કાહાડવાને આસપાસ જોયું
The blame fell on a bad boy, એક ખરાબ છોકરા ઉપર દોષ મુકવામાં આવ્યો
Who was often in mischief, જે વારે ઘડીએ મસ્તી તોફાન કરતો હતો.
When charged, જ્યારે તહોમ્મત મુકવામાં આવ્યું.
He strongly denied the act, તેને ગુનાહનું પોતાનું મજબુત રીતે ના પાડયું.
His words were not believed, તેના શબ્દો ઉપર વિશ્વાસ રાખવામાં આવ્યો નહીં.
Truthful, a (ત્રુથફુલ) સાચો
The master brought him up for punishment, સીક્ષક તેને સીક્ષા કરવાને સારૂ લાવ્યો.
Anxiously, ad. (ઍંકશીયસ્લી) આતુરતાથી.
Proceedings, s. (પ્રોસીડિંગ્સ) કામ, મુકરદમો.
Sprang, v. i. (સ્પ્રૅંગ) કુદીને ઉઠયો.
Do not punish, સીક્ષા ન કરો.
Hard sum, કઠણ દાખલો.
Rubbing out, (રબીંગ આઉટ) ભુસેડી નાંખતાં.
Spoiled, v. t. (સ્પૉઇલ્ડ) બગાડયું.
Had whistled right out, પૂરેપૂરી સીસોટી વગાડી.
I did not mean, મારી ધારણા ન હતી.
I cannot let John be punished, હું જૉનને સિક્ષા થવા દઇ શકતો નથી.
Firmness, s. (ફર્મનેસ) મજબુતાઈ.
With all the firmness he could command, જેટલી મજબુતાઇ તેનામાં આવી શકી તેટલી મજબુતાઈ સાથે.
No one can doubt, કોઈ શક લાવી શકસે નહીં.
You did not intend, તારી ધારણા ન હતી.

After having acted so nobly, આવા મેાટા મનથી વર્ત્યા પછી
With flushed face, ખુશી ભરેલા ચેહેરા સાથે.
Felt proud of him, તેને સારૂ મગરૂબ હતેા.
How bravely he had acted, કેવી બહાદુરીથી તે વર્ત્યો હતેા.
Truely, ad. (ત્રુલી) ખરેખર.
It might have brought suffering upon himself તેથી કરીને તેને સીક્ષા ખમવી પડી હતે.
Courage, s. (કરેજ) હીમ્મત
Companions, s. (કમ્પેનીઆન્સ) સેાબતીએા.
Laughed at us, આપણને હસે.
Cowards, s. (કાવર્ડસ) હીચકારા.

THE WIDOW'S LAMP. વિધવાનેા દીવેા.

Widows, s. (ઉવિડેાઝ) વિધવાએા.
She passeda lonely life, તે એકાંત જીંદગી ગુજારતી હતી.
Had to work hard, ભારે મેહેનત કરવી પડતી હતી,
Dashed on the rocks, ખડકની સાથે અથડાતા હતા.
Use, s. (યુસ) ઉપયેાગ.
I cannot do good, હું શું ભલું કરી શકું નહીં ?
Besides myself, મારા સીવાય.
She bethought her, તેણીએ પેાતે યાદ કીધું.
Ships were wrecked, વહાણેા ભાંગતા હતાં.
Light-house, s. (લાઇટ હાઉસ) દીવા દાંડી.
To warn, inf. (ટુ ઉર્વાર્ન) ચેતવણી આપવાને.
She could look out on the sea, તેણી દરીઆ જોઇ શકતી હતી.
Lighted lamp, બળતેા દીવેા
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીએા.

Felt glad, ખુશી થઈ.
When the thought flashed through her mind, જ્યારે તે વિચાર એકાએક તેણીના મનમાં આવ્યો
An hour later, એક કલાક વધારે.
To feed the lamp, દીવામાં પૂરવાને.
Earned, v. t. (અર્નેડ) પેદા કીધા.
Trimmed, v. t. (ત્રીમ્ડ) ઉસ્કેર્યો, સંકોર્યો.
She saved many lives, તેણીએ ઘણાના જીવ બચાવ્યા.
She had been doing this, તેણી એ પ્રમાણે કર્યા કરતી હતી.
Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો.
Deeds, s. (ડીડઝ) કામો.
From far of lands, દુરના મુલકોમાંથી.
Shawls, s. (શૉલ્સ) શાલો.
Silks, s. (સીલ્કસ) રેશમ.
Gifts, s. (ગીફ્ટસ) બક્ષેસો.
Lit her lamp, પોતાનો દીવો સળગાવતી હતી.

A GOOD EXAMPLE, એક સારો દાખલો.

Ragged, a. (રૅગેડ) હલકે દરજ્જેની.
Neighbours, s. (નેબર્સ) પડોસીઓ.
Astonishment, s. (ઍસટૉનીશમેન્ટ) અજાએબી.
Presently, ad. (પ્રિઝન્ટલી) તરતજ.
Fancied, v. t. (ફૅનસીડ) વિચાર્યું.
Dirty, a. (ડર્ટિ) ખરાબ.
Forth-with, ad. (ફૉર્થ ઉવિથ) એકદમ.
He followed their example. તેણે તેઓનો દાખલો લીધો, (તેઓએ જે પ્રમાણે કીધું તે પ્રમાણે તેણે કીધું.)
Looked, v. (લુકડ) જણાતો હતો.
Went down on her knees, વાંકી વલી.

Scrubbed the floor clean, વાળીને જમીન સાફ કીધી.
Lived next door, પ.સેના ઘરમાં રહેતીહતી.
Change, s. (ચેન્જ) ફેરફાર.
Speedily, ad. (સ્પીડીલી) ઝડપથી.
Setabout cleaning them, તેઓને સાફ કરવા લાગી.
Occupants, s. (ઑાક્યુપન્ટસ) ભાડુતો.
Tidy, a. (ટાઈડી) સુઘડ.
Comfortable, a. (કમફરટેબલ) આશાએસ ભરેલા.
Simply, ad. (સીમ્પલી) માત્ર, કેવળ.
Grown-up, (ગ્રોનઅપ) બુઢા.
Should set a good example, સારો દાખલો બેસાડવો જોઈએ.
Howmuch harm results from a bad example, એક ખરાબ દાખલાથી કેટલી ખરાબી થાયછે.

A NOBLE BOY. મોટા મનનો છોકરો.

Feeble, a (ફીબલ) નબલી.
Gray, a. (ગ્રે) બુઢી.
Bent with chill, થંડાથી વાંકી વળી ગયેલી.
Recent.a. (રીસન્ટ) હમણાનો
Crossing, s. (ક્રૉસિંગ) પેલેપાર જવાની જગા.
Waited, v. i. (ઉવેટેડ) ચેાભી
Uncared for, દરકાર વગર.
Throng, s. (થ્રૅાગ) ભીડ, જમાવ.
With laughter and shout, હસતા અને બૂમ પાડતા.
Glad in the freedom of school let out, નીશાળ છુટીને જે છુટાપણું મલ્યુ તેને સારૂં ખુશી થઇને.
Hailing the snow, બરફ પડ્યા તેથી કરીને ખુશીના અવાજ કરીને.
Piled, p. p. (પાઈલ્ડ) ઢગલા થયેલા.
Hastened, v. (હેસન્ડ) ઝડ- [પથી ગયા.
Nor offered a helping hand to her, આપવા તે

તેણીને મદદ કરવાને હાથ આપ્યો નહી.
Meek, a. (મીક) ગરીબ.
Timid, a. (ટીમીડ) બીહીકણ
Merry, a. (મેરી) ખુશી, આનંદી.
Troop.s (ટ્રૂપ) ટોળું.
Gayest, a. (ગેઅેસ્ટ) સૌથી હસમુખો.
Group, s. (ગ્રુપ) ટોળું.
Paused beside her, તેણીની આગળ થોભ્યો.
Whispered low, ધીમેથી કાનમાં કહયું.
I will help you across. હુ તેને પેલેપાર લઇ જવાની મદદ કરીશ.
Guided, v. t. (ગાઇડેડ) ચલાવી લઇ ગયો. [ધ્રુજતા.
Trembling, a. (ટ્રેમ્બલિંગ)
Firm, a (ફર્મ) મજબુત.
Content, a. (કનટેન્ટ) સંતોષી.
Will lend a hand, હાથ આપસે. [કોની મા.
Some body's mother, કો-
Bowed low her head, પોતાનું માથું નીચે નમાવ્યું.
God, be kind to the noble boy, ઇશ્વર તે ઉદાર દીલના છોકરા ઉપર મેહેરબાની રાખજે.

WHAT MAGGIE'S PENNY DID.

મેગીના બે ફદીઆંએ શું કીધું. (તેવિશે.)

Please take, મેહેરબાની કરીશો. [માછી.
Fisherman, s. (ફીશરમૅન)
Bench, s. (બેન્ચ) બાજટ.
Mending his nets, પોતાની જાલ સમારતો.
Drew her back, તેણીને પાછી ખેંચી.
Begger, s. (બેગર) ભીખારી.
Gave no heed, ધ્યાન આપ્યું નહી. [સ્યો.
Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હ-
Thank you little miss, નાની બાઈ તમારો ઉપકાર માનુછું. [પણ ધારણા હતી.
It is kindly meant, મા-

Beach, s. (બીચ) કીનારો.
Shells s. (શેલ્સ) કેાડા, શીપ.
In a while, થોડા વખતમાં.
Prettier. a. (પ્રિટિઅર) વધારે સુંદર.
Being tired, થાકી જવાથી
Lonely sea-weeds, ખુણાનુમાં દરીઆઈ રોપા. [હતી.
Was startled, v. t. ચમકી
Licked, v. t. (લીક્ડ) ચાટયા
Whining, a. (વ્હાઈનિંગ) દુઃખ ભરેલો.
Frock, s. (ફ્રૉક) કપડાની ઉપર પેહેરવાનો ઢીલો જભ્ભો
Patting him, તેને પંપાળીને
Alas, interj. (અલાસ) અફસોસ !
As she had expected, જેમ તેણીએ ધાર્યું હતું.
Places she had gone down with ease she found very difficult to climb up, જે જગ્યા પરથી તેણી સેહેલાઈથી નીચે ગઇ હતી તે જગ્યાપર ચઢતાં તેણીને ઘણી મુશકેલી લાગી.
The tide had been coming in for some time, ઘણેાક વખત થયેા ભરતી થયેલી હતી.
Slippery, a. (સ્લિપરી) સરકણું. [ખાધાં.
Sobbed, v. (સૉબ્ડ) હસકાં
But for good wise Rover ભલેા ડાહ્યેા રોવર નહી હતેા. [ને ઉપર ચઢયેા.
He sprang upon, તે કુદી-
A boulder stone, (બોલ્ડર સ્ટોન) પાણીની અંદર ગબડી ઘસાઇ જઈ ગોળાકાર થયેલો પથ્થર.
Hoarse, a (હોર્સ) ખોખરા
In the mean time, એટલામાં
Was laying them out in the sun, તેઓને તડકામાં ખુલી પાથરીને નાંખતો હતો.
He felt sure તેનીખાતરીથઈ.
In distress, દુઃખમાં, ઇજામાં
Bewildered a. (બાવિલ્ડર્ડ) ગભરાઈ ગયેલી, અકળાઇ ગયેલી. [ડપથી.
Hurried, v. i. (હરીદ) ઝ-
Cottage, s. (કૉટેજ) ઝુંપડી
Get to the boat, મછવા આગળ જાવેા
To the mussel bay, સીપ

માછલી પકડવાની ખાડી આગલ. [ઉભો હતો.
Was waiting, રાહ જોતો
To lift her out, તેણીને ઊંચકીને બાહેર કાઢવાને. [હેબ.
Ma'am, s. (મૅઆમ) બાઇ સા-

Kind like. માયાથી.
Had been looking after her તેણીને સંભાળતો હતો.
Could not part, છુટો પડી શક્યો નહી. [પ્યારો.
Favourite, a, (ફેવરીટ)

LET US SPEAK THE BEST WE CAN.

જેટલું સરસ આપણાથી બોલાય એટલું આપણે બોલીએ.

Nay, a. (ને) નહી.
Speak no ill, બુરૂ ના બોલ.
To breathe each tale દરેક વાત ગુપ્ત રીતે બોલવી.
Is far beneath a noble mind, એક મોટાં મનને હલકું લગાડેછે. [આવેછે.
Seed is sown, બી વાવવામાં
By choosing. (બાયચુઝીંગ) પસંદ કીધાથી.
Plan, s. (પ્લૅન) યુક્તિ.
Fain, ad. (ફેન) ખુશીથી.
Guilt, s. (ગીલ્ટ) ગુનાહ.
Would efface, (વુડ ઇફેસ) ભુસી નાંખે,મનથી કાઢી નાંખે.
Can pleasure, v. (કેનપ્લીઝર) ખુશીથી કરી શકસે.
To prove, inf. (ટુ પ્રુવ)

સાબેત કરવાને: [ભાણુસાઇ)
Humanity, s. (હયુમૅનીટી)
Base, a. (બેસ) નીચું, હલકું.
Mood, s. (મૂડ) મન, હાલત.
Estimate, s. (ઍસ્ટિમેટ) કીમ્મત, કદર જાણવી તે.
Earnest, a. (અરનેસ્ટ) ખરા દીલવાળા.
In search, શોધમાં.
Lenient, a. (લીનીઅન્ટ) માયાળુ,દયાલું. [કસુર,નીષ્ફળતા.
Failings, s. (ફેલિંગ્સ) ખતા,
Life is but a passing day, જીંદગી એ કેવળ વહી જતા દહાડાની બરાબરછે.
Brief, a. (બ્રીફ) ટુંકી
Span, s. (સ્પેન) બોલ્લસ.

મેહતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપનીએ પ્રગટ કરેલાં પુસ્તકો.

CHEAP AND USEFUL SERIES.

	Rs.	As.	P.
Exhaustive Notes on Lamb's Tales from Shakespeare	0	12	0
Do (with Gujarati Equivalents)....	1	0	0
Exhaustive Notes on Vicar of Wakefield	0	12	0
Exhaustive Notes on Sandford and Merton	0	10	0
Exhaustive Notes on Traveller with free Paraphrase and Text... ...	0	8	0
Exhaustive Notes on Homer's Iliad Book I	0	6	0
Paraphrase of Goldsmith's Traveller	0	2	0
Short Sentences for Beginners (English and Gujarati)	0	2	0
રોયલ સ્કુલ પ્રાઇમરના મિનીંગ.	૦	૪	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૧ લાના મિનિંગ	૦	૬	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૨ જાના મિનિંગ	૦	૮	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૩ જાના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૪ થાના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૫ માના મિનિંગ	૦	૧૨	૦
હાવર્ડકૃત પ્રાઇમરના મિનિંગ (મોટા)...	૦	૪	૦
હાવર્ડકૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનિંગ... ...	૦	૬	૦
ફારસી આમાદન નામનો અં૦ ગુ૦ તરજુમો... ...	૦	૨	૦
શાળોપયોગી કોષ્ટકો	૦	૧	૦
ન્યુ રોયલ નંબર ૧ લાના મિનિંગ	૦	૬	૦

ન્યુ રેાયલ નંબર ૨ જાના ગિનિંગ ૦ ૮ ૦
ન્યુ રેાયલ નંબર ૩ જાના ગિનિંગ ૦ ૧૧ ૦
ન્યુ રેાયલ પ્રાઇમરના મિનિંગ... ... ... ૦ ૩ ૦
બાળમિલના મિનિંગ ૦ ૩ ૦
બાળ ચિત્રેાથી અથવા ગુજરાતી પેહેલી ચેાપડી ... ૦ ૧ ૦

વારતાઓના પુસ્તકેા.

જાળંધર આખ્યાન ... ૧ ૮ ૦
મદાલસા આખ્યાન... ૦ ૮ ૦
ઓખિલાસ ગરબાવળી.. ૦ ૮ ૦
દલપત અને ધનપાળની વારતા ૦ ૨ ૦
કલગી ગાયન સંગ્રહ.. ૦ ૧૨ ૦
સુરખાની વારતા.. ... ૦ ૧૨ ૦
સર્જનતામેળવાનાંસાધન ૦ ૧ ૦
પાર્વતિ લક્ષ્મીજીનેા સંવાદ ૦ ૧ ૦
પ્રેમરાય અને પ્રેમગવરી ૦ ૪ ૦
સત્યવંતી આખ્યાન.... ૦ ૬ ૦
અભીમન્યુને ચક્રાવેા.. ૦ ૮ ૦
ઓખાહરણ ૧ ૦ ૦
સુધન્વા આખ્યાન. ... ૦ ૬ ૦

વલ્લભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૧ લું. ૦ ૧૨ ૦
વલ્લભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૨ જું. ૦ ૧૨ ૦
શીખામણના ખરડા (સાત પાનામાં) ૦ ૩ ૬
સસ્તી સુખડીને સીધપુરની યાત્રા... ... ... ૦ ૩ ૦
કન્સરટીના ચાવી બુક. ૦ ૩ ૦

નાટકનાં પુસ્તકેા.

ગુલશને બેખાર ઉર્ફે તમાશાએ પુરબહાર (કે જેની અંદર નવ ઉરદુ બેસેા, બે જલસા, બંદગીઓ, બન્જારાના ગાયનેા, તથા મુજરાઓમાં ગવાતી ૧૫૦ ગજલેાનેા સંગ્રહ કીધેા છે)... ... ... ૧ ૪ ૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક... ... ... ૦ ૬ ૦
તમાશાએ નતિજએ અસ્મત ૦ ૬ ૦
અન્જામે સખાવત (ઉર્ફે બાદશાહે ખેાદાદેાસ્ત) ... ૦ ૫ ૦
ચંદન મલ્યાગરી નાટક (પાંચમી આવૃતિ) ૦ ૪ ૦
મકેજના (ઉર્ફે અફસરે ચરત્તર)... ... ... ૦ ૪ ૦
તેાહફયે દીલકેાશા (ઉર્ફે નઇ ઇન્દર સભા) ૦ ૨ ૦
સેાબતે અસર અથવા મેાહન દુખદર્શક... ... ... ૦ ૩ ૦

નકશે સુલેમાનીનો ઉરદુ ખેલ	૦ ૩ ૦
ગુલશને બાહાર અફ્જા (ઉર્ફે નઈ દરીઆઈ ઇન્દર સભા)	૦ ૨ ૦
અન્જામે સુખન (ઉર્ફે તીરીયા ચરત્તર)	૦ ૩ ૦
ગુલશને બેખાર (ઉર્ફે બુલબુલે બીમાર)...	૦ ૩ ૦
અલીબાબા ચાલીસ ચેાર...	૦ ૩ ૦
દાદે દરિયા (ઉર્ફે બાદશાહ ખુદાદાદ.)	૦ ૪ ૦
ઇશ્ક નત બાબદાર (ઉર્ફે ચંદ્રબદન મોહીયાર... ...	૦ ૨ ૦
નંદરાજા અને સતિ સુલોચનાના ગાયનો.	૦ ૨ ૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો	૦ ૧ ૬
રસીકાનો અતી રમુજી ફારસ.	૦ ૧ ૦
ચાલાક શકરબી તથા ગુરૂજીની ગડબડનો ફારસ. ...	૦ ૧ ૦
મોતીશા અને દાઢી વડુનો ફારસ.	૦ ૨ ૦
અકસીરે આઝમ (ઉર્ફે તીલસ્માતે સુલેમાની)... ...	૦ ૧ ૬
ગુલીસ્તાને ખાન્દાને હામાન.	૦ ૪ ૦
ગુલીસ્તાને રાગ ભાગ પેહેલો. (પ્રખ્યાત ગાનારીના ગાયનો.)	૦ ૩ ૦
સવાઇ ઠગનો રમુજી ફારસ	૦ ૧ ૬
હરીશચંદ્રના ખેલના ગાયનો	૦ ૧ ૦
નળદમયંતીના ખેલના ગાયનો...	૦ ૦ ૯

ચંદ્રસેનને ચંદ્રપ્રભા નાટક	૦ ૬ ૦	નયરંગે ઇશ્ક	૦ ૪ ૦
મંદા દુ:ખદર્શક ...	૦ ૬ ૦	ગુલેબકાવલી નવી. ...	૦ ૪ ૦
તમાશાએ ચાંદણી ...	૦ ૪ ૦	લયેલી મજનુ.... ...	૦ ૨ ૦
જલસએ સનોબર ...	૦ ૩ ૦	ફસાનએ અજાયબ ...	૦ ૪ ૦
ચાંપરાજ હાંડાના ગાયનો	૦ ૧ ૦	બકાવલીના ગાયનો ...	૦ ૧ ૬
ભરથરીના ગાયનો ...	૦ ૧ ૬	હામાનના ખેલના ગાયનો	૦ ૧ ૬
કામાવતી નાટક ...	૦ ૪ ૦	બનજારાના ગાયનો ...	૦ ૦ ૯

બીજા નાટકનાં તથા પરચુરણ પુસ્તકો.

હિંદુસ્તાની ગાયન સંગ્રહ ભાગ ૧, ૨, ૩, દરેકનો...	૧-૦-૦
સીતમે હાંમાન ઉર્ફે ફરેબે અજાઇબ	૦-૮-૦
અંજામે ઉલ્ફત ઉર્ફે હુમાયુન નાસીર	૦-૬-૦
હાતમબીન તએ ઉર્ફે અફસરે સખાવત	૦-૬-૦

ઇન્સાફે માહમુદશાહ ગજનવી	૦–૮–૦
જુલ્મે અઝલમ ઉર્ફે જૈસા ઓ વૈસા લો	૦–૬–૦
ફરેબે શીત્ના ઉર્ફે ચાહતે ઝર	૦–૬–૦
નકલ નુરૂદીન ઔર હુસન અફરોઝ...	૦ ૨ ૦

જફાએ સીતમગર ...	૦	૬	૦	નકલ ચંબેલી ગુલાબ...	૦	૨	૦
પુરન ભગત.	૦	૪	૦	જલસએ દીલ પસંદ ...	૦	૪	૦
સએફુસ સુલેમાન ...	૦	૬	૦	ગુલબા સનોબર ચે કર્દ.	૦	૬	૦
ખ્વાબે મોહબ્બત ...	૦	૬	૦	ગોપીચંદ નાટક ...	૦	૬	૦
અજાએબાતે પરસ્તાન..	૦	૬	૦	મૃચ્છકટીક નાટક ...	૦	૮	૦
ગુરૂરે રાઅદશાહ ...	૦	૬	૦	કરૂણ ઘેલાના ગાયન	૦	૧	૦
શકુન્તલા	૦	૩	૦	તીલસમે જોહરા ...	૦	૩	૦
સદેવંત સાવલીંગા. ...	૦	૧	૬	જાંગીરશાહ ગોહર ...	૦	૩	૦
કામસેન રસીકાના ગાયન	૦	૧	૦	મદાલસા	૦	૧	૦
ઓખાહરણનો ઓપેરા.	૦	૧	૦	વીરસિંહ ચંદ્રિકા ...	૦	૧	૦
રૂકસમણી હરણ. ...	૦	૧	૦				

मराठी पुस्तकें.

मराठी हावर्ड प्रायमरचे शब्दार्थ भाषांतरसह.	०	४	०
,, न्युरायल प्रायमर व.नं.१ चे ,, ,, ...	०	८	०
,, ,, ,, २ चे ,, ,, ...	०	८	०
,, ,, ,, ३ चे ,, ,, ...	०	१०	०
,, धुळाक्षर	०	१	०
,, इंद्रसभा	०	२	०
,, सिंहासन बत्तिशी	०	४	०

એ સિવાય દરેક જાતની નાટકની, વારતાઓની, અંગ્રેજી ગુજરાતી, ઉરદુ ચોપડીઓ પણ મળશે. જથાબંધ લેનારને કમીશન ઘણુંજ સારૂં આપવામાં આવશે.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપની,
ઠેકાણું—મુંબઈમધ્યે ભુલેશ્વરઆગળ.